

國立臺北教育大學教育學院社會與區域發展學系

社會學習領域教學碩士學位班

碩士論文

Department of Social and Regional Development

College of Education

Social studies Master's Program (Summer Program)

National Taipei University of Education

Master's Thesis

越南新住民二代文化認同之探究

A Study on the Cultural Identity of the Second Generation of  
Vietnamese Immigrants

林靜宜

Ching-Yi Lin

指導教授：王大修 博士

Advisor : Ta-Shiou Wang, Ph. D.

中華民國 105 年 12 月

December, 2016

# 國立臺北教育大學碩士學位論文

## 口試委員會審定書

越南新住民二代文化認同之探究

A Study on the Cultural Identity of  
the Second Generation of Vietnamese Immigrants

本論文係 林靜宜 君（學號 21026D009）在國立臺北教育大學教育學院社會與區域發展學系完成之碩士學位論文，承下列考試委員審查通過及口試及格，特此證明

口試委員：

江麗莉

（口試委員會召集人）

林文韻

王大峰

（指導教授）

林政逸

（系主任）

論文口試日期：中華民國 105 年 8 月 24 日

## 謝誌

這段學習的旅程將告一個段落，其中的甘苦也終將成為永恆的回憶；心中縱有萬般的感觸，但深深地慶幸不枉走這一回，這是一趟滿是收穫的旅程。

首先要感謝我親愛的家人，包容我自私的在浩瀚的學海中航行，總是送來和煦的順風和無盡的支持，為了成就我的學習，犧牲了無數的家庭時間，但你們總是默默的承受與配合，讓我心中滿是愧疚和感恩。

再來要感謝我的指導教授大修老師，謝謝老師對於我的鼓勵，由於您耐心的引導和信心的加持才有學生的成長，這段跟您學習的歷程中當我遇到瓶頸，老師一個精闢的見解常能一針見血地讓我了於心，礙於彼此的忙碌，遺憾於沒能跟老師多學習，也謝謝老師看到學生的用心而給予的體諒。

還要謝謝口委林文韻老師和江麗莉老師，給予學生論文計畫和最後論文修改中的提點，感謝老師的費心才能使學生的論文趨於完善。

最後要感謝全班的同學，謝謝大家陪我唸研究所！感謝研究歷程中協助我的新住民家庭及新住民二代寶貝們，這段研究生的日子因為你們而充實快樂，也因為有你們而讓我的研究更有意義。

靜宜 謹記於國北教大 105.12

## 中文摘要

本研究以研究者服務學校參加越南語文班的新住民二代學生為對象，實施實驗性教學，運用質性分析之半結構式訪談，蒐集新住民媽媽及二代訪談紀錄結果；經過內容歸納與資料分析後，得到以下結論：

1. 新住民二代雖然認為學習越南文化，對以後是重要的、有幫助的，但在現實生活中礙於外在環境資源或接觸機會有限，導致新住民二代在台灣接觸越南事物的機會不多；新住民媽媽在台灣忙於工作，在孩子小的時候，為了適應環境急著學會國語；新住民二代及其家庭沒有意識到越南文化學習的必要性，以致新住民二代未能從小在家中學習母語，失去了母語學習先機，這都是新住民二代文化認同不佳的原因。

2. 新住民二代進入學校後，面對同學好奇的眼光或生活中有不愉快的經驗，進而對新住民母親的依附與認同產生不同程度的衝擊，對其自我概念與自我身份的認同容易產生不利的影響；進入青春期階段的新住民二代，同儕的眼光及功課壓力是影響他們學習越南母國文化態度的重要因素。

3. 新住民二代認為學習越南文化跟台灣文化是沒有衝突的，但仍傾向選擇自己熟悉的成長環境進行認同，經過教導後，能看見學習母語的優勢，誘發其學習母國語言及越南文化的動機。

4. 本研究中新住民二代表示在生活中並沒有感到媽媽不被尊重的經驗，媽媽在家中教自己說越語、煮越南菜，都享有相當的自主性；顯示新住民家庭對於新住民二代學習母國文化的態度似乎有所轉變，家庭氣氛不再是不利於分享越南文化或學習越南語的主因之一。

本研究根據上述結果，針對新住民家長、新住民二代及學校教育機構提出建言，最後依據研究過程與發現，對未來之研究者提出建議。

關鍵字：文化認同、新住民二代、自我認同

## Abstract

The subject of this study involved the second generation of Vietnamese immigrant students taking the Vietnamese language course in the researcher's school. Experimental teaching intervention and semi-structured interview were conducted to collect interview data from the immigrant mothers and their children. After adopting inductive method to analyze the data, conclusions were obtained as followed.

First of all, although the second generation of new immigrant students believed that learning Vietnamese culture is fundamentally important and beneficial, they have few opportunities to engage in Vietnamese culture due to limited outside resources and chances to experience. The new immigrant mothers have to work and learn Mandarin to accommodate to the new environment while their children are at very young age. Since the second generation of Vietnamese immigrants and their family did not aware the necessity of learning Vietnamese culture, that might miss the critical period of for those children to learn their mother tongue when they were young. These are reasons of poor cultural identity for the second generation of Vietnamese immigrants.

Secondly, facing prejudices and uncomfortable experiences from classmates might result in different levels of influence in terms of the attachment and identity toward the mother of the second generation of Vietnamese. That would cause unfavorable influences on the development of their self-concept and self-identity. Prejudices from peers and academic pressure are shown as crucial factors which affect their learning attitudes toward Vietnamese culture when they are entering puberty.

Thirdly, although the second generation of Vietnamese immigrants believed that there is no conflict of learning Vietnamese and Taiwanese culture, they are prone to choose and identify the environment which they grew up and be familiar with. Their learning motivation toward the mother tongue and Vietnamese cultures could be aroused after

giving instructions.

Fourthly, the second generation of Vietnamese immigrants of this study reported that they did not sense experiences which their mother was treated with no respect by others. Instead, their mother has certain amount level of autonomy to teach their children to speak Vietnamese and cook Vietnamese dishes. It revealed that the attitude of the second generation learning Vietnamese culture seemed to be changed in the Vietnamese immigrant family. The atmosphere at home is no longer a primary factor of causing unfavorable condition to share Vietnamese culture and learn Vietnamese.

Based upon the results mentioned above, suggestions for parents of Vietnamese immigrants and the second generation of new Vietnamese immigrants and schools as well are proposed. Finally, suggestions for future studies are given in accordance with the findings of current study.

Keyword: culture identity, the second generation of Vietnamese immigrant, and self-identity

## 目錄

<b>第一章 緒論</b> .....	1
第一節 研究動機 .....	1
第二節 研究目的與待答問題.....	2
第三節 名詞釋義.....	4
第四節 研究範圍與貢獻 .....	6
<b>第二章 文獻探討</b> .....	9
第一節 研究對象多元文化課程相關背景說明.....	9
第二節 文化認同 .....	19
第三節 本章小結 .....	27
<b>第三章 研究方法與實施</b> .....	31
第一節 研究方法與研究架構.....	31
第二節 研究對象.....	33
第三節 研究工具.....	35
第四節 實施程序.....	45
<b>第四章 「文化認同」內涵分析與討論</b> .....	47
第一節 新住民二代對於 <u>越南</u> 文化在「文化投入」層面的認同現象.....	47
第二節 新住民二代對於 <u>越南</u> 文化在「文化歸屬」層面的認同現象.....	55
第三節 新住民二代對於 <u>越南</u> 文化在「文化統合」層面的認同現象.....	61
第四節 本章小結.....	66
<b>第五章 結論與建議</b> .....	85
第一節 結論.....	85
第二節 建議與反思.....	86
<b>參考文獻</b> .....	93
壹、中文部分 .....	93
貳、英文部分.....	96
<b>附錄</b> .....	99

## 表目錄

表 3-2-1 研究對象背景資料表.....	33
表 3-3-1 新住民二代越南文化認同提問大綱.....	37
表 3-3-2 新住民家長訪談大綱.....	40
表 3-3-3 新住民媽媽訪談紀錄表.....	42
表 4-1-1「文化投入」層面提問大綱.....	47
表 4-2-1「文化歸屬」層面提問大綱.....	55
表 4-3-1「文化統合」層面提問大綱.....	61



## 圖目錄

圖 3-1-1 新住民二代對於 <u>越南</u> 文化認同研究架構圖.....	33
圖 3-4-1 研究流程圖.....	46



# 第一章緒論

## 第一節 研究動機

研究者服務的學校位於新北市五股區邊陲地帶，學區內小型工廠林立，為住、商混合區，學生家長社經背景多樣化。學校新住民家庭子女約佔學生總人數的 15.16%左右，其中 47.6%來自越南(104.11 月統計)，新住民二代在學習上表現平均分布。

研究者於 103 年暑假有機緣參與「國泰卓越幸福計畫」與導生回到越南外婆家進行跨國文化體驗；參加國泰幸福計畫的徵選是因為一紙公文加上當時想要釐清筆者導生琬兒(化名)的人際關係及親子問題，而抱著姑且一試的心態參加徵選的，最後因為琬兒流利的越語及媽媽熱忱的表現，打動了評審的心，終於入選。評委說明入選的原因是因為一般學校在推動多元文化教育的模式，老師大多為推動的引擎是主導者，而學生及家長大致只是被動配合的角色；孩子流利的越語將可做為親師之間溝通的橋梁，是一種可嘗試的模式。

從檢視兒童雙語學習及其成效之文獻資料中，可以瞭解到兒童階段之雙語學習，不但不會對兒童造成語言學習的混淆及傷害，反而可促進兒童認知、思考與學習適應能力之發展，所以，新住民家庭有其雙語的優勢環境（鐘重發，2005）。語言是人與人之間溝通的工具，對於文化傳承更是扮演重要的角色；而語言能力更影響著不同文化背景居民之間關係的延伸，在越南期間琬兒使用流利的越語為老師翻譯所見所聞，對於促進老師對越南文化的了解發揮了很大的功效；這經驗讓研究者驚艷於新住民二代雙語言優勢的魅力。

葉郁菁（2004）調查台南地區的跨國婚姻家庭，高達91%的歐美籍外配家庭使用或鼓勵雙語學習，可是東南亞籍外配家庭卻是60%只希望孩子使用中文（其中34%甚至禁止在家中使用母親原生國母語），這樣的結論讓研究者心生疑慮，新二代對於母親原生國母語的學習率低落，是否會影響其對於母親原生國文化認同程度？加上研究者的導生琬兒，本身學業成績非常優異，但在同儕間人際關係出現了問題與越南籍新住民母親之間的親子關係亦不佳，這和新住民二代對於母親原生國文化認同有相關性嗎？對於母親原生國文化的認同度是否會影響新二代自

我認同，進而影響其人際關係？此為引起研究者想研究新住民二代對於母國文化認同的動機。

新住民二代應認識其母國文化，發揮雙文化優勢才更能激發自己的潛能。研究者觀察服務學校曾進行過的多元文化教育活動，包括新北市政府火炬計畫、國際教育多元文化越南週活動，並分析了移民署所辦理的 101、102 學年度新住民火炬計畫多元文化繪本心得比賽的作品，發現很多學校在推動多元文化教學時，常流於表象，進行的都是櫥窗式的教育，無法深刻達到多元文化教育深層的內涵。研究者參與了「國泰新移民家庭及二代卓越幸福計畫」活動後，依著活動計畫履行義務，進行了資料的整理；整理的過程中研究者深刻的感覺到文化的教學深入與否真的很重要！如果教師沒有親身的體驗，那教學素材往往僅止於坊間的教材、網路資料、圖片、影音的運用；相較於教師親身經歷的照片、從越南帶回來的文物，讓學童在學習上信服度增加許多，彼此間的認同感也提升很多。老師跨國生活體驗素材皆可運用於教學中，也越發覺親師生共同的跨國文化體驗，這是在多元文化課程推廣上一個新的領域，一個很有成效、影響深刻的策略；研究者擬將跨國生活體驗融入多元文化課程中，對越南新住民二代的母國文化認同進行分析，提出結論，做為多元文化教學現場的參考。

## 第二節 研究目的與待答問題

研究者任教的學校自 98 年起便透過全球性的國際青年志工組織 AIESEC 及 ICYE 招募國際志工，在學校進行國際教育的推廣，多年來成果豐碩；但有侷限於英語教育之偏頗；學校中新住民二代約佔學生總人數的 15.16% 左右，其中 47.6% 來自越南(104.11 月統計)；然而這些學童對於本身的文化瞭解甚少，甚至有些學童無法認同自己新住民的身分，因此將新住民的多元文化融入課程中是必要的；不僅是新住民的學童，更要向非新住民學童傳遞文化的精神，培養學童理解與尊重異國文化的概念，我們覺得那才是國際教育實施的精髓所在。

現今的社會已經是個國際村的世代，而與越南、新加坡或泰國、日本等鄰近國家，建立學習夥伴的關係，進行國際交流，提升全球的競合力，這也是一個教育的趨勢。新住民學童一般來說容易流於文化不利，但相對的，如能鼓勵新住民二代學習母親的母語，發揮雙文化的優勢，這對於新住民二代來說，可能是開創

多元展能的另一個契機。

由於新住民二代目前就學人數越來越多，影響越來越大，因此，國內學者們對於相關的議題，從各方面相關理論展開了許多研究。目前，對於新住民及二代自信心提升的探討較少。諸多研究中，大多以輔導的立場研究新住民二代自我概念與學習行為或學習成就之間的關係。較少針對新住民二代文化認同的部分進行研究；因此，本研究選擇研究者服務的學校中新住民二代為對象，藉由教學的引導探究他們對於越南文化的認同現象。

研究者以為無論是學校裡推廣越語教學或國泰的卓越幸福計畫，無非都因為肯定新住民二代越語能力的提升可以增強其雙文化的優勢，厚植未來的競爭力；但結果卻發現在學校教越南母語學習成效實在有限。研究者覺得越南語文班的課程不應該停留在表象的櫥窗導向，應逐步的引發更深層的自我認同，增加自信心；而越南語文班授課老師給予新住民二代的關心和同理心與同儕間的同質性與相互激勵的氛圍，是有助於新住民二代自我的定位。

參與國泰卓越幸福計畫的琬兒在學校是個表現優秀的學生，媽媽一直以琬兒為榮，此次回越南的活動，讓外婆及親朋好友知道是因為琬兒很優秀的關係，才有這次的機會，而且也讓大家都知道台灣對新住民議題的重視。媽媽表示一趟行程下來，雖然很累，但她真的很驕傲。越南行前最後一次的工作坊，進行了行程討論，行程內容是由新住民媽媽、琬兒及老師共同規劃的，其中有媽媽幼時的生活環境、有老師由網路上搜尋到外婆家當地產業及學校文教機構，因為琬兒全程參與，所以她對活動內容非常了解；這樣的籌備過程加上在越南時師生及親師角色翻轉，新住民媽媽及琬兒表示覺得自己真的很棒！從琬兒的手作書-「我的媽媽不平凡」及積極協助越南文物展攤的活動，還有越南新住民媽媽運動會願意穿越南國服賣越南美食，研究者發現她們從對越南的血統自卑，轉而有了信心。

新住民二代就學人數日益增多，少數族群學生在就學的階段必需承受主流與原生族群兩種不同文化的影響，內在價值往往容易產生矛盾與衝突，進而造成自我認同危機(譚光鼎、湯仁燕，1993)，一個自我認同混淆的學生，易流於人際關係不佳，在學習上及對未來發展勢必會連帶受到影響(鄭瑞娟，2010)，研究者體認到新住民二代母國文化的認同對於教學環境的影響越趨廣大。而文化認同在新住民家庭親師間、親子間與新住民二代自己本身，彼此間到底是如何相互的牽動

與影響？找出結論以作為教學現場與教育政策的參考，這是我研究的目的。

依據前述研究動機與目的，本研究旨在探究越南新住民二代對越南文化之認同，研究問題聚焦在：了解在台灣生長的新住民二代對於越南文化在「文化投入」、「文化歸屬」、「文化統合」三層面的認同狀態。

### 第三節 名詞釋義

#### 壹、多元文化課程

《多元文化教育辭典》(Dictionary of Multicultural Education, Grant & Ladson-Billings, 1997)將多元文化界定如下：

多元文化教育起源於 1960 年代的族群研究(ethnic studies)運動，它是一種哲學概念，也是一種教育過程。多元文化教育植基於哲學上平等、自由、正義、尊嚴等概念。希望透過學校及其他教育機構，提供學生不同文化團體的歷史、文化及貢獻等方面的知識，使學生了解與認同自己的文化，並能欣賞及尊重他人的文化。另一方面，多元文化教育對於文化不利地位的學生亦提供適性與補救教學的機會，以協助學生發展積極的自我概念。它牽涉族群、階級、性別、宗教、語言、特殊性等層面的議題。

但也有人認為多元文化教育是個複雜的概念，它牽涉的範圍極廣，每個人切入的角度不同，對多元文化教育的解釋也就不盡相同。Banks(1993：引自劉美慧，2010)認為多元文化教育的目的在於改變學校原有的文化與結構，讓不同文化背景的學生在學校中都有公平的學習機會。Nieto(1996：引自劉美慧，2010)則強調多元文化教育就是要消彌種族主義及各種歧視，學校應教導學生接受並肯定文化多樣性。多元文化教育就是批判教育學，強調以知識、反省與行動為基礎，最終目標在於達成社會正義。劉美慧、陳麗華(2000)則認為多元文化教育是多元文化社會下的產物，它希望藉由教育的力量，肯定文化多樣性的價值，尊重文化多樣性下的人權，增加人民選擇生活方式的可能性，進而促進社會公平正義與機會均等的實現。所以，學校應教導學生瞭解個別差異的所在，並尊重不同文化的價值。綜合以上論點，多元文化教育無非是要人們尊重差異、接受文化的多樣性，更重要的是實現社會的公平正義。

本論文中的多元文化課程所指的是研究者自編的多元文化教學課程，它是以越南新住民二代學童為特定對象所設計的課程，目的是要藉由課程的實施檢視新住民二代學童對於越南母國的文化認同歷程。其中將越南文化的相關知識融合於課程設計中，就情意與技能方面也加以啟發與教導，目的就是要引發學童對母國文化認同的行為表現。

## 貳、文化認同

對一般台灣人來說，其生活在台灣文化的主流文化之下，自然而然將自己認為是台灣族群一份子，其文化認同是根深抵固的。而新住民二代，父母來自兩種不同文化的，他們的文化認同可能經歷許多調適的過程，例如思索到底自己屬於來自父親台灣文化族群？抑或是屬於母親國家的族群？還是屬於一種新的雙族裔族群？而在將自己歸屬於何種群體的過程中不免產生迷惘與衝突，這對其自我概念與自我身份的認同則容易產生不利的影響。

新住民二代因其雙族裔的身份容易受到同儕的好奇，甚至社會與媒體的負面觀點影響，可能較一般人需要更多的時間發展出穩固的文化認同與自我認同。關於新住民家庭的研究中即發現，跨國婚姻下文化差異是影響父母的教養觀與文化衝突的主要因素（黃鈺樺，2008）。另外，也有新住民女性在家中被禁止教導孩子原生國家母語，甚至不受夫家尊重其原生文化的情形，這都是影響新住民二代文化認同的原因。

文化認同與自我認同有密切的關係，新住民二代文化認同發展愈佳，其自我認同發展也會愈好。新住民二代若能對母親的原生國文化發展出越正向越密切的依附歸屬關係，對母親原生國文化有越多的了解與知識，有助於自我認同的正向發展。也就是說新住民家庭對新住民女性的背景文化、家鄉事物越能採開放尊重的態度，其新住民二代自我認同各層面的發展越佳。

文化認同表現在個人對特定族群文化的態度與行為上，並且是一個不斷內化的動態過程。而文化認同的內涵可能是同一族群的人對自己文化的一種接受與內化的過程，也可能是某一族群對其他族群文化的接受態度（楊淳皓，2004）。不管是對己族或他族的文化認同，其中都包含了某些重要的要素，這些要素分別為文化投入、文化歸屬及文化統合（吳瓊淑、蔡明昌，2009）。所以本研究將文化

認同定位為文化投入、文化歸屬及文化統合三層面，以此為分類進行分析歸納做結論。

## 第四節 研究範圍與貢獻

### 壹、研究範圍

本研究主要是瞭解在多元文化課程學習後，越南新住民二代文化認同的狀態，本研究以研究者服務學校參加越南語文班的新住民二代學生為對象，實施實驗性教學，讓學生從結構性學習越南文化的教學設計中，達到自我了解、自我探索、自我成長的機會。以自編之「新住民二代多元文化認同訪談大綱」作為研究工具，蒐集新住民二代訪談紀錄，並佐以「新住民媽媽訪談記錄」分析，研究新住民二代在多元文化課程學習後，對越南文化認同的狀況。

本研究是以國小新住民二代學生為對象，而此時期的孩子正值黨群期的時候，重視同儕之間的情誼，願意跟同伴分享喜悅和憂愁，是兒童發展自我概念並瞭解自己是一個獨立個體的重要階段，當他在群體中發現其父母的國籍與同儕中大部分的人不一樣的時候，其心理的矛盾和衝突就此發生；本研究中被研究者皆為越南新住民二代，因為他們的家庭背景同質性高，生活經驗較易引起共鳴；而本研究中的教學者為學校中學童熟識的教師，進行訪談時受訪者較有安全感，也較易抒發內心感受，如此有利於達成研究成效。

### 貳、研究貢獻

根據十二年國民基本教育的規畫，新住民語文課程將在 107 學年度開始成為國民小學語文課程選項，此決策無非希望修習本課程的學生未來能協助我們的社會增加群族間的理解與融合，並且有能力在國際上幫助我們社會進行國際間的溝通及跨國事務的處理。希望這些學生未來能用他們經過新住民語文課程養成的「跨文化溝通」及「國際行動能力」參與國際工商、政治和文化事務，讓學生有更好的安身立命的條件以及貢獻社會的能力。但學習的關鍵所在應該還是在新住民二代對母國文化的認同上；學習態度是學習成效的重要因素，如果新住民二代能真正的認同母國文化，相信對於母國語言的學習應該有很大的助益。

研究者希望能藉由研究結果，歸納出新住民二代母國文化認同的狀況，了解他們文化認同的阻礙為何？文化認同的歷程中缺漏的地方何在？是「文化投入」方面，新住民二代對母親原生國家的文化背景與文化知識的了解程度不足？是「文化歸屬」方面，新住民子女對母親原生國文化之依附歸屬的程度不夠？還是「文化統合」方面，新住民子女對母親原生國與台灣主流社會兩種文化所採取的一種調適性的統合策略欠缺？本研究結論將可提供新住民家庭、新住民母語教學、學校及教育單位以及未來相關議題的研究者有所貢獻。





## 第二章 文獻探討

本研究之主要目的在探討新住民二代在多元文化課程學習後對越南文化認同狀態，要回答研究問題，首先針對研究對象所曾參與新住民相關多元文化課程與活動進行背景說明，以利於讀者連結研究對象與背景之相關性。因此以下文獻分為三節，第一節研究對象多元文化課程相關背景說明；第二節文化認同；最後，第三節為本章小結。

### 第一節 研究對象多元文化課程相關背景說明

近年來因應新住民與新住民二代人口增加，政府極力推動各項新住民相關活動與教育方案，與教育體系相關者，例如在國民教育階段辦理「外籍及大陸配偶<sup>1</sup>子女教育輔導計畫」、國泰新移民<sup>2</sup>家庭及二代卓越幸福計畫、全國新住民火炬計畫、新住民二代培力計畫、研發新北市新住民多元文化繪本、新住民語文融入樂學活動...等。撇開文化霸權的觀念，在此暫且不去討論新住民家庭是否該歸類於落後需要被提攜幫助的一方，不可否認新住民二代之教育問題已成為不可漠視的議題，政府的各項政策，也均極力關心並協助改善其家庭與教育弱勢的問題。茲就以上相關的活動與教育方案加以分析，作為讀者在新住民二代發展對母親原生國文化及語言認同上的參考。

就方案特性上來說，新北市政府教育局（2010）新住民多元文化繪本的編製，目的在於提供新住民家庭一個親子共讀的素材及培養學生尊重與關懷的多元文化素養。繪本運用的對象，對一般學生而言，能開拓孩子的國際視野，學習尊重理解不一樣的文化特質，實踐多元文化的關懷服務；對新住民學生而言，則能藉此理解與關懷母國文化，因此為多元文化的學習和分享交流的管道，具有正向肯定母國文化傳承的意涵。

新住民火炬計畫包括多項活動，對象除了新住民子女外，也涵蓋了新住民家庭；期望透過家庭關懷訪視，將新住民資源送到家，並給予新住民家庭適時的支持與關懷，增進生活適應的能力。

國泰慈善基金會新移民及其子女「卓越幸福計畫」，計畫的理念與目標是大學

---

<sup>1</sup> 其中外籍及大陸配偶係使用原計畫名稱

<sup>2</sup> 其中新移民係使用原計畫名稱

與小學攜手合作，結合企業資源作為一個平台，推動縣市親、師、學生多元文化的合作模式。其與內政部的新住民二代培力計畫就組織成員上是相仿的，都是產官學或政府機構出資，鼓勵親師生的跨文化生活體驗。不過國泰慈善基金會新移民及其子女「卓越幸福計畫」，其計畫歷程與各子計畫間的關係更形緊密，從越語班，越南文化營隊的開設，體驗團隊的甄選、行程規劃，到親師生越南跨文化生活的體驗，最後跨國文化體驗的分享及課程實踐；一個接一個的子計畫相互串聯，讓計畫的目標及成效發揮最大的功能。

樂學計畫其理念是尊重多元文化及族群融合，積極配合十二年國民基本教育課程，學校依據所在區域族群特色及各種資源，循序漸進以期有助於新課綱的穩健實施。

然而，新北市政府花了很多心力在編製新住民多元文化繪本及其指導手冊上，這雖然給了教學現場老師許多的方便，而多數在職教師礙於自身缺乏多元文化素養與對新住民原生國文化的不瞭解，加上原本課程繁重及恐影響上課時數，教學意願根本不高(陳美靜，2012)；立意雖好，但礙於教學現場教材使用的頻率不高，成效大打折扣。

黃政傑(2015)針對樂學計畫指出未來可行且重要的方向有：辦理新住民語文週末學校、強化新住民語言文化在相關學習領域的融入，加強高級中等以上學校的新住民語言文化教學，擴充非新住民學生與新住民學生共學新住民語言文化的機會。

劉美慧、陳亮君、鄭玉春(2010)在「新移民文化課程方案之實踐與轉化」的研究報告中指出如果只是透過對異文化的理解，新住民文化課程仍然侷限在文化欣賞的表面層次，對於改變偏見與刻板印象較深層的態度影響是很有限的。研究者針對「內政部火炬計畫新住民多元文化繪本親子共讀心得感想」獲獎作品內容加以分析；發現很多閱讀心得的內容與一般閱讀心得報告內容無太大差異性，只是內容是外國的故事，如果無特別區分，讀者不會與多元文化議題相聯想。很多勝出的繪本心得流於美編構圖美輪美奐，精緻優美，而內容卻欠缺相對於多元文化教學核心價值的議題。

新北市與內政部的火炬計畫中，有繪本的閱讀與心得分享的活動，很多縣市

都做得很豐富。運用的方式有老師指導新住民媽媽進行親子共讀，有老師指導學生閱讀，然後當場或回家寫心得，著重的是閱讀之後心得的呈現方式。但閱讀多元文化繪本後書寫心得的目標為何？無非是增進多元文化的知能、能學習彼此尊重之道、促進親子關係...等，但大部分老師多著重在藝文方面的呈現而忽略了增進親子關係及新住民二代自我定位這二點，而研究者以為這除了與教學者跨文化的敏感度相關外，新住民二代缺乏文化認同啟發也佔有相當大的因素；所以研究者想藉由本研究找出新住民二代文化認同欠缺的面向，作為將來教師在實施新住民二代母國文化教學時參考的依據。

「國泰卓越幸福計畫」與內政部移民署的「新住民二代培力計畫」在執行成效上是相類似的。劉瑞文(2015) 探討整個國小教師隨新住民家庭返鄉 *honestay* 進行跨文化體驗學習之旅的完整歷程後指出，教師在面臨文化認知、文化愉悅與文化衝擊等方面的交互作用下展開反思與觀察的歷程，雖然不同教師間各有所思、各有所想，但最後都能型塑個人不同以往的新住民議題、多元文化觀並提升多元文化素養與教學信念，並將體驗學習過程、習得的能力在生活與教學上實踐。這是此計畫成功之處，但這些計畫在執行時需耗費較大的經費支出，如果不是大型企業或政府贊助實在難以施行。

綜觀上述活動方案，研究者認為活動型的計畫方案對於新住民二代在多元文化的學習上是不足的，容易流於表面且不容易持續，關鍵所在應該還是在新住民二代對母國文化的認同上；學習態度是學習成效的重要因素，如果新住民二代能真正的認同母國文化，相信對於母國文化的學習應該有很大的助益。

以下針對研究對象所曾參與新住民相關多元文化課程與活動進行背景說明與評估，以利於讀者連結研究對象與背景之相關性。

### 一、多元文化課程-越南週

研究者服務的學校推廣多元文化課程除了以國際志工當成文化刺激的啟發點外，也透過校內學生的差異性進行了國際教育的探索。103 學年度學校邀請在台大與政大任教越南語的講師到校，以全校師生與同樣來自越南的媽媽志工們為對象，進行了一場越南文化的洗禮，當天老師們穿著當地傳統服飾登場，並透過童謠教唱與越南春捲品嚐，讓親師生從中認識、欣賞並重新認同越南文化。有些新住民

二代透過課程重新回憶小時候與媽媽說越南語的時光，迫不及待的與講師用越南語互動。

三年級的小思(本研究之研究對象之一)同學大方上台演唱越南歌謠，展現對自己血統的認同與自豪，在旁參與的小思媽媽又是感動又是驕傲。小思及弟弟從小在家都會聽媽媽準備的越南童謠，所以對於越南童謠耳熟能詳；弟弟目前三歲，一歲多時外婆曾到台灣幫忙照顧一年多，外婆會用越語跟弟弟溝通，所以弟弟越語聽的能力佳，說的能力礙於年紀小，使用字彙有限；但小思越語聽的能力尚可，說的能力尚不足以應付日常生活所需。小思對於學越語的態度雖不積極，卻也充滿興趣；年前有位剛從越南來的孩子到學校就學，因為完全不會說國語無法溝通而哭鬧，小思會主動詢問媽媽越語哪些句子怎麼說？想要跟越南來的孩子溝通。

國際教育-多元文化越南週的活動，對於研究者跨文化的敏感度來說是一個意義重大的啟發點，如果不是這個活動，即便教學的現場充斥著眾多的新住民議題，研究者不會意識到它的不同進而有後續的這些研究。

## 二、「國泰新移民家庭及二代卓越幸福計畫」徵選

「國泰新移民家庭及二代卓越幸福計畫」其計畫的目的是遴選親師生共同組團隊赴越南新住民家庭體驗當地生活及文化。實施方式共分三階段進行；第一階段繳交書面資料，第二階段進行面試，第三階段回國後進行親師生工作坊分享與討論體驗內容，作為推廣多元文化政策建議。其甄選對象與條件為師生需同校報名參加，為使親師生三方能達到越南當地生活文化體驗，錄取團隊家庭必須提供教師赴越期間之住宿(計畫單位補助錄取家庭及教師部分旅費)，並且須參加行前工作坊及配合回國後推廣事宜。

本校前後共有四個團隊曾參與此活動，本研究的研究對象中，小思、琬兒、阿輝曾參與此活動。

研究者學校教師赴越回國後進行一連串的相關活動，包括新二代手作書製作、辦理校內教師研習分享、家長日展攤活動、運動會展攤活動、火炬計畫成立越語班、學校暨社區聯合音樂會新二代表演越南歌謠、辦理火炬計畫-親子共遊體驗活動、鼓勵老師進行跨國文化體驗活動；茲記錄如下，並針對新住民二代學習歷程

成效做分析。

研究對象中琬兒參與「國泰新移民家庭及二代卓越幸福計畫」，根據在越南的所見所聞，回國後編輯一本手作書，小書命名「今年暑假，不平凡的任務」，書中記錄老師、外婆、阿姨與弟弟妹妹們互動的點滴，在她的筆下，媽媽是主角，花大量篇幅敘述媽媽角色翻轉變老師，示範砍柴、剖椰子、包春捲、如何滴出美味的越南咖啡……在琬兒眼中，種種平凡無奇的小事，因為多了兩位台灣老師驚奇的目光與驚嘆聲，讓她頓然發覺，「我的媽媽很不一樣，她好棒！」從對越南的血統自卑，轉而有了信心。

老師利用家長日進行越南文物展攤活動，穿著越南國服、擺攤位，將暑假越南之旅的照片製作成海報張貼出來，背板掛了一張大大的越南地圖，並播放聯合報報導的影片。在地圖前聚集了一堆越南媽媽各自比畫自己故鄉的位置，當校園內出現熟悉的地圖、服飾，親師間的距離瞬間拉近；一席越南之旅的話題，讓好多越南媽媽看著家鄉的景物目眶含著淚笑開了，也滔滔不絕地分享他們的家鄉。琬兒當天下課後匆忙趕回家梳洗，之後也穿著奧黛隨老師在會場來回穿梭解說，她穿著合身的國服顯得亭亭玉立，引起很多參加家長日同學及學弟妹的好奇，紛紛詢問回越南外婆家的情形，有同學笑著說：好羨慕喔！有機會一定要到越南走走。琬兒的臉一整晚都笑開了，不同的經驗分享讓她滿是驕傲。

### 三、新住民火炬計畫-親子共遊體驗活動

103學年度起，學校辦理新住民火炬計畫開設了越南母語班，由越南籍新住民媽媽當講師(媽媽擁有新北市越語師資培訓證書)，在每週四晚上6:30-8:00開課，參與越南跨國文化體驗的二位老師與越南媽媽組成越南小組，共同寫教案、編教材。新住民媽媽說，她要盡全力把母語教給下一代，「少賺半天工錢沒關係。」

「火炬計畫」越南語文班上課第一天，很多家長都親自帶著孩子來上課，小思的媽媽也帶著弟弟來，三歲的弟弟從小跟外婆說越語，他看著姊姊坐在課桌椅前念越語，吵著媽媽一定也要坐在課桌椅上一起上課。

在越語班，老師設計許多有趣的課程吸引學童的興趣，包括大家一起唱童謠、越南教師節製做越南敬師卡、自製時鐘教具教小朋友練習看時間進行對話，小朋

友最感興趣的不外乎操作與體驗的課程，包括吃鴨仔蛋、製做法國麵包和咖哩雞。第一年越語班的課程，因為是晚上時間開課；研究對象中僅小思、小湘、琬兒及阿輝參與上課；第二年的課程因為安排在上課日的午休時間，所以所有研究對象全數參加。

104 年的 5 月配合母親節及畢業季活動，依慣例舉辦學校暨社區聯合音樂會；這次的音樂會特別安排了二位越語班的小朋友(小思是其中一個)穿著越南傳統服裝上台唱越語童謠，會場中的觀眾都覺得很特別，撥空來參與盛會的區長，致詞時更表示嘉許，聽著孩子朗朗上口的唱著自己熟悉的童謠，台下的越南媽媽臉上滿是驕傲；音樂會後的幾天在走廊上還可以聽到低年級的小朋友哼唱著越南童謠！

新住民家庭與新住民二代導師間觀念的溝通有時並不是一件容易的事，在火炬計畫中執行成效較不佳的一個項目就是新住民的家庭訪問，礙於家庭狀況的私密性，有時因信任度不夠，家長不容易將自己的問題提出跟老師商議，需靠時間及關係的累積建立彼此的信任度才有辦法突破(研究者中小星的老師表示有此困難點)，在實際操作面上，這點可能要藉由家長日或類似家庭一日遊的活動才能突破。

學校的火炬計畫，除了辦理越南母語教學，也擇定一天假日，辦理新住民家庭親子共遊體驗活動，搭乘遊覽車到新竹縣北埔鄉麥客田園休閒農場進行客家文化生活體驗，藉由體驗客家文化及食物 DIY 過程，增加家庭成員對台灣傳統產業與文化的認識；促進新住民家庭親子溝通，增進家庭和諧氣氛。活動當天有的新住民家庭由媽媽帶著，有的是一家人共同出遊，有的小朋友爸媽忙於工作無法前來，是由姑姑或家人陪同來的；讓人感動的是琬兒的外婆正巧從越南來台灣，一樣嫁到台灣新竹的阿姨帶著表弟也一起來參加，大家共度了一個非常有越南味的假期；老師也利用這樣悠閒充裕的時光把握機會與家長溝通，增進彼此的信任感。

以下針對數位參與此活動的被研究者當天參與情況描述如下：

小思的父母因為工作的關係無法共同參與，由姑姑帶著她一起來參加活動；言談間姑姑對小思的媽媽讚譽有加，表示媽媽的手藝很好，在家中家人常品嚐到媽媽煮的越南美食；家中經濟普通，但家人間相處和樂，親人會互相照應；媽媽很勤奮工作照顧家裡；對於小思姊弟學習越南事物，家人都抱持鼓勵態度。

和小祥共同參與此次活動的是堂姊，堂姊是大伯父的孩子，父母雙亡；小祥的父母工作忙碌，堂姊從小常幫忙照顧小祥，學校中親師溝通也常由堂姊代勞，不知情者常將堂姊誤認為媽媽。小祥的媽媽是越南人，精通越南語、柬埔寨語和福州話(小祥的外公、外婆是福州人，在越南家中也說福州話)，來台灣初期都是用閩南語和家人溝通，漸漸的才學會國語；看不懂中文字，但因為生活需求度不高，所以沒想要學。

阿輝與媽媽一起來參加此次活動，來參加這次活動的媽媽中，有四位是阿輝媽媽當年補校的新住民同學，大家畢業後雖然沒有斷了聯絡，但平常都忙於工作，所以這次旅遊同學再見面大家都很高興，阿輝的媽媽在團體中親和力很夠，和大家玩得很高興。也因為此次的活動，研究者才了解因為到學校參加補校教育的機緣，新住民媽媽相互認識自然的連結了一個網絡，與學校老師之間也是，有些新住民二代從小跟著媽媽來上補校，是老師從小看長大的，而新住民媽媽在生活上有困難，也可以同學和老師間尋求到資源。

小淇和她的妹妹跟著姑姑來參加活動，小淇的姑姑常會帶她們姊妹出去玩，也曾一起出國玩，一整天下來，買東西、吃東西、說說笑笑，如果不了解的人會誤認為她們是母女一家人，研究者感覺小淇的家人就是很純粹的把小淇姊妹當台灣孩子養。

盈盈和小星是姊弟，跟著新住民媽媽來，小淇和盈盈家本來就是熟識的鄰居，出來玩，大人一起聊天，孩子玩在一塊；盈盈的個性較文靜，跟在小淇旁邊安靜地說說笑笑；阿輝和小星是同學，又同樣是男孩，打打鬧鬧玩在一塊，盈盈媽媽相對於阿輝的媽媽顯得內向靦腆，不多話，只是安靜地走走逛逛。小星的導師表示媽媽個性較拘謹沒自信，交談時問一句答一句，不多話；老師教小星的第一年，詢問家裡的教養及家長工作經濟狀況，媽媽不願多說，常語帶保留；經過多次溝通第二年後交談情況才較熱絡。

#### 四、新住民二代及老師共同參加跨國文化體驗活動

有了 103 年參加跨國文化生活體驗活動後，經過分享與鼓勵，104 年研究者服務學校老師多人有意願參加國泰慈善基金會 2015 暑假越南跨國文化學習計畫研

選，結果入選四組(其中小思及阿輝各都組成親師生的團隊共同參與)；團隊人數增加，代表力量資源也增加，大家信心滿滿的在去越南前共同開了行前討論會，與家長共同規畫討論行程，越南媽媽熱切興奮的共同討論，高興與熱切的神情喜形於色，使人感動，也讓老師更覺得這是一件有意義的事！

103 年參加活動的老師返台後，不斷思考如何傳達這趟旅程文化衝擊中的感動與價值。「過去大家對東南亞議題無感，我們希望讓多元文化意識，在學校裡發酵、擴散。」老師坦言，剛開始當她與其他老師分享越南見聞，得到的回饋都只有「好棒！」，「但我更關心，這活動是否增進了其他教師對多元文化的敏感度及行動力？」這個問題由隔年多位老師願意參與國泰幸福計畫跨文化之旅有了較肯定的答案。很多的事是漸進的，尤其是跨文化的敏感度。

為了能更融入新住民媽媽的家庭，越語老師幫參與活動的團隊整理了一些日常用語，用中、越語標示並加上錄音檔，讓大家好好地在行前惡補一下。藉由行程的規劃，新住民媽媽詳盡的介紹了自己的家鄉，想在行前努力的讓老師認識自己的家鄉，老師與越南媽媽之間更親近也更信任了。

## 五、成效評估

研究者分析上述活動，成效評估如下：

### (一)、新住民家長對於新住民二代學習母語的態度

越語班開班的目的是要提升新住民二代學習越語及文化的信心與能力，認同母親原生國文化。學員採自願方式參加，研究者學校(103 學年度)有 22 位越南新住民二代的學生，其中 15 位參加；未參加者中 5 位是上課時段原本就有參加外面課輔或社團補習的。上課 2 個月後固定出席人數約為 8-9 人(研究對象中有小思、琬兒、阿輝；小星及盈盈、小淇出席三次後便不再來上課)；探究未持續來上課的原因，大部分因素為小朋友覺得晚上還要到校上課很累，不喜歡，家長尊重孩子的決定，鼓勵學習但還是尊重孩子的意思。越語教師認為越語班的班級管理制度較鬆散，沒有出缺席強制性，僅以鼓勵的方式鼓勵學童出席，而且沒有成績之考評，容易造成學童怠惰之習性，缺乏強烈學習動機。

103 學年度越語班開班於晚上，本是將就師資之配合，因學員出席狀況不佳，所以 104 學年度上課時間更改為平常上課日，安排在早自修及午休時間，採分年級上課

方式，以因應不同年齡學童之學習需求，以提升學習成效。越語師資的缺乏在母語課實施上是困難點之一，但家長及新住民二代的心態呢？尤其是目前在政策上母語課採自願參加，家長的態度佔絕大多數的決定權；而家長有前瞻性眼光的卻不多。

母語的學習在文化認同上是一個重要的關鍵，家長與二代怎麼看待母語的學習？這是本研究所欲探討的議題之一，隨著現代科技、資訊及商業的發展，台灣人民一向的態度是鼓勵自己具備英語能力以增加本身的世界競爭力。鄂貞君(2003)研究指出大部分的人都認為英語在國際間扮演重要角色，並認為英語教育及其推展對個人及國家邁向國際化具有相當的重要性。其研究結果顯示大部分的民眾傾向於支持英語教育於小學中的中低年級即開始實施；然而某一部份的受訪者則擔心若英語、國語及本土語言教育在同一階段實施，則可能發生語言錯亂之現象。如何求得本土化和全球化之間的平衡已是個兩難的情境，更罔論屬於少數的新住民母語教育。吳雅雯(2011)研究發現，新住民女性母語教育不易落實，同鄉的社會網絡並非影響選擇認同母語教育的因素，而是能否藉由工作提升個人在家地位及權力意識，才能進而對小孩的教育方式和在家中的發言權更有自主性，家庭是左右母語教育的要因。族群的偏見對新住民母語教育產生阻礙，語言、權力與認同三者間有相互的關係，語言除了代表一個族群的象徵外，還涉及到社會階級的權力關係，弱勢語言族群往往會向主流語言族群靠攏。

黃政傑(2015)研究指出新住民二代的家庭，在家中語文教學上常以國語文或其它強勢國內外語文為主，對於新住民母國語言持負面態度看待，以致新住民二代未能從小在家中學習母語，失去了母語學習先機。家庭是學習母語最重要也是最有效的地方，要教母語最重要的也是最優的師資其實是母親；但這樣的觀念卻是新住民家庭中甚少有家長明白的道理。新住民二代的家長，許多家長不重視新住民的母國文化，或者認為國台語都學不好了，哪裡還有空學越語？甚至覺得有空要加強的應該是英文才對。殊不知語言能力是累積的，只要媽媽平常多用越語和孩子進行生活化對話，孩子習慣了並不需要特別去加強；孩子在自然的環境中學習母語不但沒有壓力成效也特別好。

小思對於越語的學習不積極，在家中媽媽會說越語，但不勉強規定孩子一定要說，小思對於動漫很著迷，所以對於日文的學習反而較主動。幾年前外婆來台

灣照顧弟弟，日常都用越語溝通，所以小思越語聽的能力可以，說的部分還不足以應付生活所需；但經越語班上課多接觸學習後，小思的母語程度進步許多，曾在音樂會演唱越語歌謠。

琬兒的越語程度聽說都流利，學齡前在越南跟外婆住，日常在家中跟媽媽皆用越語溝通，小學二年級時因媽媽身體狀況不佳，曾回越南在中文學校就學一年，所以越語讀寫能力稍有基礎，與外婆關係親密，要求媽媽每年暑假讓她回越南住一個月。初期上越語班，琬兒的態度是意興闌珊的，因為課程對她來說太簡單了，她覺得有些浪費時間，但因為課程內容漸漸加入體驗與文化課程，不僅止於語文的學習，且她的程度較一般同學佳，請她協助教學引起她的成就感，態度就逐漸熱衷起來。

阿輝對於越語的學習態度是消極的，雖然每次都會來上越語課(第一年上課時間在晚上，阿輝會在補習班下課後再回學校上越語課)但對課程很沒興趣，據媽媽表示，阿輝覺得高年級課業很重，壓力很大，不想學越語；但因為媽媽希望他學，所以他會順媽媽的意思來上課。平常在家母子之間幾乎不用越語交談，媽媽表示如果孩子想學越語，她會教；但孩子如果不想學，她不會逼他，因為孩子功課壓力很大。

## (二)、新住民火炬計畫對新住民二代的影響

研究者觀察在越語班中，有幾個學童平常在班上的表現是較退縮沒自信的，到了越南班感受到越語老師的關心與同儕間同質性的氛圍，漸漸的個性較開朗活潑了起來。火炬計畫親子共遊的體驗活動中，藉由親師生共遊，不僅拉近了新住民家庭的親子關係，最重要的是老師能利用這樣悠閒充裕的時光把握機會與家長溝通，家長感受到老師的重視，也增進了彼此的信任感。

台東大學幼兒教育系助理教授辛靜婷研究指出東南亞新住民母親能帶給孩子的教育資源，包含跨國經驗、多語言學習環境、母親的成長背景、價值觀、日常生活嗜好等。孩子在跨國經驗中得到不同世界觀轉換能力，想法較彈性，更容易學習其他語言。至於該怎麼教？辛靜婷建議從生活情境著手，不需專業教學法，例如越南媽媽愛唱卡拉OK，就是學習越文及中文的好方法<sup>3</sup>。研究者服務學校的

---

<sup>3</sup>聯合報記者蘇瑋璇台北報導【2014/8/19】

越南班課程設計是以學童的經驗與日常生活食衣住行面向進行教學，也針對學童好動，喜歡探索的特性進行鴨仔蛋、法國麵包製作及咖哩雞品嚐和教師卡製作等課程，希望能引發新住民二代的學習興趣，進而持續學習媽媽母國文化的目標。

針對新住民二代對於母語課的反應，顯示對動手做動態的課程較感興趣，在回饋單中提到印象最深的課程是吃鴨仔蛋及越南法國麵包製作，喜歡兒歌教唱，會跟著旋律唱。經過一學期的授課，學童沒有背單字的壓力，所以日常生活用語尚不通順，但遇到需用時可將單字填入句子中唸出來；進行拼音教學後學童認念越文有較大成效。

劉美慧(2011)指出台灣在推動多元文化教育的歷程中，學術界或實務界並沒有太多的論辯與質疑，就全然接受，雖然使多元文化教育得以順利推行，但在欠缺概念理解與核心價值辯證的情況下，常造成「一個多元文化教育，各自表述」的情形，例如有人覺得多元文化教育就是原住民或新住民子女教育，或將多元文化教育窄化為欣賞文化差異，忽略了社會正義的深層意涵。

此外，劉美慧、陳亮君、鄭玉春（2010）在另一篇「新移民文化課程方案之實踐與轉化」的研究報告中指出如果對異文化的理解，仍然侷限在文化欣賞的表面層次，對於改變偏見與刻板印象較深層的態度影響有限；教學策略上考量低年級學生的認知發展與學習特性，應由體會文化著手，以認識與尊重差異為目標，但高年級應加入批判思考的議題。研究者覺得越南班的課程更不應該停留在表象的櫥窗導向，應逐步的引發新住民二代更深層的自我認同，增加自信心；而越南班授課老師給予新住民二代的關心和同理心與同儕間的同質性與相互激勵的氛圍，有助於自我的定位。

研究者認為無論是學校裡推廣越語教學或國泰的幸福計畫，無非都因為肯定新住民二代越語能力的提升可以增強其雙文化的優勢，厚植未來的競爭力；但是結果卻發現在學校教越南母語其成效實在有限，我們應該努力與改進的方向為何？這是值得深入去探討的。

## 第二節 文化認同

### 一、文化認同相關理論

Phinney（1990）提出關於文化認同理論的三種論述，包括社會認同論（social

identity and the self)、涵化論 (accultural theory)、認同形成論 (identity formation theory)：

1.社會認同理論 (social identity and the self) Taife (1982) 指出社會認同理論主要著重於個體將自己歸類於某一個文化族群裡，並透過自覺屬於某族群的成員進而發展出認同與歸屬感。個體經由穩固的群體隸屬關係以維繫自身的定位與自我意識，協助個體達到身心的安適感與自我身份的認定。

基於社會認同理論的觀點下，個體的自我意識與所屬群體文化歸屬感產生緊密的連結，個體的文化認同對自我概念有很大的影響。Smith (1991) 指出當少數族群個體處於主流文化下，其主流文化對少數族群抱持著偏頗或是不適當的態度，容易造成個體不易對所處的群體建立正向的認同與歸屬感，易導致負面的自尊，甚至身分認同的衝突。

對一般台灣人來說，生活在台灣的主流文化之下，自然而然將自己認為是台灣族群的一份子，其文化認同是根深柢固的。而新住民二代，父母親來自兩種不同文化，他們的文化認同必須經歷許多調適的過程，例如思索到底自己屬於來自父親台灣文化族群？或是屬於母親國家的族群？亦是一種新的雙族裔族群？而在將自己歸屬於何種群體的過程中不免產生迷惘與衝突，對其自我概念與自我身份的認同則容易產生不利的影響。

另一方面，台灣主流文化對來自東南亞文化新住民女性的負面刻板印象也使得新住民二代在學校容易受到標籤化的影響。劉炳輝 (2006) 指出當社會中的主流文化對一個族群文化抱持著貶抑及不尊重的態度時，族群的成員會產生負面的社會認同，甚至造成自我認同的低落。新住民二代因其雙族裔的身份容易受到同儕的好奇，甚至社會與媒體的負面觀點影響，可能較一般人需要更多的時間發展出穩固的文化認同與自我認同。

2.涵化論 (accultural theory) Berry, Trimble 和 Olmedo (1986) 提到，「涵化」指當兩個不同的文化族群在接觸的過程中，其中一方族群或是兩者族群在價值觀、態度和行為產生改變。Masaki, Michael, Elvira 和 Khadidiatou (2010) 指出兩文化接觸，其涵化是必經的過程，文化的涵化會引發個體情感、行為與認知的衝突，特別會影響其下一代子女，因為其子女將感受到家庭文化及主流文化間的矛盾信仰及價值觀。因此，涵化論主要在解釋不同文化在接觸過程中，其文化差異與文化

界限被突顯，兩者互相影響的情況下，產生了涵化的過程。就涵化論的發展，有以下三種模式：

(1) 兩極化線性模式：文化認同概念視為一條連續的直線，直線的一端代表極強的族群文化認同，而另一端則代表強烈的主流文化認同，兩者是對立的互相拉鋸、互不相容，若偏向認同主流文化，則較難形成正向的對自我文化的認同。

(2) 雙向模式：雙向模式強調個體對文化的認同是互相獨立的而且可以並存的，個體既可以發展出穩固的我族文化認同，亦能對主流文化產生認可，非線性與對立的。Berry (1997) 認為雙族裔子女通常能認同兩者，一方面維護自身個人文化認同另一方面也認可主流文化。

(3) 多元模式：多元模式認為涵化是兩文化對話的過程，兩文化接觸時可能因兩者的文化屬性、時空背景的不同，而產生不同的變化，可能形成新的文化體而非僅是融合的文化。

由上述可知，生活中兩文化的相遇，勢必產生相互影響的作用，其上述三種情況都有可能發生在個人接觸不同文化時。在新住民家庭裡，擁有來自父母雙方不同的文化，家庭即是文化涵化發生的場域，兩文化的接觸不免產生文化的融合與拉鋸，甚至是衝突。關於新住民家庭的研究中即發現，跨國婚姻下文化差異是影響父母教養觀的差距與文化衝突的主要因素（黃鈺樺，2008）。另外，也有新住民女性在家中被禁止教導孩子原生國母語，甚至不受夫家尊重其原生文化的情形。而根據涵化論，兩文化交流的結果可能產生兩極化排斥他方文化、雙向認同兩者文化或形成多元的新文化體等情形，這些不同的涵化結果將對新住民二代產生不同的成長經驗與認同發展。

3. 認同形成理論 (social identity and the self) 認同形成理論主張認同是個體、文化、時間及社會背景交互作用下，經過不斷的抉擇、衝突與評價而形成的（賴慶安，2002）。因此，認同形成理論著重於個體在認同形成中其心理發展歷程的探究。Smith (1991) 提出幾點對認同的看法，包括認同是終其一生的，其過程是從童年時期持續到成年，認同的發展也會從差異的及部分的到整體的，並且不斷的藉由形成界限以決定甚麼樣的個體或群體在界限內或界限外的過程，若主流文化與自身經驗不一致時則可能導致自我的衝突。

Hutnik(1991)將個人文化認同的發展區分為四種情形：包括1.調適型：高認同

自身族群文化及高認同主流文化；2.疏離型：指高認同自身族群文化及低認同主流文化；3.同化型：低度認同自身族群文化但高認同主流文化；4.邊緣型：低認同主流文化也低認同自身族群文化。Poston (1990) 特別針對雙種族認同提出了雙種族認同發展模式 (biracialidentity development model)，指出雙種族兒童在成長過程中，個體通常會經歷五個階段：

1.個人認同：個體在這個階段年紀仍小，自我認同大多來自於家庭裡的學習逐漸發展而來，包括自尊及自我價值感的認同。

2.團體類別的選擇：個體在此階段開始面臨選擇一個族群團體來認同，通常可能選擇較強勢的一方認同，而影響個體選擇認同的因素包括父母文化背景、優勢文化、語言、個人特質、同儕因素等等，過程中可能造成個體容易感到危機與疏離。

3.陷入/否認：此階段是最易引起認同混淆的時期，新住民二代可能害怕同儕知道自己父母的種族文化，必須選擇一個無法完全代表其背景的認同，因此可能有愧疚、自我厭惡或是不被團體接納的經驗。

4.欣賞：個體仍傾向認同於其中一個團體，但已開始欣賞不同於自己文化的豐富性，也學習自身的種族文化，並擴展對不同文化的認同感。

5.統整：個體發展出一種安全與整合的認同，他們了解並重視自身的種族認同，並且能經驗到整體感。

另外，Shin 和 Sanchez 於2005年也提出，新住民二代可能需要面臨到外界的主流認同和內在自我認同不一致的矛盾情形，導致被迫選擇單一的種族而否認了某一部分的自我，也因缺乏角色楷模，缺乏相似經驗或相同種族認同的分享，甚至有些雙族裔可能同時被多數團體與少數團體拒絕的情形(引自陳佩君，2007)。新住民二代自我認同形成通常牽涉許多雙重族裔、種族文化等議題，使他們容易經驗到較多的壓力、衝突、調適等等歷程。依照Poston 的雙種族認同發展模式，新住民二代進入學校後，可能開始面臨到第二、三階段的認同選擇，面對同學可能對他們抱持著好奇的眼光，可能對其母親的依附與認同產生不同程度的衝擊，也可能承受著選邊站的掙扎，這些對他們而言都是不同的挑戰。

## 二、文化認同要素

文化認同是個人對特定族群文化的態度與行為，它是不斷內化的動態過程；

而文化認同的內涵可能是同一族群的人對其文化的一種接受與內化的過程，也可能是某一族群對其他族群文化的接受態度（楊淳皓，2004）。不管是對己族或他族的文化認同，這都共同包含了某些重要的要素，這些要素分別為文化投入、文化歸屬及文化統合（吳瓊洳、蔡明昌，2009）。

#### （一）文化投入

文化投入指對自我族群的認知及投入行為，個體先要知覺到自己屬於某一個特定的文化群體，並認知到此文化群體的各種文化歷史及文化內涵，進而投入參與其中的文化活動，因此文化投入常被認為是文化認同程度的重要指標。Su 和 Costigan（2009）的研究指出新住民母親的家庭若能提供積極的文化學習機會，可以增加兒童的認同發展。國內學者許振明（2008）針對原住民族群研究生的相關研究也顯示，其對自身文化之認知、投入程度愈高，其族群文化認同程度愈高。Phinney（1990）提出關於文化認同的三種論述中，其中「涵化」的階段，新住民二代開始探索主流文化與自身文化的文化差異，過程中發展出對自身文化內涵的認識，進一步理解其自身文化並願意參與其中，有助於文化投入的表現。

#### （二）文化歸屬

Masaki 等人（2010）提到群體認同涉及到其中一個重要的概念就是歸屬感。文化歸屬強調個體對所處的文化群體發展出一種穩固的認同感，並且伴隨和此文化群體不可分割、共生共榮的依附情感。Smith（1991）研究顯示個體能認同自身的文化群體較那些文化群體邊緣的個體有更好的族群和自身的認同。Gollnick 和 Chinn（1998）將文化歸屬區分為四大階段。1.前衝突期：在此階段個體會檢驗自我少數族群的認同感，反而對主流文化持正向的看法，甚至會排斥貶抑自身少數族群文化。2.衝突期：此時期個體開始檢視自身的文化價值與主流文化的差異，此階段個體可能經驗到種族的歧視與偏見，而開始懷疑自己的族群身份，也進一步探索族群的價值與意義。3.浸入-浮現期：此階段個體開始重視並欣賞自身的文化價值，並發展出以自身的種族文化為榮的態度。4.內化期：內化期是個體擁有穩固的文化認同感，對自我的身份具有安全感，能內化其價值觀並表現於生活行為模式之中，形成一套完整的自我價值體系。換言之，個體需要經過許多階段，才能達到文化的歸屬與認同，新住民二代在進入學校環境後，透過同儕或社會等主流文化的觀點，意識到自己的雙族裔身份，如何突破衝突期進一步能認同自身的文

化價值，並在情感上形成根深柢固的歸屬感，是新住民二代較一般學童須面臨的獨特課題。

### (三)文化統合

文化統合指的是個人面對兩種文化所採取的一種調適性的統合策略。也就是個人如何在自身少數族群文化與主流文化之間，採取一種調適且統整的概念，能欣賞並投入自身族群文化，並同時認同社會的主流文化。而根據Hutnik (1991) 提出的文化認同型態，包括調適型、同化型、疏離型與邊緣型四種，其中「調適型」採雙向認同取向，將兩者文化同時納入並整合調適，即是達成文化統合的狀態。Ponterotto 與Pedesen (1993) 整理了文化認同的四個階段，其中最後一個階段即是「統整與內化」的階段，在經歷許多文化衝突、覺察與追尋後，個體發展出一種更持續平穩的雙文化認同，既能認同我族文化，也有選擇性的欣賞其他文化，進而獲致文化認同的安全感。Cummins (1986) 的研究指出，文化統合是影響弱勢族群學生的學習態度與社會適應的重要因素，亦即弱勢族群學生若能成功的統合本族文化與主流文化，將有助於學習與適應的表現。國內學者譚光鼎 (1998) 也有同樣的看法，認為少數民族學生的教育成功與否，與族群的「文化統合」有極大的關係。

綜上所述，文化認同的要素包含三個部份，文化投入、文化歸屬與文化統合。文化投入是個體在充分了解自身文化的內涵與價值，包括語言、社會組織、宗教、文化傳統、政治等，並了解到自身文化的重要進而表現投入與參與的情形，屬於文化概念的認知與參與表現。而文化歸屬是個體更進一步對此文化群體產生情感上的依附與歸屬，屬於文化的情感層面。而文化統合是個體經驗到自我文化與主流文化之間的衝突與差別，而採取的調適性統合策略。個體須有清楚的文化認知，形成穩固的文化歸屬感，並調整統合自身與主流文化的衝突，進而獲得正向的文化認同。

新住民二代擁有獨特的雙重族裔的身份，所需面臨的自我認同議題更顯複雜；有研究指出，新住民二代生活在雙文化的家庭下，一方面欲依附母親，但又面臨家人對母親文化的不尊重 (王郁雅，2007)。當新住民二代進入校園後，容易面臨到被過度標記化、因身份或外表而受到歧視及語言和學習困難，影響人際互動等問題 (李維純，2007；陳佩君，2007)。在許多不利的因素下，是否影響新住民二

代的自我認同？而在經驗到較多的壓力、衝突、調適等等歷程後，其自我認同發展狀況是良好抑或是混淆？如何協助其建立良好的自我認同？這是需要重視的問題。

吳碧娥(2005)指出新住民二代隨著年齡的漸長，也開始萌生探尋不同族群的好奇與興趣，如果此時他們漸漸感受到周遭的環境不夠友善、甚至是有偏見與歧視的眼光或言語態度萌現時，他們會產生認知上的失調，不知如何是好？因此有些新住民二代與新住民家長就選擇將自己隱藏起來，無論此歧視或偏見是來自於家庭、學校或社會的大環境，學校都有責任與義務提供機會，讓學童們學習調適策略，讓他們有機會接近進而親近不同文化。

子女是透過母親來認同社會，如果新住民的原生文化被壓抑，導致無法認同台灣社會，將來新住民二代也會有認同的問題產生，進而遭受其他學童拒絕、排斥。情況若不改善，到了青少年階段就會變成中輟生而流落街頭，吸毒、犯案(楊艾俐，2003)。吳碧娥(2005)指出因新住民家長識字能力有限或所受教育的方法異於我國，新住民二代會質疑媽媽的教法與能力，孩子受訪時有許多的新住民二代表達他們是不太喜歡讓人知道媽媽是新住民。

影響新住民二代自我認同之變項很多，包括性別、年齡或年級、家庭狀況、同儕關係等都會影響自我認同的發展。研究者欲從文化認同的脈絡下，探究新住民二代對母親原生國文化認同的情況，其文化認同是否影響其自我認同的發展，進而了解如何在家庭及教育環境下，協助新住民二代建立正向的認同發展。

### 三、新住民二代的自我認同問題

吳瓊洳、蔡明昌(2009)根據 Hutnik(1991)的文化認同理論及 Berry(1997)之文化涵化論，編製「新移民子女文化認同量表」，其包含三層面分別為文化投入、文化歸屬與文化統合三個分量表。其中「文化投入」係指新住民二代對母親原生國家的文化背景與文化知識的了解程度，「文化歸屬」指新新住民二代對母親原生國文化之依附歸屬的程度，而「文化統合」指新住民二代對母親原生國與台灣主流社會兩種文化所採取的一種調適性的統合策略。

研究者根據國內研究，整理下列新住民二代在文化差異的背景下，在文化認同的脈絡中出現了下列自我認同的相關問題：

(一)、文化學習 Su 和 Costigan (2009) 的研究指出，新住民家庭之母親若能提供其子女的積極正向的文化學習機會，可以增進其的認同發展。王聖雯(2006) 探討跨國家庭子女實際的生活經驗，發現新住民二代之成長背景與父母是否進行原生文化的傳遞是影響其身份選擇與認同的主要因素，因新住民二代傾向選擇自己熟悉的成長環境進行認同。另外，在不同文化語言學習方面，龔元鳳(2007) 的研究指出，新住民二代的主要照顧者使用兩種以上語言者，其族群認同優於主要照顧者僅使用單一語言者。陳毓齡(2009) 同樣指出新住民二代是否使用母語與族群認同有顯著相關，會使用母語的新住民二代，其族群認同程度高於不使用母語之新住民二代。

(二)、對母親文化的接納情形 朱雅萱(2015)研究顯示新住民家庭成員對異國文化有良好的接納態度，有助於新住民二代自我認同各層面的整合與發展。亦即新住民二代文化認同程度愈高，其自我認同程度也愈高。Ponterotto 和 Pedesen(1993) 曾指出個人的族群文化認同發展較佳，通常也就能具有較健康的自我概念與正向的跨文化態度；Smith(1991) 研究結果顯示比較投入自身文化的個體比那些文化群體邊緣的個體有更好的族群認同和自我認同。新住民二代族群認同與自我概念呈現顯著正相關；亦即認同父母雙方族群的程度越高，則自我概念越佳。(莊家欣，2005)

(三)、文化認同 新住民二代文化認同與自我認同之間有中度正相關存在，顯示文化認同愈佳，其自我認同發展愈好。朱雅萱(2015)研究表示新住民二代有越好的文化知識及投入行為，與母親有越正向的歸屬情感，並對父母雙方文化有越好的統合，其文化認同程度越佳，在個人認同、社會認同、關係認同與學業認同等層面的表現也越好。

綜合上述可知，文化認同與自我認同有密切的關係，新住民二代文化認同發展愈佳，其自我認同發展也會愈好。新住民二代若能對母親的原生國文化發展出越正向越密切的依附歸屬關係，對母親原生國文化有越多的了解與知識，有助於自我認同的正向發展。也就是說新住民家庭對新住民女性的背景文化、家鄉事物越能採開放尊重的態度，其新住民二代自我認同各層面的發展越佳。

朱雅萱(2011)在其新住民二代文化認同與自我認同之相關研究中指出，其研究

採問卷調查之量化研究，因此較難探究新住民二代認同的心理歷程，建議未來的研究可以採質性研究方法，更進一步了解新住民二代在認同過程中的心理歷程；研究者採納其建議擬以質性研究的方法，探討新住民二代文化認同的歷程。

### 第三節 本章小結

針對以上理論分析，總結出本研究問題的論點與依據如下：

根據李建銘(2009)的研究指出家庭中不認同母親語言的情形，使新住民女性子女也許渴望依賴母親，但又礙於婆家的強勢之下，而產生認同父親而不認同母親的情形，使得孩子在認同的發展上常處於一個矛盾的心理狀態。劉美芳(2001)研究指出，在台灣一般跨國婚姻家庭中，新住民女性教養子女的權限較低；處於文化隔閡，社交範圍相當受限制。由此可知語言溝通的問題、未能提供積極的文化學習機會，影響新住民二代對於母國文化的認同發展。

新住民女性面臨文化差異及社會歧視的問題：新住民女性為其子女的主要照顧者，因此其子女較易認同長期照顧的母親角色。然而文化的差異，使其在家庭中不易受到認同，新住民二代長期感受母親在家中地位與權力的低弱，易對母親的認同產生困惑。另外，社會觀點容易將新住民女性貼上文化低落的標籤，使新住民二代可能在認同台灣文化及母親的異國文化之間產生衝突和疑惑。

在學校端，多元文化課程的教學，對一般學生而言，能開拓孩子的國際視野，學習尊重理解不一樣的文化特質，實踐多元文化的關懷服務；對新住民學生而言，則能藉此理解與關懷母國文化，是多元文化的學習和分享交流的管道，具有正向肯定母國文化傳承的意涵。此立意雖好，但在教學現場教材使用的頻率卻不高，課程未能深入普及。

社會學習論者認為父母是子女的「重要他人」，同時又是同性別子女的學習楷模。Maccoby和Martin(1983)研究指出父母的個人型態，以及本身對父母角色和對自己的看法，比他如何教導子女更為重要。(劉秀燕，2003)在新住民家庭環境及其子女行為表現之研究中發現，新住民家庭與一般家庭對子女的教養方式無異。所以不因家庭結構之不同而影響其親子關係；新住民二代對母親原生國文化的認

同程度基本上常根源於外在環境的影響。

依照Poston的雙種族認同發展模式，新住民二代進入學校後，可能開始面臨到團體類別的選擇及陷入/否定階段的認同選擇，面對同學可能對他們抱持著好奇的眼光，會對其母親的依附與認同產生不同程度的衝擊，也可能承受著選邊站的掙扎，這些對新住民二代都是不同的挑戰。吳碧娥(2005)研究指出，有許多的新住民二代受訪時表達他們不太喜歡讓別人知道媽媽是新住民，因此有些學童與家長就選擇將自己隱藏起來。另外，社會觀點容易將新住民女性貼上文化低落的標籤，新住民二代長期感受母親在家中地位與權力的低弱，易對母親的認同產生困惑，深切的影響其親子關係亦影響其對母親原生國文化認同的程度。

Smith (1991) 指出當少數族群個體處於主流文化下，其主流文化對少數族群抱持著偏頗或是不適當的態度，容易造成個體不易對所處的群體建立正向的認同與歸屬感，易導致負面的自尊，甚至身分認同的衝突。而新住民二代，父母來自兩種不同文化的，他們的文化認同可能經歷許多調適的過程，例如思索到底自己屬於來自父親台灣文化族群？或是屬於母親國家的族群？亦是屬於一種新的雙族裔族群？而在將自己歸屬於何種群體的過程中不免產生迷網與衝突，對其自我概念與自我身份的認同則容易產生不利的影響。

Su 和 Costigan (2009) 的研究指出新住民家庭若能提供其子女積極正向的文化學習機會，可以增加其的認同發展。王聖雯 (2006) 探討跨國家庭子女實際的生活經驗，也發現新住民二代之成長背景與父母是否進行原生文化的傳遞是影響其身份選擇與認同的主要素，因新住民二代傾向選擇自己熟悉的成長環境進行認同。所以文化認同與自我認同有密切的關係，新住民二代文化認同發展愈佳，其自我認同發展也會愈好。新住民二代若能對母親的原生國文化發展出越正向越密切的依附歸屬關係，對母親原生國文化有越多的了解與知識，有助於自我認同的正向發展。也就是說新住民家庭對新住民女性的背景文化、家鄉事物越能採開放尊重的態度，其新住民二代自我認同各層面的發展越佳。

劉炳輝 (2006) 指出當社會中的主流文化對一個族群文化抱持著貶抑及不尊重的態度時，族群的成員則容易產生負面的社會認同，甚至造成低的自信與自我

期許。新住民二代因其雙族裔的身份容易受到同儕的好奇，甚至社會與媒體的負面觀點影響，可能較一般人需要更多的時間發展出穩固的文化認同與自我認同。

劉美慧、陳亮君、鄭玉春（2010）在「新移民文化課程方案之實踐與轉化」的研究報告中指出如果只是透過對異文化的理解，仍然侷限在文化欣賞的表面層次，對於改變偏見與刻板印象較深層的態度影響有限。

最終回歸教育的現場，研究者覺得新住民二代在未來是個「亮點」，國家對新住民二代的教育政策也是增能培力的，希望他們未來能協助我們的社會增加族群間的理解與融合，並且有能力參與國際工商、政治和文化事務，讓學生有更好的安身立命的條件以及貢獻社會的能力。但身為教育現場的人員，我們該如何協助新住民家庭的成員了解自身的優勢，運用資源進行培力，創造自己更幸福的人生？

根據十二年國民基本教育的規畫，新住民語文課程將在 107 學年度開始成為國民小學語文課程選項，課程內容包含語言與文化面向，除了培養學生聽、說、讀、寫基本的語言能力外，尚重視文化的認識、理解與欣賞，以培養學生具備跨文化、跨族群溝通的能力。研究者希望能藉由研究結果提供教學者對於新住民二代母國文化認同的了解，了解他們先備的基本能力何在？文化認同的面向缺漏的地方何在？是「文化投入」方面，新住民二代對母親原生國家的文化背景與文化知識的了解程度不足？是「文化歸屬」方面，新住民二代對母親原生國文化之依附歸屬的程度不夠？還是「文化統合」方面，新住民二代對母親原生國與台灣主流社會兩種文化所採取的一種調適性的統合策略欠缺？也希望研究結論能提供教學現場參考，以利教學的進行及成效的提升。



## 第三章研究方法與實施

本研究主要是瞭解在多元文化課程學習過程中，越南新住民二代的文化認同現象，本研究以研究者服務學校參加越南語文班的新住民二代學生為對象，實施實驗性教學，蒐集新住民二代訪談記錄分析，以自編之「新住民二代多元文化認同訪談大綱」及「新住民媽媽訪談大綱」作為研究工具，記錄新住民二代在多元文化課程學習過程中，對越南文化認同的結果。根據第一章的研究動機、研究目的與第二章的理論基礎與相關文獻探討，本研究以訪談歸納為主，並輔以文獻分析以達成研究目的。本章所呈現的內容有第一節研究方法與研究架構、第二節研究對象、第三節研究工具、第四節實施程序。

### 第一節 研究方法與研究架構

選擇適當的研究方法，才能順利的達成研究，完成研究目的。本節主要在敘述選用的研究方法與研究設計的程序。

#### 壹、研究方法

質性研究指任何不是經由統計程序或其他量化手續而產生研究結果的研究方法。質性研究一詞相對於量化研究，是社會科學研究中廣泛運用於收集資料的方法之一。雖然人類學和社會學使用質化研究方法已經有將近一世紀之久，但「質性研究」一詞到 1960 年代晚期才正式被社會科學界所使用。它意指非由統計程序或其他量化方法來獲得研究發現的任何類型研究，其研究問題並非採用操作性變項來設計，而是以情境中複雜的主題來探討。它可能是有關人們的生活經驗、行為、情緒和感覺等的研究，也可能是有關組織功能、社會運動、文化現象及國家間互動等的研究。

本研究的主要目的在探討越南新住民二代對於越南文化的認同現象，及其在多元文化課程學習過程中，文化認同的結果，所重視的是研究參與者經過教學活動後所引發的主觀的經驗與想法為何？而質性研究著重描述特定文化中的具體生活經驗，並不特別探討普遍法則，以微觀的角度研究當事人的內在觀點、感受、生活與經驗，符合本研究的目的，因此選用「質性研究」為本研究的方法。

常見的質性研究方法有：民族誌、田野調查法、紮根理論、疊慧法、脈絡分析法等。所常用的資料收集方式有：深度開放式訪談、觀察和文獻記錄。進行質性研究時先依研究問題選擇適合的質性研究的方法，其次是決定資料收集的方法。收集的文本不論是觀察筆記、訪談謄錄稿或是文稿等，都是資料分析的依據。

訪談一般可以分為三類：結構化的訪談、半結構的訪談以及無結構的訪談。所謂「結構化的訪談」，其實就是使用問卷的訪談。在英文的用法裡，透過一對一直接交談而取得資料，就是訪談（interview）。如果是使用問卷為工具，以當面的交談而取得受訪者資料，就是所謂的「面訪」，至於透過電話交談而取得資料者，則為電話訪問。

所謂的「半結構訪談」就是事先設計訪談大綱，按照訪談大綱的提示和受訪者進行訪談。這個訪談大綱可以是很正式的訪談綱要，研究者對所有的受訪者都詢問相同的問題，但並非以問卷的嚴格形式進行。或者這個訪談大綱也可以是非常具有彈性的提示，研究者可以按照各個受訪者的不同情況，彈性調整訪問問題的順序乃至於發問方式等。而所謂的「無結構訪談」則是沒有訪談大綱，研究者進行訪談時只有腹案和提示，並且這腹案可能隨著研究的進行而不斷調整。而所謂的「半結構訪談」和「無結構訪談」，就是一般所稱的「深度訪談」。（王仕圖、吳慧敏2003：95）

本研究資料蒐集的方法是於實驗性教學之後，依照研究者所設計的「新住民二代多元文化認同訪談大綱」進行「半結構訪談」，整理成訪談記錄，作為研究資料分析的依據。

本多元文化課程教學活動進行包括戲劇引導、影片欣賞、訪談者學習單成果及訪談，教學者根據每次主題先進行相關戲劇或影片引導活動，引發訪談者的經驗或想法，教學者接續進行多元文化課程，藉由課程教學、討論、歸納訪談者的經驗或想法，用學習單或訪談記錄下來。

## 貳、研究架構

本研究從文化認同的三個層面「文化投入」、「文化歸屬」與「文化統合」去分析了解新住民二代對於越南文化的認同現象。研究架構如下圖 3-1-1 所示：

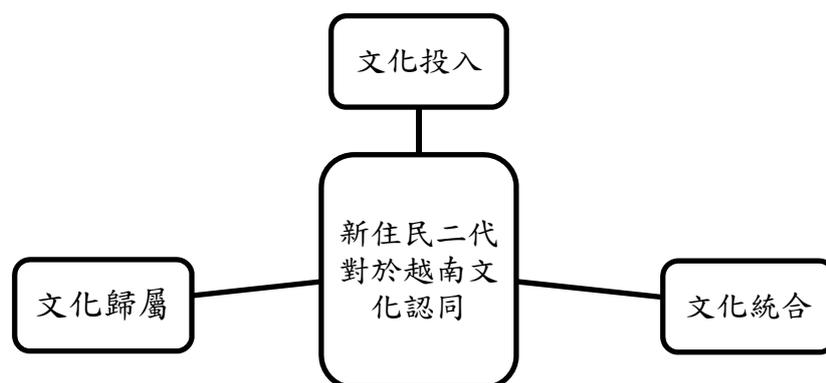


圖 3-1-1 新住民二代對於越南文化認同研究架構圖

## 第二節 研究對象

本研究之研究對象為研究者服務學校參加越語班的學童中篩選出來，研究者服務學校 104 學年度新住民二代學生人數統計，男生為 20 人、女生為 23 人，總共 43 人，占全校比例 15.52%；其中越南新住民二代共 20 人，占全校新住民比例 46.5%。

考量以上新住民二代學童年齡不同的變因，如要達成研究的成效，必須設計不同程度及內容的各項課程，而年齡不同，學童其自我認同、語言表達...等皆會影響實施成效之蒐集；為讓受訪者同質性較高，增加研究之信效度，研究者選擇高年級 9 位學童為研究對象，如下表 3-2-1 所示。

表 3-2-1 研究對象背景資料表

化名/ 研究問題	性別	年齡	長住過 越南(連 續1年以 上)?	回去 過越 南幾 次?	最近 一次 回越 南是 什麼 時候?	對越 南的 事物 熟悉 嗎? 尚可/ 不熟 悉	越語 的能 力? 流利/ 尚可/ 不好	參與越南相關 文化活動
小星	男	11	沒有	4	今年 寒假	尚可	尚可	越語班 火炬計畫

<u>小思</u>	女	12	沒有	5	去年暑假	尚可	尚可	<u>越語班</u> (2年) 火炬計畫 <u>國泰卓越幸福</u> 計畫
<u>小湘</u>	女	11	有	4	今年寒假	尚可	流利	<u>越語班</u>
<u>阿輝</u>	男	11	沒有	3	去年暑假	尚可	不好	<u>越語班</u> (2年) 火炬計畫 <u>國泰卓越幸福</u> 計畫
<u>小祥</u>	男	12	學齡前	每年都會回去	今年寒假	尚可	不好	<u>越語班</u>
<u>小淇</u>	女	12	沒有	2	前年暑假	尚可	不好	<u>越語班</u> 火炬計畫
<u>盈盈</u>	女	12	沒有	4	今年寒假	尚可	不好	<u>越語班</u> 火炬計畫
<u>琬兒</u>	女	12	學齡前	每年暑假	去年暑假	熟悉	流利	<u>越語班</u> (2年) 火炬計畫 <u>國泰卓越幸福</u> 計畫
<u>羽兒</u>	女	12	沒有	每年	今年寒假	尚可	尚可	<u>越語班</u>

### 第三節 研究工具

研究工具包括「越南新住民二代文化認同提問大綱」及「越南新住民媽媽訪談大綱」等，以下分別說明。

#### 壹、編製「新住民二代越南文化認同提問大綱」(表 3-3-1)

一、本大綱之擬定係參考「新住民語文課綱能力指標」及以下文獻及資料修正所得：

研究者 年代	定義
吳瓊洳、 蔡明昌 (2009)	<p>(1)「文化歸屬」係指新移民子女與母親原生國文化之間依附歸屬、共榮共滅、不可分割的整體情感。</p> <p>(2)「文化投入」係指新移民子女能瞭解母親原生國的文化背景及文化概念與歷史知識，並展現對該文化認知的熱忱及投入該文化的學習與文化參與的程度。</p> <p>(3)「文化統合」係指對母親原生國與<u>臺灣</u>社會主流社會兩種文化所採取的一種調適性的統合策略。</p> <p>(4)文化認同的內涵因學者不同的取向而有不同的歸納，其中有著重在對特定文化歷史與禮俗的認識與了解，亦有強調文化的覺知、投入、行為與態度、文化歸屬等面向。</p>
楊淳皓 (2004)	文化認同的內涵可能是同一族群的人對其文化的一種接受與內化的過程，也可能是某一族群對其他族群文化的接受態度。
劉炳輝 (2006)	根據Hutnik (1991) 的文化認同理論及國內學者發展的各種原住民學同族群認同量表，自編而成原住民「文化認同量表」。其量表也根據文化認同的三大要素，分成文化投入、文化歸屬與文化統合三個分量表。
陳奕璇 (2013)	編製「文化認同量表」，其包含三層面分別為文化投入、文化歸屬與文化統合三個分量表。其中「文化投入」係指對自身文化的理解及投入情形，「文化歸屬」指自我概念對文化團體或屬性的歸屬感，而「文化統合」指根據文化投入及文化歸屬進而有所表現出的適應行為及統合行動。

<p>曹如愛 (2016)</p>	<p>(1)其研究旨在探究原住民地區國小學童之文化認同現象，並以三個向度剖析：文化投入、文化歸屬及文化統合。</p> <p>(2)其研究所指文化投入，係指原住民學童表現對自己族群文化認知的熱忱，以及投入族群文化的學習與文化參與的程度。</p> <p>(3) 其研究所指文化歸屬則在指原住民學童認為個人與我族文化間視為一種歸屬相連，是一個不可分割的整體的情感，其積極的層面可以說是一種個人與文化歸屬相連、共榮共滅的情感。</p> <p>(4)其研究所指之文化統合，係指原住民學童擁有對不同文化的認同態度，亦即個人在面對主流文化環境下，除能保有我族傳統文化外，也能認同與學習他族文化的一種自我統合策略。</p>
<p>陳枝烈 (1997)</p>	<p>其研究指出文化認知內容包含部落的位置與歷史、生活方式、家庭及社區的活動模式、親屬關係方面、部落階層方面、各種文化歷史的傳承及生產活動方面，如農事活動、狩獵、捕魚、食物、生命禮俗方面、祭典儀式方面如傳統祭儀與禁忌、祭司與巫婆的權力與工作、小米祭等各層面。故原住民文化投入方面，文化認知、文化參與、語言、交友、社會組織、宗教、文化傳統和政治傾向均是重要的指標。</p>
<p>劉樹雯 (2013)</p>	<p>其研究之主要目的在探討新<u>臺灣</u>之子對<u>東南亞</u>籍母親原鄉文化認同—受到「家庭社會化」、「同儕關係」、「媒體建構」等因素所影響，在文化認同情形的「文化歸屬」、「文化投入」與「文化統合」三個層面感知、調適如何？</p>
<p>張琬涓 (2013)</p>	<p>其研究所採取的立場係從文化認同的面向，來探討新<u>台灣</u>之子在面對父母親雙方二種不同文化時，差異整合過程的心理歷程，以及這樣的歷程對他們所帶來的認同影響為何？</p>
<p>Phinney (1990)</p>	<p>認為文化投入因素是常被用來當作對文化認同程度的重要指標，其中包含了對族群文化認知及參與的表現，提出下列五項指標，可做為從文化認同角度來決定族群認同程度的架構：(一)族群知覺：個體為自己所使用的族群認同標記，可為容貌、膚色、血統、宗教、語言等。(二)族群歸屬：認為自己是屬於該團體。(三)族群態度：對自己所屬的族群團體所持的正負向態度，包括自大、友善、自信和勢利等正向態度，以及對自己的族群不滿意、感覺次等，或有隱藏自己文化認同的欲望等負向態度。(四)族群參與：指社會和文化參與，屬於行為層面，包括語言、內團體的友誼、社會組織、宗教活動、文化傳統、政策的意識型態和活動、居住地中內團體成員的比例，以及其他各式各樣的活動和態度，如：音樂、舞蹈、服裝、食物、休閒活動、慶典等。</p>

	(五)所有行動的互動關係：關心人們說他們是什麼(族群自我認同)，和他們真正在做什麼(族群投入)，或是他們如何感覺(族群自尊)間的關係。
陳美玉 (2010)	<p>(1)其研究擬採用文化投入、文化歸屬、文化統合等文化認同之要素為新移民女性文化認同之變項內容，並以此為主軸，設計相關的問題題目，來了解新移民女性的文化認同情形。</p> <p>(2)從文化投入的觀點，來探討新移民女性對台灣文化的認同情形，包括清楚知道台灣的傳統文化、會跟別人介紹台灣的文化、常參加台灣的各項傳統慶典活動等。</p> <p>(3)從文化歸屬的觀點，來探討新移民女性對台灣文化的認同情形，包括對台灣的慶典與節日有濃厚的興趣、能喜歡台灣的傳統文化、能以當台灣的一份子為榮等。</p> <p>(4)從文化統合的觀點，來探討新移民女性對原生國文化與台灣文化的統合能力，包括新移民女性能否保有原生國文化，並學習台灣文化；是否認為台灣文化與原生國文化都應該保留；以及學習台灣文化和原生國文化是否會衝突等。</p>

研究者根據以上文獻整理出文化認同之內涵，據此提出研究之提問大綱

表 3-3-1 新住民二代越南文化認同提問大綱

序號	文化認同的內涵	提問大綱
文化投入	(1)新住民二代能瞭解母親原生國的文化背景及文化概念與歷史知識。	<p>※你知道越南的歷史嗎？知道些什麼？例如：參觀過越南的博物館、歷史古蹟或看過相關的歷史書籍。</p> <p>※你知道外婆家在越南的什麼地方嗎？請你說說看那裏的地理環境，例如：是在山邊還是海邊？是城市還是鄉村？</p> <p>※你可以介紹一下外婆家附近居民生活中的食衣住行育樂嗎？例如：房屋的造型與建材嗎？對外交通狀況呢？</p>
	(2)新住民二代對於母親原生國文化認知的熱忱以及投入族群文化的學習與文化參與的程度。	<p>※你曾經跟媽媽在家一起煮過越南料理嗎？你吃過越南那些美食？家裡其他人也曾參與嗎？</p> <p>※你會唱越南的童謠或歌謠嗎？怎麼學會的？</p>

	(3)新住民二代對於母親原生國特定文化歷史與禮俗的認識和了解。	<p>※<u>越南</u>食物和<u>台灣</u>食物有何不同？它的特色是什麼？<u>越南</u>和<u>台灣</u>飲食習慣有何不同？</p> <p>※你知道<u>越南</u>常見的食材、調味料等的食用方法嗎？例如：米紙、魚露、咖哩、魚腥草、越南香菜、檸檬、辣椒...等。</p> <p>※你知道<u>越南</u>有哪些特殊的文化節慶活動或習俗嗎？</p>
	(4)新住民二代對於母親原生國族群團體所持的正負向態度。	<p>※你覺得了解<u>越南</u>的文化，對你以後是重要的、會有幫助的嗎？為什麼？</p>
	(5)新住民二代對於母親原生國所有行動的互動關係。	<p>※你的媽媽在<u>台灣</u>會跟<u>越南</u>的親友或同鄉的阿姨聚會嗎？你曾經參加過媽媽<u>越南</u>親友的聚會嗎？說說看當時的情況。</p> <p>※媽媽曾經說過什麼在<u>越南</u>的往事讓你印象深刻的？</p>
文化歸屬	(1) 新住民二代與母親原生國文化之間依附歸屬。	<p>※在家中你會跟媽媽用<u>越語</u>交談嗎？</p> <p>※你曾經去過<u>越南</u>嗎？去過幾次？最近去的一次是什麼時候？說說看當時的情況，心情如何？看到那些印象深刻的事？</p> <p>※你長大後有機會，你會想回<u>越南</u>生活嗎？</p> <p>※家中的其他長輩對於<u>越南</u>事物的接受程度如何？例如：媽媽可以教你們<u>越南</u>話、在家煮<u>越南</u>菜嗎？</p>
	(2)新住民二代與母親原生國文化之間共榮共滅、不可分割的整體情感。	<p>※你覺得對於<u>越南</u>文化有較多的了解是一件讓你引以為榮的事。</p> <p>※你會大方承認你的母親是<u>越南</u>人嗎？(大方承認/看情況決定說或不說/我不想讓別人知道)</p> <p>※媽媽到學校參加活動時，你會感覺到她和別人的媽媽是不一樣的嗎？如果只有她獨自前來，你會感到不安嗎？還是有其他心情感受？</p> <p>※你覺得身為「新住民二代」，是一件不太愉快的事嗎？說說看有何經驗讓你這麼覺得？</p>

		※你會跟同學分享相關於 <u>越南</u> 的經驗嗎？例如： <u>越南</u> 的食物、服飾、你去外婆家的經驗...等。
文化 統 合	(1)新住民二代對母親原生國與 <u>臺灣</u> 主流社會兩種文化所採取的一種調適性的統合策略與心理歷程。	※你吃過鴨仔蛋嗎？你會將它介紹給你的同學知道甚至品嚐嗎？你的同學如果不能接受甚至提出批評，你的態度呢？ ※你會覺得 <u>越南</u> 是落後國家而排斥 <u>越南</u> 文化嗎？
	(2)新住民二代對母親原生國與 <u>臺灣</u> 主流社會兩種不同文化的認同態度。	※你的爸爸是 <u>台灣人</u> 、媽媽是 <u>越南人</u> ；你比較喜歡當什麼人呢？( <u>台灣人</u> / <u>越南人</u> /我覺得自己是 <u>台灣人</u> 也是 <u>越南人</u> /我覺得我就是自己，不純粹是 <u>台灣人</u> 也不純粹是 <u>越南人</u> ) ※你會因為媽媽是 <u>越南人</u> 而覺得和其他同學不一樣嗎？例如：頭腦比較聰明或比較笨？同學間相處比較受歡迎或被排斥？個性比較害羞或活潑...等。
	(3)新住民二代對母親原生國與 <u>臺灣</u> 主流社會兩種不同文化所表現出的適應行為及統合行動。	※同學知道你的媽媽是 <u>越南人</u> 嗎？這會影響你跟同學之間的相處嗎？ ※對於同學因為不了解 <u>越南</u> 的事物而加以批評時，你的態度如何？你會解釋嗎？或者消極的不理會？
	(4)新住民二代能否同時保有並學習母親原生國文化與 <u>台灣</u> 文化。	※同時學習母親原生國的文化與 <u>台灣</u> 本地文化，對你而言都是非常重要的。
	(5)新住民二代是否認為 <u>台灣</u> 文化與母親原生國文化都應該保留。	※你覺得來自父親和母親之間的雙文化是自己很重要的資源嗎？你覺得有因為這樣而得到好處嗎？說說看。
	(6)新住民二代學習 <u>台灣</u> 文化和母親原生國文化是否會衝突？	※你覺得同時學習 <u>台灣</u> 本地文化與 <u>越南</u> 文化有衝突嗎？

## 二、編製過程

研究者編製之「新住民二代文化認同量表」其包含三層面分別為「文化投入、文化歸屬與文化統合」。其中「文化投入」係指新住民二代對母親原生國家的文化

背景與文化知識的了解程度，「文化歸屬」指新住民二代對母親原生國文化之依附歸屬的程度，而「文化統合」指新住民二代對母親原生國與台灣主流社會兩種文化所採取的一種調適性的統合策略。

新住民語文課綱中說明要了解新住民文化，就須學習新住民的語言；要學會使用新住民的語言，必須結合該族群文化的學習。其在學習能力指標部分詳細羅列所需的學習表現具體的項目。

研究者參考「文化認同」相關文獻，確立新住民二代文化認同的面向；再結合「新住民語文課綱」具體的能力指標，編製「越南新住民二代文化認同提問大綱」與「越南文化認同教學計劃」；將提問內容設計於教學計畫當中，前後相呼應，以期研究的目標與成效更落實。

本研究中之新住民二代受訪者因其年紀、經驗、記憶...等因素，對於相關訪談內容或有敘述不詳盡之處，為增加本研究之結論的效度；特別增加本研究中受訪者之新住民媽媽的訪談，訪談大綱如下表(表 3-3-2)。

表 3-3-2 新住民家長訪談大綱

序號	訪談問題	與新住民二代訪談大綱相關議題
1	姓名 (化名)	與學生身分相對應
2	生活中您會跟孩子說 <u>越語</u> 嗎？	※在家中你會跟媽媽用 <u>越語</u> 交談嗎？
3	在您的孩子小時候(學齡前)您曾經教他們說 <u>越語</u> 嗎？	※你會唱 <u>越南</u> 的童謠或歌謠嗎？怎麼學會的？
4	您想教孩子說 <u>越語</u> 的動機和原因為何？	※你覺得了解 <u>越南</u> 的文化，對你以後是重要的、會有幫助的嗎？為什麼？
5	您覺得您的孩子學習 <u>越南</u> 文化受到的阻礙為何？	※家中的其他長輩對於 <u>越南</u> 事物的接受程度如何？例如：媽媽可以教你們 <u>越南</u> 話、在家煮 <u>越南</u> 菜嗎？

6	您會常跟孩子說 <u>越南</u> 的事嗎？	※媽媽曾經說過什麼在 <u>越南</u> 的往事讓你印象深刻的？
7	您覺得如果孩子會說 <u>越南</u> 語或多知道 <u>越南</u> 的事對他們以後有沒有幫助？	※你覺得對於 <u>越南</u> 文化有較多的了解是一件讓你引以為榮的事。
8	您認為您的孩子以後有機會回 <u>越南</u> 生活或工作嗎？	※你長大後有機會，你會想回 <u>越南</u> 生活嗎？
9	你會覺得 <u>越南</u> 比 <u>台灣</u> 落後嗎？	※你會覺得 <u>越南</u> 是落後國家而排斥 <u>越南</u> 文化嗎？
10	您覺得您是 <u>越南</u> 人，您的孩子是否因此而跟一般的 <u>台灣</u> 小孩有不同之處？例如：跟同學相處、學習、人際關係...等問題。	※你覺得身為「新住民二代」，是一件不太愉快的事嗎？說說看有何經驗讓你這麼覺得？ ※同學知道你的媽媽是 <u>越南</u> 人嗎？這會影響你跟同學之間的相處嗎？
11	您會找機會多讓您的孩子接觸 <u>越南</u> 的事物嗎？還是您會避免？	※你會跟同學分享相關於 <u>越南</u> 的經驗嗎？例如： <u>越南</u> 的食物、服飾、你去外婆家的經驗...等。
12	您會不想讓別人知道您的孩子是 <u>越南</u> 人嗎？	※你會大方承認你的母親是 <u>越南</u> 人嗎？(大方承認/看情況決定說或不說/我不想讓別人知道)
13	如果別人因為不了解而批評 <u>越南</u> 的事物，您會加以反駁或解釋嗎？	※對於同學因為不了解 <u>越南</u> 的事物而加以批評時，你的態度如何？你會解釋嗎？或者消極的不理會？

新住民媽媽的背景及相關資料分析，想要釐清的問題如下：

- 一、新住民二代的越語程度不佳，原因是自己不想學還是媽媽不想(沒機會)教？
- 二、新住民媽媽與孩子學習越語的態度是否互為影響因素？
- 三、新住民家庭中，新住民二代學習越南文化的環境(支持度與阻礙)如何？

四、新住民二代與越南文化的連結程度，新住民媽媽是否為影響的因素？

五、新住民媽媽的自我認同是否影響到孩子的自我認同，有否因果關係？

表 3-3-3 新住民媽媽訪談紀錄表

序號	訪談問題	回答內容		
1	姓名 (化名)	<u>阿杏</u> ( <u>羽兒</u> 的媽媽)	<u>阿香</u> ( <u>小祥</u> 的媽媽)	<u>阿林</u> ( <u>阿輝</u> 的媽媽)
2	年齡	33	43	32
3	來 <u>台灣</u> 幾年	14	15	12
4	回去過 <u>越南</u> 的次數	14	15	5
5	<u>越南</u> 的家在哪？	<u>西寧</u>	<u>薄寮</u>	<u>同塔</u>
6	您的孩子對於 <u>越南</u> 語的程度為何？	只會說一點點	只會說一點點	幾乎不會
7	您會跟孩子說 <u>越南</u> 語嗎？	偶而說	孩子回到 <u>越南</u> 才會跟他說 <u>越南</u> 語，在 <u>台灣</u> 都說國語或台語	幾乎不說，孩子說他不想學，我不敢強迫他；因為他現在功課壓力很大。
8	在您的孩子小時候(學齡前)您想過要教他們說 <u>越南</u> 語嗎？	沒有，在孩子小的時候，我沒有想過要教他們 <u>越南</u> 語，因為我們剛來 <u>台灣</u> ，那時就是要適應環境急著學會國語，不會想要教孩子 <u>越南</u> 話。	沒有	沒有
9	您會想教孩子說 <u>越南</u> 語嗎？	會，但是孩子不是很願意學；所以我就教他常用的日常用語。	如果他想學我會教，但是如果他不想學我也不會勉強他一定要學。	現在會想教，但是孩子不想學。

10	您為什麼想教孩子說 <u>越南語</u> ？	多學一種語言是好的啊！而且小孩多知道媽媽 <u>越南</u> 國家的事，媽媽當然也很高興啊！	覺得學母語以後說不定會用得著，因為現在很多 <u>台灣人</u> 去 <u>越南</u> 發展。	多會一種語言很好啊！如果學會了，以後自己去 <u>越南</u> 也可以通。
11	您覺得您的孩子學習 <u>越南語</u> 時受到阻礙的原因為何？	孩子不是很想學，還有孩子要學的東西很多，沒時間，功課壓力很大。	<u>越南</u> 媽媽需要工作，在孩子身邊的時間比較少，除非全職媽媽自己帶小孩，才比較有機會教孩子學 <u>越語</u> 。	當媽媽的都想要孩子多學一點，但孩子沒有學習意願這點很難突破。
12	您聽說過 <u>越南</u> 同鄉的姊妹夫家的人「禁止」孩子說 <u>越語</u> 的事嗎？比例高嗎？	每個家庭的狀況都不一樣，現在很少了。	以前比較多這種現象，現在我沒聽說了。	現在的家庭都比較開化了，先生大多也會贊成孩子學 <u>越語</u> ；不贊成的幾乎沒有了。
13	您會常跟孩子說 <u>越南</u> 的事嗎？	會，我帶孩子回 <u>越南</u> 時，會跟孩子說 <u>越南</u> 的事，孩子也很有興趣知道。	有機會會跟孩子聊以前在 <u>越南</u> 的事。	有時會聊一下。
14	您覺得如果孩子會說 <u>越南語</u> 或多知道 <u>越南</u> 的事對他們以後有沒有幫助？	有幫助		

15	您覺得孩子不想學 <u>越南</u> 的原因在哪？還是您的孩子很願意學？	在 <u>台灣</u> 用到的機會不多。	在 <u>越南</u> 的時候還蠻願意學的，一個月的時間就學很多了。	功課壓力太大，但媽媽希望他去學，他會順著媽媽的意思去做。
16	您認為您的孩子以後有 <u>回越南</u> 生活或工作嗎？	孩子表示回去玩可以，但回去那裏生活就不喜歡。	不大可能。	目前我沒想過這問題，現在我覺得是不大可能啦！因為孩子在 <u>台灣</u> 生活習慣了，可能無法適應。
17	你會覺得 <u>越南</u> 比 <u>台灣</u> 落後嗎？	現在 <u>台灣</u> 很多人去 <u>越南</u> 投資，現在生活比較好了。	以前比較落後，現在漸漸地趕上了。	<u>越南</u> 比較落後。
18	您覺得您是 <u>越南</u> 人，您的孩子有因為這樣而跟一般的 <u>台灣</u> 小孩不同嗎？例如：跟同學相處、學習、人際關係...等	沒有，我覺得我的孩子跟別人沒什麼不一樣的地方。他會很自然大方的承認自己的媽媽是 <u>越南</u> 人。	沒有	沒有差別
19	您覺得學校教育端應該多協助新住民二代的孩子一些什麼事？	我覺得都很好，老師會想要教孩子學 <u>越南</u> 話，怕孩子回去無法跟媽媽溝通，這點很用心我覺得很感激。	我覺得都很好，學校很有心會教我們的孩子學習 <u>越南</u> 文化，我們很感激。	學校老師對孩子的學習都很關心，我覺得很好。
20	您會找機會多讓您的孩子接觸 <u>越南</u> 的事物嗎？還是您會避免？	有機會我會讓他多接觸。	會讓他多接觸。	會讓他多接觸。

21	您會不想讓別人知道您的孩子是 <u>越南</u> 人嗎？	不會，不管別人說什麼，我覺得不必太在意別人的想法。	不會，我覺得孩子是我們辛苦養大的，沒什麼好丟臉的。	不會
22	您如果有機會，您會回去 <u>越南</u> 生活嗎？	年紀大的時候，我會想回去，因為在 <u>台灣</u> 生活壓力大，在 <u>越南</u> 生活悠閒，我老公說回去 <u>越南</u> 養老不錯。	我很想回 <u>越南</u> 生活，因為在 <u>台灣</u> 都是老公這邊的親戚，沒辦法跟自己的兄弟姐妹在一起，我想以後回去 <u>越南</u> 跟家人一起生活。	我的想法是孩子在 <u>哪裡</u> 我就住在 <u>哪裡</u> ？看孩子的動向。
23	如果別人因為不了解而批評 <u>越南</u> 的事物，您會加以反駁或解釋嗎？	我會請他多去了解，如果不聽，我不會想解釋。	我不會在意別人的批評，但如果別人是因為不懂、不了解，我會解釋給他聽。	每個人都有自己的想法，有的人很高傲會看不起別人，這樣的人我就不會想理他。
24	您覺得 <u>越南</u> 姊妹嫁來 <u>台灣</u> ，最需要協助的事是什麼？	幫助他學習 <u>台灣</u> 的國語、文字、生活習慣，快一點融入 <u>台灣</u> 的社會。		

#### 第四節 實施程序

本研究採訪談研究法，根據研究目的及文獻探討，提出本研究之研究流程（圖 3-4-1），以新住民二代及家長訪談為樣本，探討新住民二代在多元文化課程實施後，對越南文化的認同結果為何？其中多元文化課程分為 8 個單元進行，課程實施時間因應教學內容不同約為二至三節課不等(80-120 分鐘)，一週進行一個單元；為期二個月；課程全部結束後依照研究者所設計的「新住民二代多元文化認同訪談大綱」進行「半結構性訪談」。訪談時因考量時間及受訪者感受，採二人一組；研究者針對訪談題目輪流對受訪者一一詢問，以錄音筆錄音，考量受訪者的體力及耐性，時間以一小時為限，如果沒訪談完畢則另外擇期繼續訪談。訪談中琬兒為

單獨訪談，無其他因素只因為訪談總人數為單數，且琬兒對單獨接受訪談沒有異議。

訪談結束後，研究者根據訪談內容謄錄逐字稿，並根據訪談題目將內容一一歸屬於研究問題中，進行研究整理及分析，最後做成研究結論。

研究流程如下圖所示：

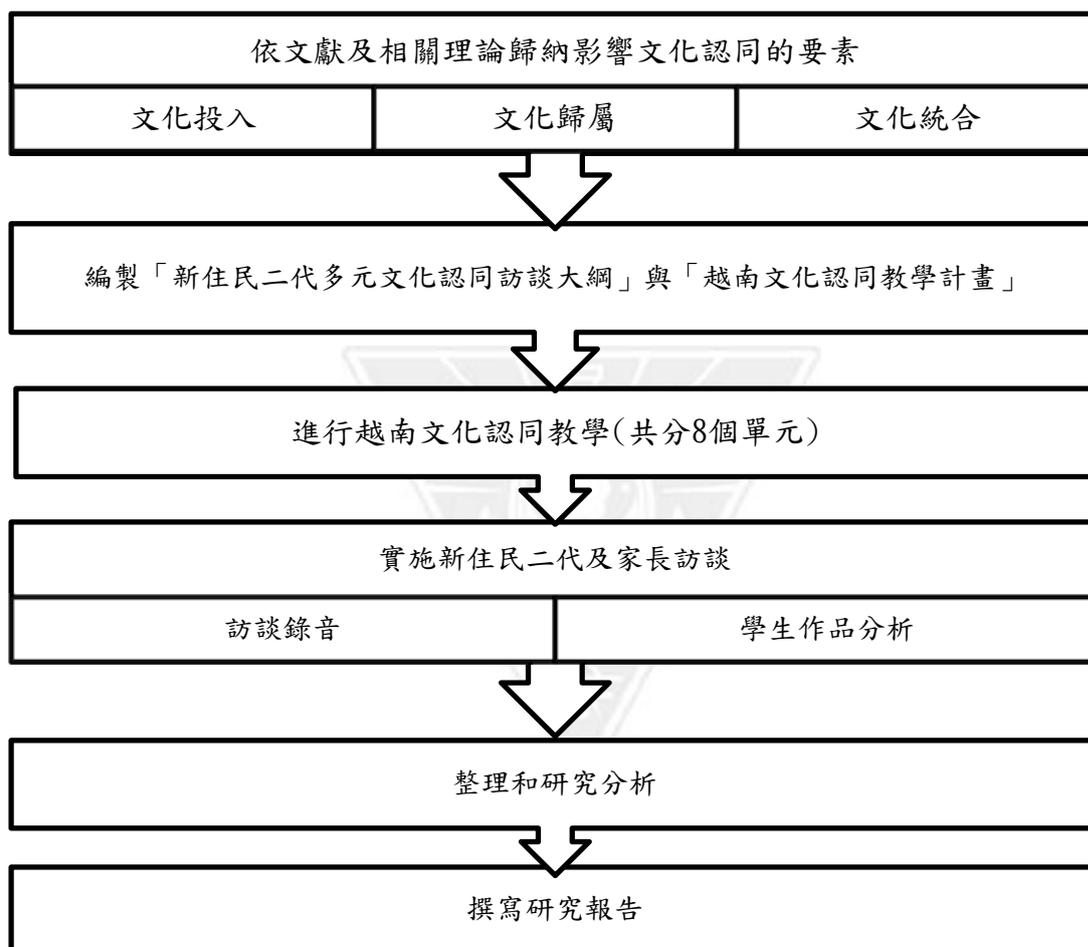


圖 3-4-1 研究流程圖

## 第四章 「文化認同」內涵分析與討論

本研究於實驗性教學之後，擬依照研究者所設計的「新住民二代多元文化認同訪談大綱」針對9位受訪者進行「半結構訪談」，再將其訪談紀錄分析歸納，試圖分析新住民二代對於越南文化認同在「文化投入」、「文化歸屬」、「文化統合」三層面的內涵，以回答研究者的研究問題。本章文分四節，分別分析在台灣生長的新住民二代對於越南文化在「文化投入」層面(第一節)、「文化歸屬」層面(第二節)、「文化統合」層面(第三節)的認同現象，第四節為本章小結。

### 第一節 新住民二代對於越南文化在「文化投入」層面的認同現象

「文化投入」指對自我族群的認知及投入行為，個體先要知覺到自己屬於某一個特定的文化群體，並認知到此文化群體的各種文化歷史及文化內涵，進而投入參與其中的文化活動，因此「文化投入」常被認為是文化認同程度的重要指標。以下有11個題目(表4-1-1)，內容包括受訪者對於越南的歷史古蹟、地理環境、傳統技藝或歌謠、生活習慣、風土民情、傳統節慶、文化活動、越南語言和文字等的了解及受訪者自己與越南的連結程度，研究者想藉由此訪談內容分析出受訪者對於「文化投入」的程度。

表 4-1-1 「文化投入」層面提問大綱

序號	題目
1	你知道 <u>越南</u> 的歷史嗎？知道些什麼？例如：參觀過 <u>越南</u> 的博物館、歷史古蹟或看過相關的歷史書籍。
2	你知道外婆家在 <u>越南</u> 的什麼地方嗎？請你說說看那裏的地理環境，例如：是在山邊還是海邊？是城市還是鄉村？
3	你可以介紹一下外婆家附近居民生活中的食衣住行育樂嗎？例如：房屋的造型與建材？對外交通狀況？
4	你曾經跟媽媽在家一起煮過 <u>越南</u> 料理嗎？你吃過 <u>越南</u> 那些美食？家裡其他人也曾參與嗎？

5	你會唱 <u>越南</u> 的童謠或歌謠嗎？怎麼學會的？
6	<u>越南</u> 食物和 <u>台灣</u> 食物有何不同？它的特色是什麼？ <u>越南</u> 和 <u>台灣</u> 飲食習慣有何不同？
7	你知道 <u>越南</u> 常見的食材、調味料等的食用方法嗎？例如：米紙、魚露、咖哩、魚腥草、 <u>越南</u> 香菜、檸檬、辣椒...等。
8	你知道 <u>越南</u> 有哪些特殊的文化節慶活動或習俗嗎？
9	你覺得了解 <u>越南</u> 的文化，對你以後是重要的、會有幫助的嗎？為什麼？
10	你的媽媽在 <u>台灣</u> 會跟 <u>越南</u> 的親友或同鄉的阿姨聚會嗎？你曾經參加過他們的聚會嗎？說說看當時的情況。
11	媽媽曾經說過什麼在 <u>越南</u> 的往事讓你印象深刻的？

訪談紀錄分析歸納如下：

研究者發現受訪者顯然對於越南的歷史文化較生疏，其中琬兒表示其實是這幾年才比較知道越南的歷史，以前知道的比較平常，例如越南被法國統治過之類的，後來是因為參加了國泰慈善會的回外婆家的活動，參觀胡志明市的歷史博物館、統一宮之後才更了解越南的歷史，知道越南分為南越、北越是因為打仗，越南錢幣上的人頭像是越南的國父。阿輝也表示是因為參加國泰慈善會的活動才有機會去過戰爭博物館，但參觀時間很短，不知道相關歷史；其他受訪者皆表示對越南的歷史知道得很少。當然要了解越南歷史，文字認識、語言的純熟度都是基本條件。語言，除了是個人所擁有的一項能力之外，同時也是傳承該文化的負載者（施正鋒，2002）。受訪者對於語言及文字這兩項變因，程度都不佳，所以造成相當的影響。

相對地受訪者對於外婆家的地理環境、生活方式，因為親身經歷身在其中，所以印象都相當深刻，可以清楚地描述所見所聞，例如所有的受訪者皆說得出外婆家在越南的地名，這可能與受訪者皆到過越南外婆家有關，而越南母語課中老師也教過學童回家詢問過媽媽家鄉在哪？這應該也是原因之一。研究者發現大部分受訪者的外婆家皆在鄉下，因為所描述大致都是鄉間生活所見；例如：

「農田」、「養雞鴨」、「小河可以行船」、「在河裡抓螃蟹、跳水、洗澡」、「沒有柏油路；柏油路是靠近大馬路才有，要通進去外婆家只有碎石子路」、「我們會騎摩托車去附近的市場，因為外婆家前的馬路不夠大，開車不方便」、「前面有河，汽車不能開進來，橋很小，騎車要很小心」，可以歸納出受訪者外婆家前面是小路，所以聯外交通大致是騎摩托車，有小河及農田；小羽特別指出「外婆家有沖水馬桶，也有阿公做的傳統的廁所，架在池塘上，上完糞便直接就會從洞掉下去」、小星及小祥也說到「磚塊屋較老舊，磁磚屋是較新的房子」受訪者可以細說在外婆家也同時並存著新舊的生活設備。受訪者中僅小思外婆家在都市，小思說到「外婆家在胡志明市，旁邊有二個市場，附近有賣宵夜的路邊攤，賣螃蟹、肉、鴨仔蛋，有服飾店且生活用品都容易買到」，生活所見稍有不同。

生活描述方面羽兒說「鄰居都很熱情，見面都會打招呼及聊天」、琬兒更能細述「外婆家附近的居民大都種田、養鴨、養豬維生；越南有種計程車是計程機車，外婆家附近的男生，青壯年很多都從事這樣的職業。他們的娛樂，就我所知道的越南的男生都是喝酒，常常左右鄰居約一約就在喝酒，也會賭博，經常這樣就很開心地消磨一個下午，他們的生活很優閒」。這些描述之所以讓受訪者印象深刻，除了親身體驗、景象和台灣不同所以特別外，研究者認為與受訪者回越南的次數及時間長短也有很大的關連，琬兒及羽兒每年都會回去越南，所以敘述都較詳盡細膩。

研究者發現受訪者對於媽媽在越南的往事顯然知道的不多，從訪談資料中受訪者所運用的詞彙「窮」、「辛苦」、「鄉下，賺錢不容易」、「在台灣是觸犯法律的事，但在越南好像就沒什麼關係，頂多被罵一罵而已，也不會去報警」、「環境跟台灣鄉下很像」，可以分析出大多的印象都是媽媽以前在越南生活很辛苦，環境比較不好，越南家鄉的人可能比較有人情味但法律概念較差。研究者中，琬兒、小淇和羽兒可以很詳盡的敘述媽媽說的往事，羽兒說「我很喜歡聽別人生活中的事，所以會問媽媽小時候上學的事」這跟親子關係和個性似乎有關係，琬兒和羽兒的家都是小家庭，從小都是媽媽自己帶；而其他的受訪者大多表示「沒有什麼特別深刻的事，從小媽媽也不大特別跟我們說越南的事」。研究者分析原因之一可能是媽媽在台灣工作忙碌，較少時間跟孩子談論越南的往事。阿香媽媽表示：越南媽媽需要

工作，在孩子身邊的時間比較少，除非全職媽媽自己帶小孩，才比較有機會教孩子學越語。由此可推測很多新住民來到台灣和孩子相處的時間並不多，原因是忙於工作，孩子有公婆帶的家庭，接觸越南事物的機會更少；而小湘和小思都表示：媽媽不大特別說以前在越南的往事，其中家庭氣氛或外在環境的因素是否也是不利於分享越南家鄉事的原因之一呢？邱碧珍(2009)研究指出，新住民女性表示，台灣社會總是以「異樣眼光」來看待她們；在工作上遭受不平等待遇時，也會產生被歧視的感覺。因此，她們希望孩子完全融入台灣文化，所以不願意教導母國文化，以免孩子和自己同樣遭受異樣眼光。她們希望新住民二代自己的孩子生長環境與一般台灣的孩子無異，這是否也是越南新住民媽媽不願意多談自己家鄉事的原因呢？

研究者發現受訪者小的時候較有機會被媽媽教導越南歌謠或基本的稱謂，但隨著年齡越長、需學習的事物變廣，相形之下越南文化學習頻率變少，如果學習沒持續很快就淡忘了。越南新住民二代的孩子小時候，家中常會播放 CD 童謠，受訪者中琬兒、小湘、小思、羽兒都有這樣的經驗，這其中是否顯示新住民媽媽在孩子小的時候，有傳承越南文化因子給孩子的想法，當然越南的育兒習慣也可能是原因之一。但當孩子越來越長大，外在環境的影響越來越大，例如：功課壓力、同儕的眼光、家庭氣氛...等，尤其是進入青春階段受訪者(本研究受訪者為國小高年級學童)，他們的重要他人，常包含同儕在內(小淇在她的學習單上就曾指出與她關係最親密的人不是親人，而是一個同班的好朋友)；這些因素都很容易影響新住民二代學習越南母國文化的態度。當受訪者小淇和盈盈受訪時，她們的答案經常是很簡短、冷淡的，「不會」「不知道，媽媽跟我說過，可是我忘記了」「我對上越南課的感覺是可以上也可以不上，但不排斥」「我並沒有覺得因為媽媽是越南人，所以我學習越南文化比較有優勢或更容易」；他們的回答給予研究者的感受是她們對於越南文化的態度是冷漠的、旁觀的、消極的、抗拒的；這讓研究者初期相當困惑，俗話說血濃於水，有一半越南血統的新住民二代，對於越南文化竟是如此無感？劉炳輝(2006)研究指出當社會中的主流文化對一個族群文化抱持著貶抑及不尊重的態度時，族群的成員則容易產生負面的社會認同，甚至造成低的自信與自我期許。新住民二代因其雙族裔的身份容易受到同儕的好奇，甚至社會與媒體的負面觀點影響，可能較一般人需要更多的時間發展出穩固的文化認同與

自我認同。由上所知，在台灣主流文化相形之下，越南文化是弱勢的，再加上如果學習越南文化是無誘因的；她們或許寧可隱身在泛泛大眾中，尤其是對於青春叛逆期的青少年而言，同儕的眼光是重要的，她們會儘量避免顯露身分上的特殊，這是否也表示台灣社會對多元族群的接納度還有極大的進步空間？

研究者發現受訪者生長在台灣，接觸越南節日慶典、相關活動的機會大部分僅限於回越南的短暫時光，而且集中在寒暑假，所以知道的大都是中秋節、春節及婚禮，相對學習機會較少，所以對於越南相關的節慶活動了解有限。但受訪者可以指出經驗中與台灣相近的文化風俗，如小淇指出：我去過越南的廟拜拜，那座廟寫漢字；小祥說：過年時，越南會舞龍舞獅，有親戚會來家裡坐在地上吃飯，也會拿香拜拜，放空碗給神明用。越南有很多華族，其風俗習慣與台灣相仿，小祥的外公、外婆是福州人，所以對小祥來說台灣與越南風俗上的差異不大。琬兒也說：外婆家信佛教，我查過資料越南比較多人信基督教或天主教；但是我看到的大多是佛教，都拜拜，農曆七月也會拜拜，吃飯習慣差不多也用筷子湯匙，拜祖先啊！受訪者也能指出台灣和越南間文化上的差異，小星說：台灣端午節吃粽子但越南過年吃，台灣粽子三角形，但越南是長方扁平的，而且包的餡也不一樣。琬兒說：越南中秋節時會提燈籠，跟台灣不一樣，台灣是元宵節提燈籠，每一家都會買燈籠來掛，尤其是家裡有小孩子的，更是會買那種很可愛的燈籠，中秋節就是會吃月餅、提燈籠的，中秋節在越南是很大的節日。對於食物部分，羽兒說：越南食物愛加魚露，口味較清淡，但台灣食物菜色較多，我也能接受越南食物啦！但比較喜歡台灣的食物。小祥說：越南人食物愛加檸檬，但我比較喜歡台灣食物。王聖雯（2006）探討跨國家庭子女實際的生活經驗研究中指出，新住民二代傾向選擇自己熟悉的成長環境進行認同，他們對母親原生國文化的不熟悉基本上會影響其認同程度。

受訪者中琬兒、小湘及小思越語能力較佳，知道自己的越南名字，應該是受到家庭背景的影響，在日常生活當中，他們的媽媽或多或少都會使用越語跟受訪者交談；盈盈越語能力不佳，研究者根據其對於越南文化認同訪談的內容，推測其心態上是消極的、旁觀的；但是對於自己的越南名字，她的回答是：「我好奇的問媽媽，媽媽教我的」。Poston（1990）提出的雙種族認同發展模式（biracialidentity

development model), 中指出雙種族兒童在成長過程中, 個體通常會經歷個人認同、團體類別的選擇、陷入/否認、欣賞、統整五個階段; 盈盈對越南文化認同的階段應該正處於陷入/否認的後半階段及欣賞階段的前期; 此時期如能在學習過程中多加誘導, 相信對其文化認同與自我認同會有相當的幫助。葉郁菁(2012)研究指出臺灣東南亞新住民女性在家庭中的權力不均等, 往往處於被支配的地位, 所以對於母語傳承的主導權不高。新住民母語傳承課程的推動, 至今仍是由上而下的政策規劃, 不僅遺漏了新住民家庭對母語政策的態度和意見反應, 同時也缺乏新住民二代學習母語的動機和利益誘因。但研究者訪問新住民媽媽: 您聽說過越南同鄉的姊妹夫家的人「禁止」孩子說越語的事嗎? 比例高嗎? 阿杏媽媽說: 每個家庭的狀況都不一樣, 現在很少了。阿香媽媽表示: 以前比較多這種現象, 現在我沒聽說了。阿林媽媽也表示: 現在的家庭都比較開化了, 先生大多也會贊成孩子學越語; 不贊成的幾乎沒有了。所以經過這些年, 透過新住民女性的教育提升和社會參與, 社會已提高對她們的信任和尊重度, 重新取得自己的語言和文化認同, 新住民家庭對於新住民子女學習母語的態度似乎也有所轉變。研究者問小祥是否知道自己的越南名字? 小祥的回答是: 我不知道自己的越南名字, 媽媽的祖先是大陸福州人, 外公家在越南都說福州話, 會用閩南話叫我的名字。小祥媽媽也表示剛到台灣不會國語, 但閩南語很溜, 溝通沒問題, 不會想學中文。研究者分析, 小祥的家人皆把語言當成溝通的工具, 他們並不覺得語言是一項寶貴的資產, 忽略了母語學習背後更深層的意義。

研究者發現大部分的受訪者喜歡上越南課, 小淇說: 我對於越南課上課的內容是有興趣的, 對於越南文化和歷史的部分更感興趣。小祥說: 我喜歡上越南課, 因為有趣而且以後可至越南工作。但小淇及小祥表示對越南母語的學習就比較不喜歡; 研究者認為其中的原因應該是越南母語的學習相較於活動體驗的課程(影片欣賞、美食文化體驗...等)對受訪者而言較枯燥或有學習壓力; 越南語在臺灣並非是一種「生活化」的語言, 因此, 如果學習內容僅止於語言上認知層次的聽、說、讀、寫, 將使得越南母語的學習淪為枯燥乏味, 難以引發國小學童的學習動機。語言的學習是辛苦而且漫長的事, 成就本來就不是一蹴可及, 而且如果新住民二代不認為越南母語的學習是必要的, 在功課繁忙、學習壓力大的現階段, 他們及家長怎會積極的想學習呢? 黃政傑(2015)指出新住民二代的家庭, 在家中語文教學

上常以國語文或其它強勢國內外語文為主，對於新住民語文持負面態度看待，以致新住民二代未能從小在家中學習母語，失去了母語學習先機。研究者訪問新住民家長：在您的孩子小時候(學齡前)您想過要教他們說越語嗎？家長阿杏說：沒有，在孩子小的時候，我沒有想過要教他們越語，因為我們剛來台灣，那時就是要適應環境急著學會國語，不會想要教孩子越南話。家庭是學習母語最重要也是最有效的地方，要教母語最重要的也是最優的師資其實是母親；但這樣的觀念卻是新住民家庭中甚少有家長明白的道理。當被問到：您會想教孩子說越南語嗎？阿杏媽媽表示：會，但是孩子不是很願意學；所以我就教他常用的日常用語。阿香媽媽說：如果他想學我會教，但是如果他不想學我也不會勉強他一定要學。阿林媽媽說：現在會想教，但是孩子不想學。林秀珍(2006)指出，多元文化應基於公民對於正義原則的共同認可，雙方基於各自有利的立場出發，才能統合政治社群。新住民二代的母語學習政策，涉及不僅是國家和群眾(與新住民二代有關的利益關係人)的利益競合，同時也包含新住民家庭中，新住民女性所代表的東南亞語言和接待社會中的主流語言，文化認可和權力的關係競合。對新住民家庭而言，他們更關切的是子女學習國語、獲得教育成就的表現，達成社會階層的向上流動的效果，未必是媽媽母語的學習或文化認同，政府必須先解決新住民家庭對於國語學習和新住民母語學習的疑慮，才能提升新住民二代學習母語的動力。

文化投入是個體在充分了解自身文化的內涵與價值，包括語言、社會組織、宗教、文化傳統、政治等，並了解到自身文化的重要進而表現投入與參與的情形，屬於文化概念的認知與參與表現；在文化認同中應屬最基本的階層。研究者發現對於越南生活環境及食衣住行等活動的描述，大部分曾經回去過越南的受訪者皆能清楚描述自己的經驗，例如：「用很大的缸裝雨水，水缸沒有蓋子，雨下下來了就直接儲存，當然他們要喝時還是會煮開，但是我覺得還是有點不衛生，因為有時候會有葉子、蟲蟲在上面，他們定時會去把它撈掉」、「外婆家會用柴火煮飯」、「在外婆家的河裡游泳」、「去森林裡放補鼠籠捉蛇來吃」、「把種的水果拿去水上市場賣」、「台灣的斗笠是很久以前的人在用的，但在越南你可以看到很多人在戴，是很普遍的」、「他們要拿東西去賣或米要去殼時要坐船」、「上廁所的方式是利用河邊的地理環境方便，直接把大小便沖到河裡」、「越南中秋節時會提燈籠，跟台灣不一樣」、「越南的粽子是長方形的，是甜的；台灣的是三角形的，鹹的」、「越

南國服很漂亮」、「媽媽他們那邊的麵叫米線、河粉」、「越南食物比較常加椰奶」、「越南常用魚露但台灣用醬油調味」、「越南人食物愛加檸檬」，受訪者能清楚的分辨出台灣和越南間在日常生活中文化上的差異，居住越南時間較久者，例如琬兒，更能清楚多方面詳細描述越南所見所聞。針對越南相關文化活動部分，受訪者皆表示不排斥，有興趣參與，想多了解；大部分受訪者認為了解越南的文化，對以後是重要的、有幫助的，琬兒更說明：我一開始對於學習越南文化沒有什麼特別的想法，就是因為媽媽教，所以就學，回越南的時候阿姨他們的日常生活，我也覺得很好，後來比較實際一點就是知道這以後對於我的工作會有幫助，就是有加分或是讓我謀生之類的，才開始覺得很重要也有幫助。但現實生活中礙於外在環境資源或接觸機會有限，所以受訪者在越南文化認知的基本層面屬不足。其中小星和盈盈更是不認為了解越南的文化，對他們以後是重要的、是有幫助的；小淇則表示多學習任何的文化對將來都是有幫助的，「並沒有覺得」因為媽媽是越南人，所以學習越南文化比較有優勢或更容易。研究者認為這三人因為對於越南文化的認知與參與，影響其對越南文化的認同程度。

研究者發現多數的受訪者喜歡參加越南相關的文化活動，琬兒和阿輝經常跟媽媽參與越南親友的聚會，而且喜歡越南相關文化活動；小星則是喜歡參與活動但不喜歡參加媽媽朋友的聚會；小湘和小思喜歡參加越南相關活動，但很少參加媽媽朋友的聚會；盈盈偶而會參加媽媽與朋友的聚會但對於參加活動的積極度不高，小淇不喜歡參加媽媽與朋友的聚會，她說我並不會因為媽媽是越南人，所以對越南文化有特別的親切感，進而想參加越南相關的文化活動。Rotheram & Phinney(1987)指出兒童對於族群的初步認識主要在於一些明顯特徵線索（特別是膚色）、語言或習俗（如特殊節日）等，這些線索提供了兒童辨識的認知基礎，以這些認知為基礎，兒童才能正確的辨識和標記出自己所屬的族群。研究者發現對於受訪者是否經常參與越南的相關活動？因受到較多內、外在因素的影響，例如：受訪者個人性格態度、環境、生活習慣、家庭社經地位、家庭氛圍...等等，而且高年級男女生(受訪者皆為國小高年級學童)對參加媽媽同鄉聚會應該也有年齡與性別差異；所以在此較難顯示出受訪者參加媽媽親友聚會的次數與頻率和他們對越南文化活動喜好之間的相關性，但可以確定的是新住民二代對於越南文化基本的認知與「文化投入」的程度呈正相關，文化認知少相對的文化投入也較少。

例如：小淇想參加越南相關的文化活動的積極度是5分中的3分，而盈盈的積極度是5分中的2分，二人皆屬較少參與相關文化活動者；其他人皆表示喜歡參加越南的相關文化活動。朱雅萱(2011)研究顯示新住民二代文化認同程度愈高，其自我認同程度也愈高。小淇目前正要進入青少年階段，她對於越南文化所顯現出的態度是冷漠、排拒的；對於這現象研究者覺得有機會應再深入去了解其原因是家庭因素？是雙族裔文化衝突？還是其他因素？如此才能協助其建立健全的自我認同幫助其成長。

## 第二節 新住民二代對於越南文化在「文化歸屬」層面的認同現象

文化歸屬強調個體對所處的文化群體發展出一種穩固的認同感，並且伴隨和此文化群體得不可分割、共生共榮的依附情感。以下有9個題目(表4-2-1)，內容包括受訪者與越南文化的關係連結程度、與媽媽的家庭關係、對於媽媽及自己越南血統的認同、對於越南文化的認同，參與越南相關活動的經驗，研究者想藉由此訪談內容分析出受訪者對於「文化歸屬」的程度。

表 4-2-1 「文化歸屬」層面提問大綱

序號	題目
1	在家中你會跟媽媽用 <u>越語</u> 交談嗎？
2	你曾經去過 <u>越南</u> 嗎？去過幾次？最近去的一次是什麼時候？說說看當時的情況，心情如何？看到那些印象深刻的事？
3	你長大後有機會，你會想回 <u>越南</u> 生活嗎？
4	家中的其他長輩對於 <u>越南</u> 事物的接受程度如何？例如：媽媽可以教你們 <u>越南</u> 話、在家煮 <u>越南</u> 菜嗎？
5	你覺得對於 <u>越南</u> 文化有較多的了解是一件讓你引以為榮的事。
6	你會大方承認你的母親是 <u>越南</u> 人嗎？(大方承認/看情況決定說或不說/我不想讓別人知道)

7	媽媽到學校參加活動時，你會感覺到她和別人的媽媽是不一樣的吗？如果只有她獨自前來，你會感到不安嗎？還是有其他心情感受？
8	你覺得身為「新住民子女」，是一件不太愉快的事嗎？說說看有何經驗讓你這麼覺得？
9	你會跟同學分享相關於 <u>越南</u> 的經驗嗎？例如： <u>越南</u> 的食物、服飾、你去外婆家的經驗...等。

訪談紀錄分析歸納如下：

研究者發現當被問到與越南的關係時，大部分的受訪者都認為關係普通；僅琬兒和羽兒認為與越南關係密切，琬兒學齡前皆居住在越南跟外婆生活，且每年都會回越南約一個月，羽兒每年也都會回越南，兩人對越南相關事物較熟悉。與越南的關係，文化接觸是基本要素，而語言的溝通瞭解更是深入文化影響的關鍵。受訪者中琬兒表示：平日在家都用越語跟媽媽溝通。小淇說：媽媽通常只有在家打電話給外婆和阿姨時會講越南話。媽媽會教爸爸一些越南話，爸爸也願意學，但她自己不會跟媽媽說越語。她也表示對於越南的親戚沒有特別喜歡誰，因為語言不通，所以也就沒有所謂的喜歡不喜歡的問題；綜合上述小淇不學越語的原因值得探究。盈盈和阿輝表示在家中也是不會和媽媽說越語的，他們表示所會的越語都是在學校越語班學的。小星說：在家中聽得懂媽媽說的越語，如果自己也會說，偶爾會交談(但姊姊盈盈是不說的)。小湘說：媽媽跟我會用越語交談，回家鄉我可以直接用越南話回答。小思則表示：我只會語詞，當媽媽用句子說，我會用越語語詞回答。羽兒說：我越語程度還好，會很想學好，這樣去家鄉可以比較了解別人話的意思；在家當我聽得懂媽媽說什麼而我也會說時，我們就會用越語交談。當受訪者被詢問：「你長大後有機會，你會想回越南生活嗎？」羽兒的回答是：如果有機會去工作，會希望去。其他受訪者的答案都是否定的，原因不外乎語言不通、溝通有困難，這樣很難在越南找到適合的工作。琬兒說：如果長時間居住我覺得不適合自己，不適合的原因之一是我覺得自己在越南可能找不到適合的工作，因為我雖然會講越南話，但是那都僅止於日常生活對話，如果需要較專業的術語，那我就沒辦法了。受訪者於訪談內容中多數提到「如果有足夠的錢才可能回去」、「媽媽也說過賺很多錢就可以回去照顧外公外婆」、「回去越南可以做

的事不多」、小思表示「我想在台灣成為漫畫家，在越南很少人在看漫畫」，這顯示出受訪者大多覺得越南經濟情況不如台灣繁榮，工作機會也不如台灣多；皆提到「語言」對於他們將來要回越南生活的重要性，但弔詭的是受訪者對於越南母語的學習還是不夠積極，所以在實施多元文化課程時，針對這部分應該要再多加鼓勵與澄清，以提升新住民二代對於越南母語學習的興趣。

研究者發現大部分的受訪者皆喜歡回去外婆家，小淇、盈盈和小星不喜歡回去，他們回越南的次數分別為：小星 4 次、小思 5 次、小湘 4 次、阿輝 3 次、小淇 2 次、盈盈 4 次、琬兒和羽兒及小祥每年都回去；研究者認為回去越南的次數在本研究中與喜不喜歡回越南沒有相關聯性，倒是回越南外婆家生活的經驗是否難忘、心情與印象深刻有相關性，於訪談內容中提到「外婆都會準備吃的，每次都都很開心」、「很期待遇到親戚」、「大家都很疼我」、「因為與台灣景象不同很新奇好玩」，受訪者中小思、琬兒及阿輝皆曾參與過國泰慈善會舉辦「體驗媽媽的夢想」帶老師回越南外婆家的活動，在活動中需協助老師規畫生活體驗活動，融入越南生活、分享記錄生活點滴，皆提及印象特別深刻。小淇、盈盈及小星不喜歡回越南，他們指出原因除了越南天氣熱沒冷氣外，語言不通、環境不熟悉是另一個不喜歡回去的原因，從小淇的回答：我不喜歡回越南，如果媽媽很想回越南，那我會讓她自己回去，我不會跟她回去。不喜歡回越南的原因是因為語言不通，不能聊天溝通。而盈盈說：如果媽媽要回越南，想有人陪她去，就讓她帶弟弟去，我不會想回去。如果一定要陪著去，那也沒關係，回外婆家雖然語言不通，做自己的事就好，不用管太多事。研究者詢問小淇越南的相關經驗，小淇表示：我去過越南二次，最後一次去越南是很久之前的事了，久到我都忘記是什麼時候了，因為後來外公和外婆來過台灣住了一個多月。家中沒有其他人會說越南話，所以外公、外婆來台灣都靠媽媽溝通；我是覺得還可以，沒特別高興或不高興，最高興的人是媽媽和阿嬤，阿嬤也很歡迎外公、外婆來，因為平常阿嬤都一個人在家，除了織毛線或跟朋友去打牌，很無聊。外公、外婆來，阿嬤就像多一個朋友，雖然話語不通但他們有辦法自己聊天。以上可以看出小淇和盈盈兩人對越南文化的消極或排拒；而小淇的排拒程度比盈盈還強，在 Poston (1990) 提出的雙種族認同發展模式中，小淇應該還在否認/抗拒階段。其餘受訪者都喜歡回外婆家，其動機跟一般學童回外婆家的心情無異，就是可以玩，回外婆家有被禮遇的感覺。

其中琬兒回答：回越南鄰居知道我是台灣回來的，就會覺得很新奇，很喜歡跟我做朋友，會覺得我很好之類的，就會有這樣特殊的對待。Cummins (1986) 的研究指出，文化統合是影響弱勢族群學生的學習態度與社會適應的重要因素，亦即弱勢族群學生若能成功的統合本族文化與主流文化，將有助於學習與適應的表現。琬兒在受訪者中，就與越南各方面的連結來說皆屬較高程度的，但研究者分析其訪談紀錄，發現她曾指出身為新住民子女有過不愉快的經驗，而對於我們的社會是否應該更尊重越南文化？她回答：「我覺得我們的社會對於越南文化的尊重程度還有不足的地方，其實我覺得連我自己對越南文化都不是那麼尊重。我想大部分的台灣人也都跟我的想法一樣，其實就外國來說，台灣人還是會覺得歐美國家比我們好，跟越南比就是台灣比他們好；像我如果看到越南團來台灣玩或辦公，我就會覺得不可思議，哇！他們怎麼那麼有錢？這就代表說我覺得他們應該都很窮，相對的有點貶低他們的意思之類的」，研究者追問：那你覺得台灣文化跟越南比，台灣文化有比較先進嗎？琬兒說：「我是覺得台灣文化比越南文化先進；台灣設施發展得比較快，科技也比較先進。大部分的人還是覺得台灣比較強，越南比較弱，或說比較未開發，以前我也覺得越南是未開發國家，但是現在我在網路上知道，其實很多台灣的年輕人到越南開公司或生活，然後很多大學生也會去那邊謀生，很多台商在那邊賺很多錢，其實沒有接觸你真的會覺得台灣比越南強。基於以上分析顯示琬兒潛意識還是存在著覺得越南比較落後而台灣比較優越感的感覺。

研究者發現對於協助越南媽媽融入台灣生活的部分，大部分的受訪者皆表示要協助他們中文的學習及生活習慣的認識及適應，才能儘早適應台灣生活；琬兒特別提到新住民二代課業方面的輔導需求，她清楚地描述媽媽的親身經歷說：我覺得第一是語言問題，注音班國字班等，每一個越南媽媽來都需要被教導的，我知道很多剛嫁過來的都不會講國語，前幾個月都跟老公在玩比手畫腳的遊戲，後來好一點的就是慢慢聽慢慢練。再來需要幫忙的就是新住民小孩的課業問題，很多娶新住民的人經濟大概都是中下，頂多是小康，功課上媽媽很難督促，如果沒人督促，又沒能力去上安親班，那課業上常常會出現問題。新住民家庭如果家長沒辦法幫孩子解決課業上的問題通常只能去找老師，如果遇到好一點的老師，那老師會幫忙補救教學，但是如果遇到普通的老師，那就沒有幫助。而且我覺得要

讓他們知道自己的優勢，以後可以朝哪個方向發展之類的，既然有優勢，就不要被忽略，只當一個只會講中文的人，我覺得這樣發展可以更好一點。通常越南媽媽剛來台灣心情比較難適應，政府應該要派個輔導員之類的幫助他們，我媽剛來的時候，因為我爸要上班，所以一剛開始的時候，我爸都會留錢在桌上，然後媽媽只敢去自助餐吃飯，因為自助餐不用跟人家講話，只要自己夾自己的菜，放到櫃檯，然後說一碗飯，問多少錢就好了，不用跟別人交談，不像去買麵，要選擇買什麼麵？然後店家問你要不要辣什麼的？你都聽不懂，所以我媽剛來台灣的時候，都只敢買自助餐。我想他們在要來台灣之前應該要先學習台灣的生活模式？這些要先講一下」。研究者認為這是因為媽媽深刻說出自己的親身經驗，琬兒才能敘說得如此詳細。受訪者小淇的回答是：我媽媽入境隨俗很快就適應了、我沒有感覺我們的社會不尊重越南文化、我不會不喜歡媽媽來學校，我媽媽講話沒什麼口音、我會大方承認我的母親是越南人；我不會特別去說，也不會想隱瞞，別人知道或不知道我都不會特別在意。研究者發現小淇有特別想撇清與新住民刻板印象相關聯的感覺，她的回答都是否定的。Smith (1991) 指出當少數族群個體處於主流文化下，其主流文化對少數族群抱持著偏頗或是不適當的態度，容易造成個體不容易對所處的群體建立正向的認同與歸屬感，容易導致負面的自尊，甚至身分認同的衝突。小淇的回答中隱約地透露出她對於越南文化的刻意撇清與疏離。

研究者發現對於越南文化的尊重度方面，大部分的受訪者在生活中並沒有感到媽媽不被尊重的經驗，例如全數的受訪者皆表示媽媽教自己說越語家人都不會反對、在家中媽媽「經常」煮越南菜，大部分的家庭中新住民媽媽都享有相當的自主性。但其中琬兒、小湘、阿輝都是小家庭，沒有與長輩同住；這可能也是新住民媽媽比較自由的原因。但如果家庭氛圍是有利於越南文化學習的，依此判斷受訪者的越語程度和文化認同程度應該是上升的，但結論並非如此，琬兒和小湘文化認同的程度上較佳，阿輝則否。邱碧珍(2009)研究指出，新住民女性表示，台灣社會總是以「異樣眼光」來看待她們，她們希望孩子完全融入台灣文化，所以不願意教導母國文化，以免孩子和自己同樣遭受異樣眼光，她們希望自己的孩子生長環境與一般台灣的孩子無異，所以研究者認為這是否也是越南新住民二代越南母語不佳、文化認同不足的原因呢？琬兒以自身經驗說明她覺得我們的社會對於越南文化的尊重程度還有不足的地方，她也指出有些有長輩的家庭是不大尊重

新住民媽媽的；小星及小湘覺得應該更尊重，但說不出應該更尊重的理由。但琬兒和小湘對於媽媽獨自到學校參加活動都會感到不安；琬兒說：「因為爸爸上班的關係，所以家長日通常都是媽媽來，剛開始的時候，媽媽跟老師說話時她的口音跟別人不一樣，身旁的同學講的時候，我的心裡就有點疙瘩，所以後來媽媽來的時候就儘量叫她不要講話，不要發問；然後等她跟老師單獨講話的時候她再回答。一剛開始上幼稚園時，我並不會覺得自己的媽媽跟別人有什麼不一樣，但一上了國小之後，要開家長會或老師需要簽名回條之類的，爸爸不在家，就開始會覺得媽媽這方面比較弱，因為簽名簽得歪七扭八，然後有時候老師講的話她需要聽二次才聽得懂，我心裡就覺得有點不愉快。」小湘說：不希望媽媽自己一個人來，有爸爸陪她較好，也會覺得自己媽媽與別人的媽媽不一樣。小思也表示：不會不喜歡媽媽來學校，但怕媽媽說錯話。羽兒和小祥也表示會擔心媽媽單獨到學校，怕媽媽不了解老師說的話。研究者推測，這與受訪者的生活中有不愉快的經驗可能相關，羽兒、小湘、琬兒和小思她們四人從小都是媽媽帶長大的，對媽媽的依附程度都相當高，而依照 Poston 的雙種族認同發展模式，新住民二代進入學校後，可能開始面臨到「團體類別的選擇」及「陷入/否認」階段的認同選擇，面對同學對他們抱持著好奇的眼光，可能對其母親的依附與認同產生不同程度的衝擊，也可能承受著選邊站的掙扎，這些對他們來說都是不同的挑戰。

對於新住民二代而言，是否會大方承認自己的母親是越南人？這在認同上是一個重要的因素；王志弘(2000)研究指出新住民二代對母親身分的認同是具有情境性與選擇性的，他們學會評估環境以決定要展現多少與母親有關的面向，而這樣的情境選擇與流動，這正是新住民二代族群認同中的一大重要特色，蔡雅雯(2012)表示主流文化對新住民家庭仍存在著許多的歧視與偏見，這些經驗直接影響著新住民二代的族群認同，更使得新住民二代為了保護自己而需要學習、發展出一套因應主流眼光的策略與手段。在本研究中受訪者小淇、盈盈、小思表示會大方的承認自己的母親是越南人，其餘皆表示會看情況；並補充如果提問者是陌生人時就不會說，研究者發現所有的受訪者都表示，覺得自己的媽媽很棒(很厲害)，身為媽媽的孩子是一件引以為榮的事、很受媽媽照顧與疼愛，顯示出受訪者皆很認同自己的媽媽、親子關係良好，所以研究者認為，如果受訪者因為是陌生人提問才表示「會看情況」這可能是一般人自我保護的意識，那就不影響受訪者自我認同

的狀況；但研究者認為受訪者還是有某些程度上是因應主流眼光的自我保護策略。

研究者想藉由受訪者觀察媽媽在越南與在台灣的心情或言行，察覺外在環境對於媽媽心境上的影響變化，分析後發現大部分受訪者對於媽媽在越南的心情形容是：「回到自己家一定比較開心」、「在越南的時候比在台灣自在一點」、「回家鄉比較輕鬆自在、回家鄉就比較快樂」、「回家鄉就可以放鬆，並自在的玩」；而在台灣的心情是：「在台灣比較忙」、「媽媽在台灣心情比較不好，會擔心我的成績」、「在台灣工作忙壓力比較大」；可以推測出越南媽媽在台灣皆努力工作，用心照顧家庭，在台灣的壓力還是來自於經濟及照顧家庭。由小淇及盈盈的回答顯示他們的媽媽在台灣都很能適應環境，而且小淇表示：媽媽在越南的時候比在台灣自在一點，每次從越南要回台灣時，媽媽都很猶豫，因為她很想繼續留在那邊，但也很想趕快回來幫阿嬤；表示小淇的媽媽和阿嬤婆媳之間相處得融洽，媽媽能得到家人的尊重與支持。

### 第三節 新住民二代對於越南文化在「文化統合」層面的認同現象

文化統合指的是個人面對兩種文化所採取的一種調適性的統合策略。意指個人如何在自身少數族群文化與主流文化之間，採取一種調適且統整的概念，能欣賞並投入自身族群文化，並同時認同社會的主流文化。以下有9個題目(表 4-3-1)，內容包括受訪者是否願意同時學習台灣本地文化與母親原生國文化？台灣本地文化與母親原生國文化對自己的重要性如何？身處兩種文化之間自己調適的情形如何？雙文化學習對自己未來的展望為何？身為越南新住民二代，自我的身分認同為何？研究者想藉由此訪談內容分析出受訪者對於「文化統合」的程度。

表 4-3-1 「文化統合」層面提問大綱

序號	題目
1	你吃過鴨仔蛋嗎？你會將它介紹給你的同學知道甚至品嚐嗎？你的同學如果不能接受甚至提出批評，你的態度呢？
2	你會覺得 <u>越南</u> 是落後國家而排斥 <u>越南</u> 文化嗎？

3	你的爸爸是 <u>台灣人</u> 、媽媽是 <u>越南人</u> ；你比較喜歡當什麼人呢？( <u>台灣人/越南人/我覺得自己是台灣人也是越南人/我覺得我就是自己，不完全是台灣人也不完全是越南人</u> )
4	你會因為媽媽是 <u>越南人</u> 而覺得和其他同學不一樣嗎？例如：頭腦比較聰明或比較笨？同學間相處比較受歡迎或被排斥？個性比較害羞或活潑...等。
5	同學知道你的媽媽是 <u>越南人</u> 嗎？這會影響你跟同學之間的相處嗎？
6	對於同學因為不了解 <u>越南</u> 的事物而加以批評時，你的態度如何？你會解釋嗎？或者消極的不理會？
7	同時學習母親原生國的文化與 <u>台灣</u> 本地文化，對我而言都是非常重要的。
8	你覺得來自父親和母親之間的雙文化是自己很重要的資源嗎？你覺得有因為這樣而得到好處嗎？
9	你覺得同時學習 <u>台灣</u> 本地文化與 <u>越南</u> 文化有衝突嗎？

訪談紀錄分析歸納如下：

研究者發現受訪者皆表示如果同學想瞭解的話，他們都願意分享越南的相關經驗；雖然琬兒指出願意分享的原因不是因為越南，純粹是因為越南東西好吃，因為它很好吃而想跟同學分享。但研究者在教學過程中觀察到在上多元文化課程(在普通班)，學童在品嚐鴨仔蛋和寫家庭樹時，越南新住民二代的學童所表現出來的自在與自信，我們那組的人都不敢吃，我一口氣就吃完了，不加任何調味料。(學生回饋紀錄 S401 純) 老師，我媽媽的家庭樹上外公外婆的名字可以用越語寫嗎？(學生回饋紀錄 S401 宏)顯示受訪者應該覺得比別人更了解越南文化是一件引以為榮的事。Cummins (1986) 的研究指出，文化統合是影響弱勢族群學生的學習態度與社會適應的重要因素，亦即弱勢族群學生若能成功的統合本族文化與主流文化，將有助於學習與適應的表現。研究者認為如果新住民二代在學習多元文化課程中，都能以比一般同儕多了解母國文化為榮，那對其文化學習及自我認同都是一個重要的指標。Su 和 Costigan (2009) 的研究指出新住民母親的家庭若能提供積極的文化學習機會，可以增加兒童的認同發展。對於媽媽原生國文化的學習意願，小湘和小思的回答是：「我會願意(學習)，因為可以告訴媽媽我看到及我做了什麼事」。

「我會願意(學習)，因為可以了解並且跟媽媽會有共通話題」對越南文化的學習意願較高；而且兩個人願意學習越南文化的原因都是為了與媽媽有共通話題，顯示母女之間的依附度高。小淇和盈盈對於學習越南文化的意願低落，「有機會我會願意嘗試，但不會很積極想爭取」、「我學習的意願沒有很高」，這與之前評析二人對於越南文化認同的程度低落相符應，因兩人皆進入青春期階段，所以對於自我認同部分需多加觀察與輔導，以免因為雙族裔的身分造成自我概念與身分認同上的不利影響。

研究者發現大部分的受訪者皆願意學習越南文化，也覺得學習越南文化跟台灣文化是沒有衝突的，葉郁菁(2012)研究表示對新住民家庭而言，他們更關切的是子女學習國語、獲得教育成就的表現，達成社會階層的向上流動的效果，未必是媽媽母語的學習或文化認同，政府必須先解決新住民家庭對於國語學習和新住民母語學習的疑慮，才能提升新住民二代學習母語的動力。小淇在學校是一個成績優異的孩子，但她表示因為現在的時間很有限，要學的東西很多，是否要學習越南文化取決於有沒有時間？所以這也呼應了葉郁菁的研究結論，新住民二代的母語學習政策，應該使新住民家庭看見學習母語的優勢，提升新住民二代學習母語的動機和利益誘因。

受訪者究竟其對父母雙方文化認同型態為何？是直接承繼來自父母雙方的文化？還是僅擇其一，越南？台灣？或者是由父母雙方的文化出發從而發展出其它不同的文化面貌？王聖雯（2006）探討跨國家庭子女實際的生活經驗，發現新住民二代之成長背景與父母是否進行原生文化的傳遞是影響其身份選擇與認同的主要因素，因新住民二代傾向選擇自己熟悉的成長環境進行認同；研究者發現大部分的受訪者表示喜歡台灣文化，原因是在台灣生長學習，對於台灣文化的熟悉度和廣度都較佳，這和王聖雯的研究相吻合；而阿輝和小湘則認為越南文化有趣及越南生活比較自在而喜歡越南文化，研究者發現這和其父母期望所造成的功課壓力有關；據研究者了解阿輝和小湘的家庭經濟狀況皆不富裕，父親教育水準不高，母親自覺無法教導孩子功課，所以他們二人從小課後就必須到補習班課業輔導，媽媽皆表示孩子功課壓力很大。劉炳輝（2006）指出當社會中的主流文化對一個族群文化抱持著貶抑及不尊重的態度時，族群的成員則容易產生負面的社會認同，甚至造成低的自信與自我期許。對於來自父親和母親之間的雙文化學習對自己來

說是否是重要的資源？這個問題，僅生活在越南較長時間的琬兒提出比較具體的回答，她說：「我覺得這是需要被教導或是告知，你才知道這是優勢；在老師沒有告訴我或是參加這個活動(國泰幸福卓越計畫)之前，我也覺得我跟一般的孩子是沒有差別的，也沒啥兩樣？我並不覺得有特別的好或者不好，接觸了這些東西之後才知道這樣很好，因為如果你在台灣活不下去，你也可以去越南工作，你有兩個選擇，你的人生可能因為這樣變好，然後你兩種語言都學，你也可能因為這樣比別人不同一點，而得到工作機會，我覺得是好的。」而且因為她的越語能力較強，所以她提出可以幫越南外勞翻譯的想法，她說：我有一個特別的經驗是台灣會有越南來的外勞，有時他們下班走在路上買東西，我跟我同學經過碰到，聽見他們在聊天，我就會跟同學說，我知道他們在講什麼？我翻譯給你聽好不好？我覺得這個經驗很好玩，就是我可以聽得懂，然後可以跟同學翻譯他們在講什麼。(研究者追問：你會想跟這些越南的外勞搭訕嗎？琬兒回答：不會，但我曾經想過，他們在買東西時，如果跟店家溝通不良講不清楚，我會去幫他們。目前沒有這樣的經驗！不過如果有機會我會去幫他們。由此可知琬兒目前是認同自己的雙文化優勢的。Ponterotto與Pedesen (1993) 文化認同中「統整與內化」的階段，指出在經歷許多文化衝突、覺察與追尋後，個體發展出一種更持續平穩的雙文化認同，既能認同我族文化，也有選擇性的欣賞其他文化，進而獲致文化認同的安全感。從訪談過程中可清楚的分析出琬兒的文化認同歷程的脈絡，從之前因為媽媽說話有口音，怕同學說話而不喜歡媽媽到學校來的「否認」階段，經過「欣賞」直到目前的「統整」階段；Smith (1991) 研究結果顯示比較投入自身文化的個體比那些文化群體邊緣的個體有更好的族群認同和自我認同。在受訪者中琬兒的文化投入程度較其他人都多，這也應證上述理論。

蔡雅雯(2012)指出新住民二代其實是同時繼承父親台灣以及母親外籍兩方的文化與血統，是具有「雙族群性」的族群。Phinney(1990)則建議研究者在族群身分認定議題時，應為特定的族群提供多元而合宜的選項或允許被研究者以類似於個人特殊標識的方式為自己分等或尋找適合自己的標識，才能正確了解其族群認同的傾向。研究者在設定選項時將其區分為：「一、我喜歡當台灣人，二、我喜歡當越南人，三、我覺得自己是台灣人也是越南人，四、我覺得我就是自己，不完全是台灣人也不完全是越南人。」大部分的受訪者皆認為自己是台灣人也是越南

人，僅小淇認為：我覺得我就是自己，不完全是台灣人也不完全是越南人。新住民二代，父母親來自兩種不同文化，他們的文化認同必須經歷許多調適的過程，例如思索自己到底屬於來自父親台灣文化族群？或是屬於母親國家的族群？亦是一種新的雙族裔族群？而在將自己歸屬於何種群體的過程中不免產生迷網與衝突，對其自我概念與自我身份的認同則容易產生不利的影響。小淇的認同階段就在迷惘中，但研究者認為她目前的對應方式就是否認/疏離；如果有機會更加認識母國文化，經過一段時間的調適應該可以進入下一個階段。琬兒在回答時說：我覺得自己是台灣人也是越南人，「可是我同學都覺得我是越南人」；另外研究者詢問：你會因為媽媽是越南人而覺得和其他同學不一樣嗎？其他受訪者皆直接回答：「不會」；但琬兒的回答是：有的人會覺得「自卑」，但是我覺得沒有，如果有也是開玩笑的。我從國小到現在，我的同學都覺得我沒什麼不同，如果有也是開玩笑，所以我不會特別的在意。她在回答中提到：「可是我同學都覺得我是越南人」「自卑」的字眼，就研究者發現琬兒在母親原生國文化認同的歷程中，曾經經歷不愉快的經驗；對其自我的認同應該有過負面的影響。

在自尊與自我概念上，熊淑君（2004）研究指出外籍配偶與本國籍配偶的子女在自我概念及人際關係上沒有顯著差異；研究者發現受訪者中，全部都認為自己並不會因為媽媽是越南人，而覺得跟其他人有什麼不同之處；對於同學因為不了解越南的事物加以批評時，受訪者的態度為琬兒、小淇、小星、羽兒及小思會加以解釋或反駁，但盈盈、小湘和阿輝則表示遇到這種事的態度是不會解釋。而蔡雅雯(2012)也指出隨著時代的轉變，雙族裔、甚至多族群認同已開始被強調與看見，越來越多雙族裔者傾向同時擁有雙重身分認同，且研究也顯示這樣的發展是有助於心理發展健康的。阿杏媽媽表示：不覺得自己的孩子跟別人有什麼不一樣的地方，他的孩子會很自然大方的承認自己的媽媽是越南人。蔡雅雯(2012)指出新住民二代對其特殊的雙文化身份，是否能夠建立深厚的歸屬感與正向態度，其評估的重點可以放在個體面對己族是否發展出休戚與共的歸屬感、正向良好的態度以及是否能夠分辨自己與他族的差異而且同時又能夠欣賞、接納他族的態度。研究者認為解釋與否和受訪者個人的人格特質相關，並不全相關於對越南文化的認同程度，但主流文化對新住民抱持著偏頗或不適當的態度，這容易對新住民二代的身分認同與自我認同產生負面的影響。

## 第四節 本章小結

本結針對研究對象的特性及其不同的背景，就研究者的分析總結歸納其對於文化認同的概況；讓讀者更清楚研究對象的獨特之處，抓出大類，分別敘述。

姓名	性別	年齡	長住過越南(連續1年以上)?	回去過越南幾次?	最近一次回越南是什麼時候?	對越南的事物熟悉嗎?	越語的能力?	參與越南相關文化活動
1 <u>琬兒</u>	女	12	學齡前都住在越南	每年暑假	去年暑假	熟悉	流利	越語班(2年) 火炬計畫 國泰卓越幸福計畫

### 一、研究對象的特性及背景：

琬兒家是小家庭，家中有爸爸、媽媽、姊姊，沒有與長輩同住；伯父住在樓上，伯母跟媽媽一樣都是越南籍新住民。琬兒媽媽對於子女的教養自主性大，琬兒說：媽媽教我們越南話、在家煮越南菜等爸爸都不會有意見，在家裡媽媽除了跟爸爸說話外，跟孩子都是用越語交談。其實我們家不常開伙，但只要煮的話，在家中我還沒有吃過媽媽煮的台灣版的食物，媽媽每次煮的都是越南的料理。

琬兒學齡前皆居住在越南跟外婆生活，經常回去越南，通常每年的寒假或暑假一定會回去，且每次停留時間都約一個月，對越南相關事物熟悉。琬兒很喜歡越南的相關文化活動，經常跟媽媽參與越南親友的聚會，琬兒的阿姨嫁在中壢，每個月他們會去阿姨家煮越南的東西吃或一起出去玩；阿姨也會到台北家裡來玩。媽媽有空時，也會去越南小吃店找同鄉的阿姨聊天，交情比較好的阿姨，在媽媽工作比較忙的時候會幫忙接孩子放學。有時比較大的事情，例如有些越南的阿姨在台灣過得比較不好，被打之類的，大家也會一起幫忙，看是要訂機票回越南啊？還是要尋求法律途徑之類的，琬兒在台灣生活上與越南事物的連結度很高。

研究者問到新住民生活上適應的問題？琬兒特別提到新住民二代課業方面輔導的需求，她說：很多娶新住民的人家庭經濟大概都是中下，頂多是小康，功課

上媽媽很難督促，如果又沒能力去上安親班，那課業上常常有問題。琬兒是個課業成績優秀的學生，好勝心很強；從國小一年級開始一直在安親班參加課業輔導，所以提出課業輔導的需求應該是她本身的經驗談。

琬兒從小都是媽媽自己帶；從小說越語聽越南童謠長大。琬兒可以很詳盡的敘述媽媽在越南的往事：「媽媽小時候家裡很「窮」，家裡又生四、五個，所以很小的時候就要出去工作，要去種田；家裡面大人工作忙，所以大的(孩子)就要帶小的，最慘的是聽說他們去田裡抓螃蟹的秘訣，因為很難抓，年紀又小，他們會把手伸進去當餌，螃蟹咬到了，感覺痛了就抽出來，放到籠子裡，就這樣抓，抓很多，然後再走一、二個小時的路拿去市場賣，賣到晚上賣完了才能回家。」琬兒的媽媽小時候家裡窮，沒機會讀很多書；所以極力栽培女兒，只要能力所及，幾乎是有求必應。

## 二、受訪者「文化投入」層面的認同現象

琬兒對於越南文化的看法，她說：「我一開始學習越南文化沒有什麼特別的想法，就是因為媽媽教，所以就學，回越南的時候阿姨他們的日常生活，我也覺得很好，後來比較實際一點就是知道這以後對於我的工作會有幫助，就是有加分或是讓我謀生之類的，才開始覺得很重要也有幫助。」琬兒表示其實也是這幾年才比較知道越南的歷史，以前知道的比較平常，例如越南被法國統治過之類的，後來是因為參加了國泰慈善會的回外婆家的活動，參觀胡志明市的歷史博物館、統一宮之後才更了解越南的歷史。

琬兒每年都會回去越南，所以能多方面詳細描述越南所見所聞。能說出外婆家附近的地理環境、居民以何維生？都從事那些職業？他們的休閒娛樂、信仰、飲食、風俗習慣？也能指出台灣和越南間文化上的差異，對台灣和越南間的雙文化都有相當的認識。

## 三、受訪者「文化歸屬」層面的認同現象

琬兒表示她很喜歡越南，她喜歡外婆家的親戚，包括親切的鄰居及生活的悠閒，她說：「我喜歡回越南，但長大後我不會想要回越南生活」。因為如果要長時

間居住可能找不到適合的工作，她覺得她的越語程度僅止於日常生活對話，不足以應付工作所需。

研究者分析訪談紀錄發現琬兒潛意識中還是存在著越南比較落後而台灣比較優越的感覺。她曾指出身為新住民二代有過不愉快的經驗，對於媽媽獨自到學校參加活動她會感到不安；也以自身經驗說明她覺得我們的社會對於越南文化的尊重程度還有不足的地方、有些家庭不大尊重新住民媽媽。

琬兒覺得自己的媽媽很厲害，因為她烹飪的手藝很好；但表示如果沒什麼特別的情況，她不會特別去說自己的媽媽是越南人，如果有人問，她也不會隱瞞。對於分享越南文化，琬兒指出願意分享，但分享的原因不是因為越南，純粹是因為越南東西好吃、有趣，因為這樣而想跟同學分享。

#### 四、受訪者「文化統合」層面的認同現象

在雙文化接觸方面，琬兒提出比較具體的回答，她說：「我覺得這是需要被教導或是老師告訴你，你才知道這是優勢；在老師沒有告訴我或是參加這個活動(國泰幸福卓越計畫)之前，我也覺得我跟一般的孩子是沒有差別的，也沒啥兩樣，我並不覺得有特別的好或者不好，接觸了這些東西之後才知道這樣很好。」由此可知琬兒目前是認同自己的雙文化優勢的。

對於身分的認定，琬兒說：「我覺得自己是台灣人也是越南人，可是我同學都覺得我是越南人，他們對於我有台灣護照都覺得很驚訝。」「(越南的身分)不會影響我跟同學之間的相處，有的人會覺得自卑，但是我覺得沒有，如果有也是開玩笑的。我從國小到現在，我的同學都覺得我沒什麼不同，如果有也是開玩笑，所以我不會特別的在意。」

依照 Poston 的雙種族認同發展模式，新住民二代進入學校後，可能開始面臨到「團體類別的選擇」及「陷入/否認」階段的認同選擇，面對同學可能對他們抱持著好奇的眼光，可能對其母親的依附與認同產生不同程度的衝擊，也可能承受著選邊站的掙扎，這些對新住民二代都是不同的挑戰。這理論的觀點在琬兒的身上得到應證。

姓名	性別	年齡	長住過越南(連續1年以上)?	回去過越南幾次?	最近一次回越南是什麼時候?	對越南的事物熟悉嗎?	越語的能力?	參與越南相關文化活動
2 阿輝	男	11	沒有	3	去年暑假	尚可	不好	越語班(2年) 火炬計畫 國泰卓越幸福計畫

### 一、研究對象的特性及背景

阿輝家是小家庭，為家中獨生子女，與爸媽同住，沒有其他長輩，媽媽在假日時常會跟越南朋友一起煮東西吃，一起聊天，阿輝經常跟媽媽參與越南朋友的聚會，而且喜歡越南相關文化活動。

### 二、受訪者「文化投入」層面的認同現象

阿輝表示是因為參加國泰慈善會的活動才有機會去過戰爭博物館，但參觀時間很短，不知道相關歷史。阿輝媽媽表示：她18歲就嫁來台灣，在越南時生活範圍也都侷限在家鄉附近，對家鄉歷史文化了解有限；來台後礙於經濟也沒能常回越南。因為母親自身經驗及相關知能有限，無法教導子女，加上接觸機會不多，所以阿輝沒有太多機會了解越南相關文化。

對於學習越語的態度，阿輝媽媽(阿林)表示：現在的家庭都比較開化了，先生大多也會贊成孩子學越語；不贊成的幾乎沒有了。阿輝媽媽說：「參與過國泰慈善會舉辦「體驗媽媽的夢想」帶老師回越南外婆家的活動後，現在會想教，但是孩子不想學；孩子說他不想學，我不敢強迫他；因為他現在功課壓力很大。雖然功課壓力大，但媽媽希望他去上越語班，他會順著媽媽的意思去做。」阿輝表示在家中幾乎不說越語，他所會的越語都是在學校越語班學的。

### 三、受訪者「文化歸屬」層面的認同現象

阿輝表示喜歡上越語班因為可以了解越南文化，但是沒有因為媽媽的國籍而特別想了解越南。阿輝喜歡回越南，最喜歡舅舅，因為舅舅會帶他去抓田鼠，還有其他好玩的事，所以最喜歡他。最近一次是去年暑假回去，很期待可以遇

到親戚。他表示因為語言不通，風俗習慣也不太瞭解，回去(越南)也需要錢，如果有足夠的錢才可能回去，所以長大後不一定會回越南生活，但是喜歡回去。阿輝媽媽(阿林)表示：目前覺得孩子以後不大可能回越南生活！因為孩子在台灣生活習慣了，可能無法適應。

#### 四、受訪者「文化統合」層面的認同現象

阿輝家祖父母都已過世，人口簡單，和爸媽之間的關係親密，阿輝說：「我的媽媽很照顧我，為我付出很多；他也很孝順外公，會幫助朋友。」表示他對媽媽的依附性及認同度很高。媽媽說她曾問阿輝：是否會因為媽媽是越南人而覺得丟臉？阿輝有點生氣地回媽媽說：「為什麼要這麼說？」研究者詢問：你會大方承認你的母親是越南人嗎？他回答：「應該會，但還是看情況決定說或不說。」答案是不肯定的。對於別人用不禮貌的稱呼叫媽媽，他會覺得有點生氣。研究者認為阿輝目前處於在將自己歸屬於何種群體(台灣或越南)的迷網與衝突過程中，劉炳輝 (2006)指出當社會中的主流文化對一個族群文化抱持著貶抑及不尊重的態度時，族群的成員會產生負面的社會認同，甚至造成自我認同的低落。

對於同學因為不了解越南的事物加以批評時，阿輝表示遇到這種事他不會解釋。他說他會以冷漠對待，不反駁，不解釋。阿輝媽媽也說：「每個人都有自己的想法，有的人很高傲會看不起別人，這樣的人我就不會想理他。」感覺上媽媽和阿輝的想法和行事作風有互相影響的成份。依照 Poston 的雙種族認同發展模式，新住民二代進入學校後，可能開始面臨到第二、三階段的認同選擇，面對同學可能對他們抱持著好奇的眼光，可能對其母親的依附與認同產生不同程度的衝擊，也可能承受著選邊站的掙扎，這些對他們而言都是不同的挑戰。

相較於台灣的生活，阿輝認為越南文化有趣而且越南生活比較自在而喜歡越南文化，研究者發現這和其父母期望所造成的功課壓力有關；據研究者了解阿輝的家庭經濟狀況並不富裕，父親教育水準不高，母親自覺無法教導孩子功課，所以長時間工作賺錢，供阿輝從小到補習班課業輔導，媽媽和阿輝都表示功課壓力很大。

姓名	性別	年齡	長住過越南(連續1年以上)?	回去過越南幾次?	最近一次回越南是什麼時候?	對越南的事物熟悉嗎?	越語的能力?	參與越南相關文化活動
3 <u>小星</u>	男	11	沒有	4	今年寒假	尚可	尚可	<u>越語班</u> 火炬計畫

### 一、研究對象的特性及背景

小星全家只跟奶奶住，家人不反對媽媽教他說越語或煮越南菜。小星說：在家中聽得懂媽媽說的越語，如果自己也會說，偶爾會交談(但姊姊盈盈是不說的)；他不知道自己的越南名字，會唱一首越南歌謠，是看影片學的。小星不喜歡回越南，他指出原因是越南天氣熱沒冷氣，他不喜歡。小星的媽媽蠻常跟越南朋友聚會的，但小星說越語班上課很有趣，他喜歡參與越南相關活動但不喜歡參加媽媽朋友的聚會。小星表示媽媽很疼愛他，但據小星的老師表示，媽媽個性較內斂，剛接觸時不大願意表達自己的想法及告知家庭狀況，據研究者觀察，小星受到媽媽個性的影響，對於越南文化的學習接觸較少、不積極，並沒有因為親子間較強依附關係或教養不受其他親人干預而有較多的學習機會。

### 二、受訪者「文化投入」層面的認同現象

小星去過胡志明市博物館，但沒有深入了解，所以不知道相關歷史；但對外婆家的地理環境可以有詳細的描述：外婆家在芹苴郊區，前面有河，汽車不能開進來，有橋很小，騎車要很小心。外婆家有二棟房子，一棟是磚塊屋較老舊，磁磚屋是較新的房子，都是一層樓的，外公及外婆都還健在，他們是果農，以賣水果為生。外公家旁邊的小河可以行船，會有人來賣小鴨子。對於飲食也能分辨台灣和越南的不同，小星說：「台灣端午節吃粽子但越南過年吃，台灣粽子是三角形，但越南是長方扁平的，而且包的餡也不一樣。我最喜歡越南炸春捲，它和台灣的春捲烹煮方式不同，在越南煮飯會燒柴火煮，但台灣用電鍋，二個地方的食物沒什麼不同。」

### 三、受訪者「文化歸屬」層面的認同現象

小星說：「長大以後想回去越南照顧外公及外婆，媽媽也說過賺很多錢就可以回去照顧他們，我跟他們感情很好，他們會說一點點中文。」他也覺得了解越南的文化，對他以後是重要的、有幫助的，但卻沒深入想過為什麼？

#### 四、受訪者「文化統合」層面的認同現象

小星的個性活潑，不覺得身為「新住民二代」跟其他同學有何不同之處，只要同學想知道會願意分享關於越南的全部事情，有興趣學習越南的相關文化。比較喜歡台灣文化，因為有些越南文化他不喜歡，例如：喜歡吃鴨仔蛋，不喜歡吃蛇蛋、吃狗肉。他覺得我們的社會對於越南文化不夠尊重，應該要更尊重，對於同學因為不了解越南的事物加以批評時，小星表示如果對方是不熟的人而且說得太離譜了，他會反駁。

姓名	性別	年齡	長住過 <u>越南</u> (連續1年以上)?	回去過 <u>越南</u> 幾次?	最近一次回 <u>越南</u> 是什麼時候?	對 <u>越南</u> 的事物熟悉嗎?	<u>越語</u> 的能力?	參與 <u>越南</u> 相關文化活動
4 <u>羽兒</u>	女	12	沒有	每年	今年寒假	尚可	尚可	<u>越語</u> 班

#### 一、研究對象的特性及背景

羽兒的家是小家庭，從小都是媽媽自己帶；家長阿杏說：「在孩子小的時候，我沒有想過要教他們越語，因為剛來台灣，那時就是要適應環境急著學會國語，不會想要教孩子越南話。現在會想教，但是孩子不是很想學，還有孩子要學的東西很多，沒時間，功課壓力很大。越南話在台灣用到的機會不多，所以我就教他常用的日常用語。我帶孩子回越南時，會跟孩子說越南的事，孩子也很有興趣知道。」羽兒也說：「我很喜歡聽別人生活中的事，所以會問媽媽小時候上學的事」這跟親子關係和個性似乎有關係，媽媽說：「老師會想要教孩子學越南話，怕孩子回去無法跟媽媽溝通，這點很用心，我覺得很感激。」

羽兒是獨生子女，家中經濟小康，在校成績優異，父母對孩子極盡疼愛，會積極參與學校的活動(曾有一次越南文化的展攤活動，羽兒爸爸主動來和老師攀談；

另一次的越南美食活動媽媽主動來幫忙)，孩子從小補習課輔及英語、學習國樂，父母很重視羽兒的教育，但對於羽兒雙文化優勢的部分似乎沒有察覺而加以培養。

## 二、受訪者「文化投入」層面的認同現象

羽兒表示對越南的歷史，只有在書上看過，知道總統是胡志明，其他的沒印象。倒是因為每年都會回去越南，所以對外婆家的事知道不少：「我外婆家在西寧，鄉下有農田，房子很少，沒有河，田地較多。外婆家有沖水馬桶，也有阿公做的傳統的廁所，架在池塘上，上完糞便直接就會從洞掉下去。外公種田，有養雞鴨，鄰居附近居民都很熱情，見面都會打招呼及聊天。我參加過越南的婚禮及過年活動，過年在越南很熱鬧，會殺豬及將春聯抹米貼樹上，親戚結婚是小時候參加的，已沒印象了。」我不知自己的越南名字，因為大家都叫我台灣名字（羽兒越南的家人會遷就新住民二代用國語溝通，而不是讓新住民二代學習越語融入越南的生活情境）。

羽兒對於越南的生活也能有頗多描述：越南國服很漂亮，越南拜拜的方式跟台灣沒有不同，但廟不太一樣，在越南有間廟，是信「高台教」，很漂亮，很多外國人會一起去拜拜。越南人都很早起床，去菜市場吃河粉當早餐，有賣很特別的水果。他們很愛加魚露，但台灣食物菜色較多，我比較喜歡台灣的食物，越南口味較清淡，但我比較習慣台灣的口味，也能接受越南食物啦！媽媽在台灣很常煮越南菜，我也會一起幫忙。

## 三、受訪者「文化歸屬」層面的認同現象

羽兒認為與越南關係密切，羽兒說：我越語程度還好，會很想學好，這樣去家鄉可以比較了解別人的意思；在家當我聽得懂媽媽說什麼而我也會說時，我們就會用越語交談。當受訪者被詢問：「你長大後有機會，你會想回越南生活嗎？」其他受訪者的答案都是否定的，但羽兒的回答卻是：如果有機會去工作，會希望去。越南與台灣景象不同，很新奇好玩，而且外公、外婆對我很好，我會想回去。

羽兒表示會擔心媽媽單獨到學校，怕媽媽不了解老師說的話。羽兒從小是媽媽帶長大的，對媽媽的依附程度相當高，研究者推測，這與受訪者的生活中有不

愉快的經驗可能相關，但每次學校有活動時，羽兒的爸爸也都會參加，這也可能是對爸爸依賴的關係，覺得爸爸可以出席當然比媽媽獨自出席好。

#### 四、受訪者「文化統合」層面的認同現象

對於同學因為不了解越南的事物加以批評時，羽兒說她會解釋但覺得不用反應那麼大。羽兒表示她會大方承認母親是越南人，她以前會覺得越南是落後國家，而排斥越南文化，但了解之後就覺得還好(羽兒除了越南母語班的課程外，她的班級也曾參與過學校越南多元文化課程的教學活動)。羽兒的媽媽阿杏也表示：「年紀大的時候，我會想回去，因為在台灣生活壓力大，在越南生活悠閒，我老公說回去越南養老不錯。」

姓名	性別	年齡	長住過 <u>越南</u> (連續1年以上)?	回去過 <u>越南</u> 幾次?	最近一次回 <u>越南</u> 是什麼時候?	對 <u>越南</u> 的事物熟悉嗎?	<u>越語</u> 的能力?	參與 <u>越南</u> 相關文化活動
5 <u>小祥</u>	男	12	學齡前	每年都會回去	今年寒假	尚可	不好	<u>越語</u> 班

#### 一、研究對象的特性及背景

小祥跟爸爸、媽媽同住，但爸爸的親戚也都住附近，大家會互相照應；小祥的父母工作忙碌，堂姊從小常幫忙照顧小祥，堂姊是大伯父的孩子，父母雙亡，和小祥很親近，常一起進進出出，學校中親師溝通也常由堂姊代勞，不知情者常將堂姊誤認為媽媽。小祥的媽媽是越南人，精通越南語、柬埔寨語和福州話(小祥的外公、外婆是福州人，在越南家中慣用語是福州話)，來台灣初期都是用閩南語和家人溝通，漸漸的才學會國語；看不懂中文字，但因為生活需求度不高，所以沒想要學。

小祥媽媽阿香表示：「越南媽媽需要工作，在孩子身邊的時間比較少，除非全職媽媽自己帶小孩，才比較有機會教孩子學越語。」小祥也說：「媽媽在台灣一直在上班，家裡的飯都是我去買回家的，爸爸職業是運送衣服的，我沒有印象媽媽有說過什麼越南的事。」由此可推測小祥媽媽阿香在台灣和孩子相處的時間並不

多，原因是忙於工作，孩子有婆家的人幫忙帶，小祥在台灣接觸越南事物的機會較少。

小祥每年都會回去越南，小祥說：「回越南過年，越南會舞龍舞獅，有親戚會來家裡坐在地上吃飯，也會拿香拜拜，放空碗給神明用。」越南有很多華族，其風俗習慣與台灣相仿，小祥的外公外婆是福州人，所以對小祥來說台灣與越南風俗上的差異不大。但他說：越南人食物愛加檸檬，但我比較喜歡台灣食物。由此判斷，因為生活的關係，小祥還是傾向於偏好台灣食物。

研究者問小祥是否知道自己的越南名字？小祥的回答是：「我不知道自己的越南名字，媽媽的祖先是大陸福州人，外公家在越南都說福州話，會用閩南話叫我的名字。」所以小祥無論在台灣或越南，因為家人都說閩南語的關係，相對之下越語的學習機會減少很多，但媽媽表示：在越南的時候因為要跟玩伴溝通的關係，還蠻願意學的，一個月的時間就學很多了。研究者分析，小祥的家人僅把語言當成溝通的工具，他們並不覺得語言是一項寶貴的資產；殊不知學習母語是文化學習的基礎，背後有其更深層的意義存在。小祥媽媽阿香也表示：「(以後)我很想回越南生活，因為在台灣都是老公這邊的親戚，沒辦法跟自己的兄弟姐妹在一起，我以後想回去越南跟家人一起生活。」因為不懂中文(國語)是否也限制了小祥媽媽的生活，因無法擴展生活圈；進而更加想念越南母國的生活？

## 二、受訪者「文化投入」層面的認同現象

對於越南的文化，小祥表示在書上看過，但知道的很少，也不知道外婆家在哪？不知外公職業？知道外婆家附近有河，房子是一層樓房用磁磚蓋的、有自來水及沖水馬桶；顯然了解不多。

小祥說：我喜歡上越語課，因為有趣而且以後可至越南工作。但他表示對越南母語的學習就比較不喜歡，因為背不起來；媽媽阿香說：如果他想學我會教，但是如果他不想學我也不會勉強他一定要學。

## 三、受訪者「文化歸屬」層面的認同現象

小祥表示會擔心媽媽單獨到學校，怕媽媽不了解老師說的話。喜歡回越南，因為和台灣景象不同很好玩，不管是不是可以見到外公或外婆都想回去。在台

灣，平常媽媽跟越南阿姨會一起去聊天吃飯、逛街，他也會想跟她們一起出去。他表示會大方承認自己的媽媽是越南人，統整起來他和越南間存在著相當的依附情感。

#### 四、受訪者「文化統合」層面的認同現象

小祥表示對於台灣本地文化與越南文化都很喜歡，不覺得學習越南文化跟台灣文化有衝突，顯示雖然對於文化統合的程度不見得深入，但至少調適的情形不錯。

姓名	性別	年齡	長住過 <u>越南</u> (連續1年以上)?	回去過 <u>越南</u> 幾次?	最近一次回 <u>越南</u> 是什麼時候?	對 <u>越南</u> 的事物熟悉嗎?	<u>越南</u> 語的能力?	參與 <u>越南</u> 相關文化活動
6 小淇	女	12	沒有	2	前年暑假	尚可	不好	<u>越南</u> 語班 火炬計畫

#### 一、研究對象的特性及背景

小淇可以很詳盡的敘述媽媽說的往事，小淇表示：我去過越南二次，最後一次去越南是很久之前的事了，久到我都忘記是什麼時候了，因為後來外公和外婆來過台灣住了一個多月(這是小淇解釋後來沒再回去越南的原因)。家中沒有其他人會說越南話，所以外公、外婆來台灣都靠媽媽溝通；我是覺得還可以，沒特別高興或不高興，最高興的人是媽媽和阿嬤，外公、外婆來，阿嬤就像多了一個朋友，雖然話語不通但他們有辦法自己聊天。

小淇表示他的媽媽在台灣很能適應環境，媽媽在越南的時候比在台灣自在一點，但每次從越南要回台灣時，媽媽都很猶豫，因為她很想繼續留在越南，但也很想趕快回來幫阿嬤。媽媽在家經常會煮越南菜，她想吃越南菜時就會煮，當天的晚餐就是越南料理，在家中很自由。

#### 二、受訪者「文化投入」層面的認同現象

小淇表示不知道越南的歷史，只知道之前越南有被法國統治過，但可以指

出經驗中與台灣相近的文化風俗，如：我去過越南的廟拜拜，那座廟寫漢字。小淇說：我對於越語班上課的內容是有興趣的，對於越南文化和歷史的部分更感興趣。但她表示對越南母語的學習就比較不喜歡；她覺得多學習任何的文化對將來都是有幫助的，「並沒有覺得」因為媽媽是越南人，所以學習越南文化比較有優勢或更容易。也不會因為媽媽是越南人，所以對越南文化有特別的親切感，進而想參加越南相關的文化活動，她想參加越南相關的文化活動的積極度是5分中的3分。

雖然僅去過越南二次，而且據小淇表示時間已經久到她忘記是什麼時候了？但小淇對於外婆家卻頗能描述，她說：「外婆家在越南的芹苴是鄉下；但交通算方便，出了大馬路就是城鎮，買東西都很方便。外婆家隔壁是雜貨店，對面是美甲店；旁邊有河，其他是田跟果園。我的外公喜歡做木工，所以朋友會請他做一些椅子和搖床。外婆家會用柴火煮飯，平常的時候會去果園撿拾一些樹枝，堆放在廚房當柴火。外婆家前的河是可以行船的，我看過他們要拿東西去賣或米要去穀時要坐船。越南的粽子是長方形的、是甜的；台灣的是三角形的、鹹的。越南過年會做椰子糕，大家坐在地上圍著吃，越南食物比較常加椰奶，台灣的食物不會；其他的我不覺得有太多不同的地方；飲食習慣不同的地方是越南食物加比較多蔬菜，也會加魚露；越南咖啡喜歡加煉乳。」小淇還說了件印象深刻的事：媽媽曾經說過在越南外婆家附近有一個人都會假裝自己是盲人，藉機偷別人家的寵物，抓去殺。(訪談者追問：這事真的不尋常而令人印象深刻，但為何對這事特別印象深刻?)因為這樣做在台灣是「觸犯法律」的，但在越南好像就沒什麼關係，「頂多被罵一罵」而已，也不會去報警。(訪談者追問：你是否想過為什麼他要這樣做呢?)他應該是為了賺錢吧！媽媽住的越南「鄉下，賺錢不容易」，通常人們只能靠自己種東西或抓東西來賣。研究者發現小淇表示她僅去過越南二次，而且距離上次去的時間已經久到忘記是何時了？但她卻能詳述很多事，表示她對於越南的事物是印象深刻或感興趣的，但某些表現卻又是疏離的。

小淇表示在家裡阿公、阿嬤並不會阻止媽媽教他們越南話或煮越南菜，只是她不會特別想學越南話，所以媽媽也沒想要教。她覺得學越南話以後可能多

少有用，但是現在要學的東西太多了，太忙了，她覺得沒有多餘的時間去學。她說：「我不知道我越南的名字，媽媽跟我說過，可是我忘記了。」

### 三、受訪者「文化歸屬」層面的認同現象

「我並沒有覺得因為媽媽是越南人，所以我學習越南文化比較有優勢或更容易」，小淇媽媽在家裡的庭院裡種了一些越南的菜，附近的越南阿姨有時會來跟媽媽拔一些越南菜回去煮，越南的阿姨如果在家有煮越南的食物，就會找媽媽跟越南同鄉的好朋友一起去吃，小淇小時候常跟媽媽去參加越南同鄉阿姨家的聚會，長大後就不想去了，她說我並不會因為媽媽是越南人，所以對越南文化有特別的親切感，進而想參加越南相關的文化活動。她表示：我不喜歡回越南，如果媽媽很想回越南，那我會讓她自己回去，我不會跟她回去。外婆家有外公、外婆、舅舅全家和阿姨同住，回外婆家也會有很多親戚來家裡，小淇表示沒有特別喜歡誰，因為語言不通，所以也沒有所謂的喜歡不喜歡的問題，她覺得回越南的感覺還好，長大後不會想回越南生活。小淇說：媽媽通常只有在家打電話給外婆和阿姨時會講越南話。媽媽會教爸爸一些越南話，爸爸也願意學，但她在家不會跟媽媽說越語。她也表示不喜歡回越南的原因是因為語言不通，不能聊天溝通，但弔詭的是她對於學習越語的態度又相當消極；綜合上述小淇不學越語的原因值得探究。

### 四、受訪者「文化統合」層面的認同現象

當孩子越來越長大，外在環境的影響越來越大，例如：功課壓力、同儕的眼光、家庭氣氛...等，尤其是進入青春期階段的受訪者(本研究受訪者為國小高年級學童)，他們的重要他人，常包含同儕在內，小淇在她的學習單上就曾指出與她關係最親密的人不是親人，而是一個同班的好朋友；這表示同儕的眼光是影響新住民二代學習越南母國文化態度的重要因素。小淇目前正要進入青少年階段，她對於越南文化所顯現出的態度是冷漠、排拒的；對於這現象研究者覺得有機會應再深入去了解其原因是家庭因素？是雙族裔文化衝突？還是其他因素？如此才能協助其建立健全的自我認同幫助其成長。

研究者發現小淇回答研究者的問題時，有特別想撇清自己的媽媽與新住民刻板印象的傾向，她的回答是：「我媽媽入境隨俗很快就適應了」、「我沒有感覺我們

的社會不尊重越南文化」、「我不會不喜歡媽媽來學校，我媽媽講話沒什麼口音」、「我會大方承認我的母親是越南人」、「我不會特別去說，也不會想隱瞞，別人知道或不知道我都不會特別在意」、「媽媽自己來台灣，然後她很快就能適應這邊的生活，阿嬤教她台灣的文化或飲食習慣，她也很願意去學；都是她在幫忙阿嬤，現在在家都是媽媽煮飯給我們吃，阿嬤就不用煮了」。

小淇說：「我覺得我就是自己，不完全是台灣人也不完全是越南人。」新住民二代，父母親來自兩種不同文化，他們的文化認同必須經歷許多調適的過程，例如思索自己到底屬於來自父親台灣文化族群？或是屬於母親國家的族群？亦是一種新的雙族裔族群？而在將自己歸屬於何種群體的過程中不免產生迷惘與衝突，對其自我概念與自我身份的認同則容易產生不利的影響。小淇的認同階段就在迷惘中，研究者認為她目前的對應方式就是否認/疏離；如果有機會更加認識母國文化，經過一段時間的調適應該可以進入下一個階段。

姓名	性別	年齡	長住過 <u>越南</u> (連續1年以上)?	回去過 <u>越南</u> 幾次?	最近一次回 <u>越南</u> 是什麼時候?	對 <u>越南</u> 的事物熟悉嗎?	<u>越語</u> 的能力?	參與 <u>越南</u> 相關文化活動
7 <u>盈盈</u>	女	12	沒有	4	今年寒假	尚可	不好	<u>越語班</u> <u>火炬計畫</u>

### 一、研究對象的特性及背景

盈盈越語能力不佳，研究者綜合其對於越南文化認同訪談的內容，發現她心態上是消極的、旁觀的；但是她說：「我知道自己的越南名字，大概四年級的時候，我好奇的問媽媽，媽媽教我的。」是其中少有的主動行為。

### 二、受訪者「文化投入」層面的認同現象

盈盈表示在家中是不會和媽媽說越語的，她表示所會的越語都是在學校越語班學的。「我對越南的歷史完全不知道，我學習的意願沒有很高」。但因為近期才回去過外婆家，所以對外婆家稍能敘述：「我外婆家在越南的芹苴是鄉下，外婆

家後面有河流，旁邊是外公的果園，外公會去果園除草，摘水果去賣。外婆家前面是小路，只能騎機車或腳踏車，車子無法通行；外婆家有二棟平房，一棟是斜屋頂，一棟是平的屋頂，磁磚蓋的。越南和台灣過年都一樣要拜拜，拜拜用的飯菜不一樣；一樣拿香拜拜，我包過越南的粽子。」

### 三、受訪者「文化歸屬」層面的認同現象

盈盈說：「其實我對越南的印象還好，沒有什麼特別深刻的事，從小媽媽也不大特別跟我們說越南的事。如果媽媽要回越南，想有人陪她去，就讓她帶弟弟去，我不會想回去。如果一定要陪著去，那也沒關係，回外婆家雖然語言不通，那就做自己的事就好，不用管太多事。每次我們回越南的時候，越南的親戚都很開心，這次過年回越南，很多親戚朋友都來跟我們一起吃飯。我覺得回越南的感覺還好，但我不會想回越南生活。我對上越南課的感覺是可以上也可以不上，但不排斥；在家中阿嬤和爸爸並不會阻止我們學越南話，但我們也不覺得有學越南話的必要，我覺得學其他的東西比較重要。我不覺得了解越南的文化，對以後是重要的、有幫助的。在家中媽媽常煮越南食物，她煮了家人就吃，媽媽喜歡吃辣；偶而會跟越南同鄉的阿姨去逛街買衣服，我有時候會跟媽媽一起去，通常都是去逛夜市買東西。」

我對於參加越南相關文化活動的積極度是5分中的2分，我對於學習越南或台灣的東西並沒有覺得一定要怎樣？學不學決定於有沒有機會，有機會就學，沒機會不學也沒關係，當然學習的內容跟自己有沒有興趣也有關係。我不能接受吃狗肉，沒有特別喜歡越南文化的地方。

### 四、受訪者「文化統合」層面的認同現象

盈盈表示會大方的承認自己的母親是越南人，覺得自己的媽媽跟別人的媽媽都一樣，沒什麼特別的地方，就是煮飯、洗衣服會幫忙家務、照顧小孩...等等。她覺得媽媽在台灣跟在越南都一樣開心，媽媽獨自來學校參加活動不會不自在，她也不會不喜歡媽媽來學校。對於同學因為不了解越南的事物加以批評時，她表示遇到這種事的態度是不會解釋。她表示比較喜歡台灣文化，因為知道台灣文化比較多；不覺得來自父親和母親的雙文化學習對自己有特別有好處

或壞處。

盈盈和小星是姊弟，據小星的老師表示，跟媽媽剛接觸時，媽媽的態度是被動的，不大願意告知家中的狀況；但對於孩子的教養爸爸大多聽從媽媽的決定，據研究者觀察，盈盈對於越南文化的學習接觸少、態度不積極，應該是受到家庭氛圍及家長態度的影響，盈盈媽媽對於孩子的教養雖有很大的自主性，卻因為某方面的原因，促使孩子沒有積極的學習機會。

姓名	性別	年齡	長住過越南(連續1年以上)?	回去過越南幾次?	最近一次回越南是什麼時候?	對越南的事物熟悉嗎?	越語的能力?	參與越南相關文化活動
8 <u>小思</u>	女	12	沒有	5	去年暑假	尚可	尚可	<u>越語班(2年)</u> <u>火炬計畫</u> <u>國泰卓越幸福計畫</u>

#### 一、研究對象的特性及背景

小思表示她不瞭解越南的歷史，小思的外婆家在胡志明市，雖然是繁華的城市，「旁邊有二個市場，附近有賣宵夜的路邊攤，賣螃蟹、肉、鴨仔蛋，有服飾店且生活用品都很容易買到」，但媽媽從小家境貧窮，很小的時候小思的外公就過世了，媽媽是老大，必須幫忙外婆做生意也要照顧弟妹，為了讓弟妹讀書，小思媽媽選擇嫁到台灣，現在小思的阿姨遠嫁美國，外婆去美國幫忙照顧孫子，舅舅也在台灣工作，所以媽媽現在在越南沒有家，僅剩下親戚。小思媽媽從小家境清寒，養成其刻苦耐勞的個性，因為小思爸爸健康情況不佳，奶奶年紀很大，所以媽媽是家中的經濟及精神支柱，媽媽辛勤工作，對孩子極盡寵愛；似乎是想彌補自己過去所不曾得到的物質享受及玩樂。小思描述媽媽回越南的情景：「回家鄉就可以放鬆，並自在的玩」，小思表示在台灣：「媽媽不大特別說以前在越南的往事」，「我的媽媽太忙了，所以跟朋友聚會的機會不多。只有參加過一次，是在媽媽朋友家，一起做菜一起吃飯」，「我們跟姑姑、家人一起住，家人愛吃越南菜，很常吃到越南食物，家人不反對媽媽教我說越語」。根據上述資料分析，排除家

庭氣氛不利因素，外在環境或媽媽內心感受應該是不利媽媽分享越南家鄉事的主因。

## 二、受訪者「文化投入」層面的認同現象

小思知道自己的越南名字，她說：「因為大家都這樣叫我，所以沒人教我，我就知道了。」至於生活會話，小思則表示：「我只會語詞，當媽媽用句子說，我會用越語語詞回答。」媽媽說小思因為喜歡漫畫，所以反而較熱衷學習日語；二年前外婆來台灣照顧弟弟，都用越語跟弟弟溝通，所以弟弟雖然年紀小，但越語都聽得懂。

小思學習越南文化的態度在越語班中是屬於積極的，她曾參與過國泰慈善會舉辦「體驗媽媽的夢想」帶老師回越南外婆家的活動，在活動中需協助老師規畫生活體驗活動，融入越南生活、分享記錄生活點滴，她說：「上次暑假跟老師回去很開心，印象最深刻的是帶老師去吃鴨仔蛋。」小思表示喜歡參加越南相關活動，也曾在學校音樂會中表演越南歌謠。

## 三、受訪者「文化歸屬」層面的認同現象

小思表示「喜歡回越南，大家都很疼我；但我不想回去越南生活，因為我想在台灣成為漫畫家，在越南很少人在看漫畫且電腦上網不普遍。」對於媽媽原生國文化的學習意願，小思的回答是：「我會願意(學習)，因為可以告訴媽媽我看到及我做了什麼事」，顯示文化歸屬及母女之間的依附度高。

## 四、受訪者「文化統合」層面的認同現象

小思表示：「不會不喜歡媽媽來學校，但怕媽媽說錯話。她表示會大方的承認自己的母親是越南人，對於同學因為不了解越南的事物加以批評時，會反駁。會願意跟同學分享關於越南的所有事情。比較喜歡台灣，因為有些越南文化不喜歡，像是吃狗肉。越南人從小就開始吃鴨仔蛋，但台灣很多人沒吃過。對於爸爸和媽媽之間的雙文化學習，覺得可以學到台灣及越南不同的文化，沒有壞處，是好處。」

姓名	性別	年齡	長住過越南(連續1年以上)?	回去過越南幾次?	最近一次回越南是什麼時候?	對越南的事物熟悉嗎?	越語的能力?	參與越南相關文化活動
9 <u>小湘</u>	女	11	有	4	今年寒假	尚可	流利	<u>越語班</u>

### 一、研究對象的特性及背景

小湘的家是小家庭，為獨生子女，家中只有爸爸和媽媽，沒有與長輩同住；相對之下媽媽在教養上比較自由。小湘說：「我們家沒有其他長輩同住，只有跟爸爸住，爸爸喜歡越南菜，也不反對媽媽教我說越語。在家媽媽跟我會用越語交談，回去家鄉我可以直接用越南話回答。」因為小湘爸爸健康不佳，所以媽媽經濟及教養上壓力很大，但父母對小湘皆極盡疼愛，小湘乖巧懂事，親子關係親密。

### 二、受訪者「文化投入」層面的認同現象

小湘表示：媽媽不大特別說以前在越南的往事，小時候家中常會播放 CD 童謠。琬兒和小湘是鄰居，兩人的媽媽是好朋友，會相互照應；小湘比琬兒姊妹年紀小，兩家的孩子在家都會用越語跟媽媽交談，研究者推測應該是彼此間環境相支持，相互交流孩子的教養方式有關；但相較於同樣是小家庭的阿輝家，情況就不大相同。小湘喜歡參加越南相關活動，但很少參加媽媽朋友的聚會；她說：「媽媽在台灣的朋友中越南朋友比較多，但媽媽不常跟他們聚會。」研究者推測是小湘媽媽經濟壓力較大，需長時間工作，所以擠壓了和朋友交流及親子相處時間(小湘在升上六年級之前，每天上學都是爸爸送到教室的)。

小湘說：「外婆住在西寧，是鄉下，賣的東西不多，騎車到別人家或商店都要騎很久，也有稻米、果樹。外婆家有三棟平房，外婆已過世，外公、阿姨、舅舅各自住一棟房，房子外有河，可以行船，附近居民會去電魚來吃，他們也會去游泳及下象棋」。小湘對外婆家的敘述，平順但感覺得到親情的依存；「我喜歡回越南，那邊有小孩可以陪我玩。我喜歡所有越南家的人，外公、外婆或阿姨等，大家都對我很好。上一次回越南是放暑假前因為舅舅生病而回去，因為舅舅住院，所以心情覺得不好。」

### 三、受訪者「文化歸屬」層面的認同現象

小湘說：「我會願意(學習越南文化)，因為可以了解並且跟媽媽有共通話題」對越南文化的學習意願較高；顯示母女之間的依附度高。小湘認為越南文化有趣及越南生活比較自在而喜歡越南文化，研究者發現這和其父母期望所造成的功課壓力有關；和阿輝一樣，小湘的家庭經濟狀況不富裕，父親教育水準不高，父母親自覺無法教導孩子功課，所以他們二人從小課後就必須到補習班補習，小湘說：「媽媽在台灣心情比較不好，會擔心我的成績，回家鄉就比較快樂。」

小湘說：「因為回去越南可以做的事不多，目前語言又不通，所以以後長大不想回越南生活。」對於媽媽生活上的描述是：「媽媽無論再忙，加班到很晚，回到家都會煮東西給我們吃；她的心腸很好，像她的朋友生病了，她就會去拜拜祈求菩薩保佑她的朋友早日康復。」顯示出越南媽媽在台灣皆努力工作，用心照顧家庭，在台灣的壓力還是來自於經濟及照顧家庭。

### 四、受訪者「文化統合」層面的認同現象

小湘覺得我們的社會目前不夠尊重越南文化應該更尊重。也表示：不希望媽媽自己一個人來(學校)，有爸爸陪她較好，也會覺得自己的媽媽與別人的媽媽不一樣；這表示她在文化統合的階段還在衝突期。

以上是研究者對於本研究中 9 位訪談者在「文化投入」、「文化歸屬」及「文化統合」三個層面所做個別的分析。

## 第五章 結論與建議

本章旨在根據研究的內容歸納成結論並提出建議，也反思整個研究歷程，希望對未來研究與相關單位有所助益。

### 第一節 結論

我的研究聚焦於新住民二代對於越南文化的學習與認同現象，藉由對於越南多元文化課程的學習，記錄新住民二代對於越南文化的認識，剖析其對於越南文化的認同程度。其中我探討在台灣生長的新住民二代對於越南文化在「文化投入」、「文化歸屬」、「文化統合」三面向的認同現象；經過第四章內容歸納與資料分析後，得到以下結論：

#### 壹、在「文化投入」的面向

一、很多新住民媽媽在台灣忙於工作，較少時間跟孩子談論越南的往事，孩子有公婆帶的家庭，和孩子相處的時間相對之下較少，孩子接觸越南事物的機會也不多；新住民媽媽也表示，在孩子小的時候，因為她們剛來台灣，那時為了適應環境急著學會國語，沒有想過要教孩子越南話；這是新住民二代文化投入不佳的原因。

二、外在環境對於新住民二代學習越南母國文化的態度有很大的影響，例如：功課壓力、同儕的眼光、家庭氣氛...等，尤其是進入青春期階段的新住民二代，他們的重要他人，常包含同儕在內，所以同儕的眼光是重要的影響因素。

三、新住民二代傾向選擇自己熟悉的成長環境進行認同，在台灣主流文化相形之下，越南文化是弱勢的；再則越南語在台灣並非是一種「生活化」的語言，因此，如果學習越南文化，內容僅止於語言上認知層次的聽、說、讀、寫，將使得越南母語的學習顯得枯燥乏味，難以引發國小學童的學習動機，如果學習越南文化是無誘因的，將影響新住民二代學習越南文化的動機。

#### 貳、在「文化歸屬」的面向

一、新住民二代表示在生活中並沒有感到媽媽不被尊重的經驗，表示媽媽教

自己說越語家人都不會反對、媽媽「經常」煮越南菜，媽媽在家中都享有相當的自主性；顯示新住民家庭對於新住民二代學習母語的態度似乎也有所轉變，家庭氣氛不再是不利於分享越南文化或學習越南語的主因之一。

二、新住民二代及其家庭沒有意識到越南文化的學習是必要的，尤其是新住民二代的功課壓力擠壓了越南文化的學習，以致新住民二代未能從小在家中學習母語，失去了母語學習先機。

三、新住民二代雖然認為學習越南文化，對以後是重要的、有幫助的，但現實生活中礙於外在環境資源或接觸機會有限，所以在越南文化認知的的基本層面上是不足的。

### 叁、在「文化統合」的面向

一、新住民二代進入學校後，開始面臨到「團體類別的選擇」及「陷入/否認」階段的認同選擇，面對同學好奇的眼光或生活中有不愉快的經驗，進而對新住民母親的依附與認同產生不同程度的衝擊，在將自己歸屬於何種群體的過程中不免產生迷網與衝突，對其自我概念與自我身份的認同容易產生不利的影響。

二、新住民二代大多覺得越南經濟情況不如台灣繁榮，工作機會也不如台灣多；覺得學習越南文化跟台灣文化是沒有衝突的，而且經過教導後，看見學習母語的優勢，提升了新住民二代學習母語的動機和利益誘因。

## 第二節 建議與反思

### 壹、研究建議

根據文獻探討與研究結論，以下針對未來研究者、新住民二代、新住民父母及學校教育者提出建議。

#### 一、對未來研究者的建議

(一)研究對象選取：由研究與文獻均可知，家庭、學校與社區的脈絡都會影響到新住民二代的文化認同樣貌，本研究受訪者僅選取研究者所服務學校的九名

新住民二代學童，礙於學區、年齡等特性，研究結果無法推及其他不同學區或特質的學童身上；因此未來在研究對象的選取上，可考慮更擴大範圍，並且增加取樣的多元性，以呈現更多元的新住民二代文化認同樣貌。

(二)研究方法：本研究使用質性訪談研究來探討新住民二代的文化認同現象，透過訪談的方式，理解個體對越南文化認同的歷程，但在實際訪問時，發現此研究方法受到受訪者本身的表達能力及經驗影響甚大，表達能力較差或經驗較少者，就需要訪談者越多的引導，但所呈現出來的內容就易有落入研究者所預設的答案之嫌，有時不夠客觀或符合真實情況，同時也須特別注意研究者主觀的判斷與專業能力的影響，例如：研究者訪談技巧、分析歸納的能力...等，這都影響研究結論頗深。此部分未來在研究過程操作時，可以更加注意，以更符合研究主題。

(三)研究內容：研究的焦點放在新住民二代的經驗敘說，訪談內容中大多為新住民二代的說法，雖然研究者佐以三位新住民媽媽的訪談加以驗證；但人數及內容都較顯薄弱，其中對於父親或家人對孩子們的文化認同影響卻較少聽聞，此部分可能造成研究推論時的偏頗，是本研究可以再改進的部分。

## 二、對新住民二代的建議

(一)對自己身分的認同：新住民二代雙族裔的身分是其文化認同中很重要且特別的部分，同時繼承了父母兩方的文化，這樣的身分或許會使得新住民二代在認同之初面臨矛盾與衝突，但同時卻也在與主流社會的交涉、撞擊之中，獲取對自己族群身分的再認識、再定位及主控權。本研究建議新住民二代以自己的步調探索其雙族裔身分，擴展自己多元文化的視野，更深入的去了解來自父母雙文化中的歷史與文化，並嘗試在遇到遭遇事件時，讓自己去調適，從中找到與自身雙族裔身分共處的策略與方法，進而打造適合自己的多元文化身分認同樣貌。

(二)珍視自己雙文化的優勢：新住民二代擁有家庭中的雙語優勢，新住民二代學習母語，將可展現他們相對於其他學生的語言優勢，不僅可以增加他們對自己學習的自信心，培育新住民二代使他們成為雙語人才，也增加他們未來工作和就業的優勢。而臺灣擁有非常豐富之種族、族群的多元文化資源，新住民二代比一般學童有更多的機會接觸並深入學習父母雙邊的文化，應該珍惜把握這樣的利機，

以創造自己的未來。

### 三、對新住民父母的建議

(一)以身作則，提供正向、尊重的多元文化態度：新住民家庭在其子女認同發展過程中是最重要的支持與資源，因此家長應該以身作則，在家中就應示範對彼此文化的尊重與正向的態度，這樣的家庭氛圍將有助於新住民二代對自己雙族裔身分的認同。而讓新住民二代從小自然的接觸各種不同文化事物，接觸不同族群的人群，浸潤在多族群環境中，也有助於新住民二代發展出多元且開放的族群認同樣貌。

(二)協助新住民二代看見自己雙族裔的優勢，與孩子共同面對與調適文化衝突：建議新住民家長能夠隨時抱持開放的心態，做好準備與子女討論雙族裔身分可能會遇到的困難與挫折，陪伴其在發展族群認同歷程中，接納自己任何的族群樣貌，確立新住民二代的自信心與健康的心理，並發展出最適合自己的多元族群認同。鼓勵他們多參與母國文化活動，並與同儕分享母親國家的異國文化經驗，讓父母的雙文化經驗與學習成為自己引以為傲的資源與優勢，並進而獲得更多的認同與肯定。

(三)新住民媽媽母國文化的分享與正向連結有助提升新住民二代的文化認同：新住民二代的族群認同過程中，母親扮演重要角色，其面對族群的態度影響孩子深遠，因此家庭中應多鼓勵母親分享自己母國文化中的事物，並與正向的情感做連結，這將有助於新住民二代文化認同的提升，相關研究也指出母語的學習有利於新住民二代增強自信心與親子互動。

### 四、對教育單位與學校的建議

(一)新住民母語傳承課程的推動，至今仍是由上而下的政策規劃，不僅遺漏了新住民家庭對母語政策的態度和意見反應，同時也缺乏新住民二代學習母語的動機和利益誘因。新住民二代的母語學習政策，應該使新住民家庭看見學習母語的優勢，新住民二代學習母語，不僅可以轉化新住民媽媽從學習者成為教育者和指導者，同時對新住民媽媽的文化認同和家庭中的權力關係平衡有所助益。但是對新住民家庭而言，他們更關切的是子女學習國語、獲得教育成就的表現，達成社

會階層的向上流動的效果，未必是媽媽母語的學習或文化認同，政府必須先解決新住民家庭對於國語學習和新住民母語學習的疑慮，才能提升新住民二代學習母語的動力。

(二)越南語在臺灣並非是一種「生活化」的語言，因此，如果學習內容僅止於語言上認知層次的聽、說、讀、寫，將使得越南母語的學習淪為枯燥乏味，難以引發國小學童的學習動機。學校教育者積極推動「母語傳承課程」時，首先應讓母語傳承課程擺脫正式課程採取標準化教材和學習效果評量的樣態，要從日常生活的互動經驗中，累積對母語的認識和了解，在母語學習之下產生對母親國家文化認同的情感效應，應該更為重要。

(三) 如果學校將新住民母語納入新住民二代必須學習的課程時，應避免新住民二代被標籤化；如果不謹慎處理新住民身分和學習母語的結果，可能反而導致新住民家庭與主流社會的脫節。

(四)學校的多元文化教育仍有極大進步空間，應增加相關知識，並打造尊重包容的環境；本研究中可看出部分新住民二代對於母國文化的肯認尚存在猶豫的成分，這表示目前臺灣社會對多元族群的接納度還有極大的進步空間。因此研究者建議，學校教育者應增進自己多元文化相關的知識與知能，以避免在不自覺的狀態之下，傳遞出歧視、偏見的主流價值觀。在課程中也鼓勵教師多提供各種不同文化的課程與知識，透過相關的活動、討論營造尊重多元、了解差異的氣氛，使新住民二代能夠擁有更大的空間，自在的學習與成長；也同時增進其他學生對多元文化的包容與尊重。

最後，研究者相信，為新住民二代打造一個尊重且包容的多元文化學習環境，將使得每一位新住民二代可以更自在的做自己，呈現出更自然且豐富的母國文化認同樣貌，而這樣的期許需要家庭、學校與整個社會一同努力，希望每個人都能夠減少對新住民家庭的汙名與偏見，帶著尊重差異的心態，接納與欣賞母國文化，增進新住民二代的文化認同。

## 貳、 研究反思

語言的學習應該是從小在一個耳濡目染的環境中浸潤，尤其是母親國家的語言，更不應該是透過強加式的政策執行和傳統制式化課程學習而來。透過環境中

新住民母語和國語、臺語的雙語(多語)同時傳達，讓新住民二代在最自然的情境中接觸兩種或多種語言，其效益和學習動機的延續可能比制式化的課程學習更容易持久。新住民二代透過家庭、社會的情境和主要照顧者的互動，建立自然、認同和持續的母語環境。母親是母語最佳的師資，若能由新住民母親與子女透過母語讀本一起學習，不僅對新住民母親較為容易，相對的新住民母親可以成為教養孩子的教育者，也可以因此而提升新住民母親的自信心。

如果我們將多元文化學習劃分為語言和文化學習二部分，自然的讓新住民母親的母語定位為可以在家庭中言說的語言，著重在家庭中學習；而學校的母語課程加強在新住民二代母國文化認同的部分，如此將可相輔相成達到較佳的成效。

目前國內東南亞母語課程多聘任東南亞外籍女性(多數為新住民媽媽)擔任母語傳承課程講師，可能面臨他們嫻熟語言，但卻不了解教學方法的困境，除此之外，母語課程使用的教材，也缺乏課程或教材編輯的邏輯。教材的內容通常是常用的打招呼語或對話、兒歌、民謠的教唱搭配拼音。因為國內缺乏東南亞母語傳承課程的教材，所以在教學的規劃上，也出現相當大的分歧。如此的母語課程教材的選用未必符合國小學童的生活經驗和學習興趣，這都可能直接影響母語教學的效益。

研究者執行此次研究的多元文化課程時，深刻的感覺到文化的教學深入與否真的很重要！如果教師沒有親身的跨國生活體驗，那教學素材往往僅止於坊間的教材、網路資料、圖片、影音的運用；相較於教師親身經歷的照片、從越南帶回來的文物，學童在學習上的興趣增加許多，彼此間的認同感也提升很多；這是一般的教學素材無法比擬與達成的教學成效。更重要的是老師在推廣多元文化教學上的熱誠度，因為親身經歷增加了老師本身跨文化的敏感度，對於不同文化內涵的體驗也更加深一層，讓老師覺得這是一件有意義值得去做的事，這對於教學推廣影響頗大。

另外，研究者認為透過新住民家庭、新住民二代及老師組成團隊進行跨國文化交流，這個組合也衝擊出了很棒的火花；到了陌生的環境，親師間、師生間的角色相對的強弱勢翻轉，老師需要依賴新住民家庭的幫助甚多，因為親師生彼此間的信任感及患難情誼，在親師生的溝通上有很大的幫助。回國後家長

方面也成為一個非常有利的資源，如果有相關的教學需求，無論是軟體或硬體通常都能很快獲得支援，這是沒經過這樣歷練無法達成的；而對於新住民二代的學童而言，這樣一趟旅程對於自我認同與母國文化的認同所帶來的影響更是深遠。

多元文化課程在課程中應該鼓勵教師多提供各種不同的課程與知識，本研究的實驗課程中加入了教師親身的跨國生活體驗，不僅能引發新住民二代學童的學習興趣，也因為教師的親身參與更讓新住民二代學童有站在同一陣線上的親切與安全感；研究中文化認同的題目內容有具體的評估指標，且採質性研究，此對於新住民二代學童認同的心理歷程表述將較眾多相關採量化研究者而言更貼切而深入，而藉由本研究中受訪者訪談紀錄的現象描述或反應及意義分析，更能引發出像小淇或盈盈這樣隱性的文化認同的矛盾或衝突階段現象，協助其度過此階段，才能有良好健康的自我認同；這樣的經驗可提供未來多元文化課程教學與研究者在課程規劃或研究上的參考。



## 參考文獻

### 壹、中文部分

- 王郁雅(2007) 跨文化差異下新移民女性子女教養之研究(未出版之碩士論文)。國立中正大學教育研究所，嘉義縣。
- 王聖雯(2006) 外籍新娘子女家庭環境與學校生活適應之研究(未出版之碩士論文)。國立政治大學學校行政碩士班，台北市。
- 王仕圖、吳慧敏(2003)。深度訪談與案例演練。收錄於齊力、林本炫編(2003)。質性研究方法與資料分析，95~113 頁。嘉義：南華大學教育社會學研究所。
- 朱雅萱(2011) 新移民青少年子女文化認同與自我認同之相關研究(未出版之碩士論文)。臺東大學進修部暑期諮商心理碩士專班，台東縣。
- 李維純(2007) 東南亞籍新移民女性其青少年子女自我概念發展與轉換之探討研究(未出版之碩士論文)。國立暨南大學輔導與諮商研究所，南投縣。
- 李健銘(2009) 新移民子女的心理認同。載於張芳全(主編)，新移民子女的教育(179-200 頁)。台北：心理。
- 吳瓊洳、蔡明昌(2009) 新移民子女文化認同與學校適應關係之研究-以雲林縣就讀國中階段之新移民子女為例。屏東教育大學學報-教育類，33，459—488。
- 吳碧娥(2005) 新移民子女依附關係、自我概念與生活適應之研究—以台北縣樹林市星光國小學生為例(未出版之碩士論文)。臺北市立教育大學課程與教學研究所，台北市。
- 邱碧珍(2009) 台灣新移民女性認同歷程之研究—以原生國為越南籍婚姻移民女性為例(未出版碩士論文)。國立臺北教育大學教育學院社會科教育學系，台北。
- 林秀珍(2006)。多元主義與公民教育。載於林逢祺、洪仁進(主編)，民主社會中的教育正義教育哲學評述(三)，65-81。臺北市：師大書苑。
- 施正鋒(2002) 《語言權利法典》。台北：前衛出版社
- 莊家欣(2006) 外籍配偶之子女族群認同與自我概念之相關研究—以台南縣為例(未出版碩士論文)。國立臺南大學教育經營與管理研究所，台南市。
- 陳佩君(2007) 台灣新移民家庭高中職子女之自我認同內涵與歷程(未出版碩士論文)。國立彰化師範大學輔導與諮商學系所，彰化市。
- 陳毓齡(2009)。新移民家庭資本與其子女族群認同之關係研究(未出版碩士論文)。

- 國立臺中教育大學教育學研究所，臺中市。
- 陳美靜(2012)國民小學六年級實施新移民文化課程方案之行動研究(未出版碩士論文)。國立台中教育大學教育系課程與教學碩士班，台中市。
- 陳奕璇(2013)原住民舞樂學習與文化展演對學生文化認同影響之研究-以新北市樟樹國中「原住民藝文表演社」為例(未出版碩士論文)。臺北藝術大學藝術與人文教育研究所，新北市。
- 陳枝烈(1997)台灣原住民教育。台北：師大書苑。
- 陳美玉(2010)新移民女性的家庭地位、社會支持對文化認同之影響(未發表的碩士論文)。佛光大學社會學研究所，宜蘭縣。
- 許振明(2008)台灣原住民族研究生於教育歷程中之文化認同研究：以中正大學為例(未出版之碩士論文)。國立中正大學教育學研究所，嘉義縣。
- 曹如愛(2016)屏東縣原住民地區國小學童文化認同與學習適應關係之探討(未出版之碩士論文)。國立屏東大學教育心理與輔導學系，屏東市。
- 張琬涓(2013)新台灣之子雙文化認同的心理歷程探究(未出版之碩士論文)。交通大學教育研究所，新竹市。
- 鄂貞君(2003)臺灣地區民眾對目前語言教育政策所持之態度及其語言族群忠誠度之研究(未出版之碩士論文)。國立高雄師範大學英語學系，高雄市。
- 黃政傑(2015)新住民語文樂學計畫評析。臺灣教育評論月刊，4(6)，86-91
- 黃政傑(1998)質化研究的原理與方法。載於質的教育研究：方法與實例。臺北市：漢文。
- 黃鈺樺(2008)在台灣的國小學生的越南籍新住民母親教養能力轉化歷程研究(未出版之博士論文)。國立臺灣師範大學社會教育學系，台北市。
- 楊淳皓(2004)原住民諮商中的族群文化認同。輔導季刊，40(4)，9-15。
- 楊艾俐(2003)臺灣變貌，新移民潮。天下雜誌，271，94-99。
- 熊淑君(2004)新移民女性子女的自我概念及人際關係之研究(未出版之碩士論文)。國立臺北師範學院教育心理與輔導學系，台北市。
- 蔡奇璋(2004)外籍配偶參與國小子女學習的障礙及其解決途徑之研究(未出版之碩士論文)。國立中正大學成人及繼續教育研究所，嘉義縣。
- 蔡雅雯(2012)。新移民子女族群認同之敘事研究(未出版之碩士論文)。國立台灣師

- 範大學教育心理與輔導研究所，台北市。
- 鄭瑞娟(2010) 從多元文化教育觀來探討新移民子女之族群及文化認同。教育研究月刊,195,28-38
- 劉瑞文(2015)她們的 Homestead，我們的 Homestay 國小教師隨新移民家庭返鄉的跨文化體驗學習之旅(未出版之碩士論文)。國立臺北教育大學教育學院社會與區域發展學系多元文化所，台北市。
- 劉秀燕 (2003) 跨文化衝擊下外籍新娘家庭環境及其子女行為表現之研究(未出版之碩士論文)。國立中正大學犯罪防治研究所，嘉義縣。
- 劉美慧、陳亮君、鄭玉春 (2010)。新移民文化課程方案之實踐與轉化。教育研究月刊，195，51-63。
- 劉美芳 (2001) 跨國婚姻中菲籍女性的生命訴說 (未出版之碩士論文)。高雄醫學大學護理學研究所，高雄市。
- 劉美慧(2011)多元文化教育研究的反思與前瞻。人文與社會科學簡訊,12(4),56-63
- 劉美慧、陳麗華 (2000)。多元文化課程發展模式及其應用。花蓮師院學報，10，101-126。
- 劉樹雯(2013)故鄉？他鄉？新臺灣之子對東南亞籍母親原鄉文化認同 (未出版之碩士論文)。暨南大學東南亞研究所，南投縣。
- 劉炳輝(2006)。國小原住民學童適應行為、文化認同、自我調整學習與其學習成就關係之研究(未出版之博士論文)。國立屏東教育大學教育行政研究所，屏東市。
- 賴慶安(2002)雙語教學對兒童族語學習與族群認同之影響—以屏東縣一所排灣族國小為例 (未出版之碩士論文)。屏東師範學院國民教育研究所，屏東縣。
- 譚光鼎 (1998) 原住民教育研究。臺北:五南。
- 鐘重發 (2005) 化弱勢為強勢—外籍配偶子女的雙語教學。師友月刊,453,64-65。
- 葉郁菁 (2004) 澎湖離島地區東南亞女性外籍配偶暨子女生活狀況與福利需求調查。兒童及少年福利期刊,6,55-85。
- 葉郁菁 (2012) 我國新住民子女學習母語政策之推動與實踐探討。教育資料與研究,106:57-81。
- 龔元鳳 (2007) 大陸與東南亞新移民女性子女族群認同之差異研究(未出版之碩士

論文)。國立台南大學教育系課程與教學，台南市。

貳、英文部分

- Berry (1997) . Immigration, acculturation, and adaptation. *Applied Psychology*, 46 (1), 5-68.
- Berry. J.W., Trimble. J., & Olmedo. E. (1986). The assessment of acculturation. In W.J.Lonner & J.W. Berry (Eds.). *Field methods in cross-cultural research*. Newbury Park. CA: Sage.
- Cummins , J.(1986). Empowering minority students: a framework for intervention. *Harvard Educational Review*, 56(1),18-35.
- Gollnick 和 Chinn(1998) *Multicultural education in a pluralistic society* (5th ed.).Upper Saddle River,New Jersey: Merrill.
- Hutnik(1991). *Ethnic minority Identity: A sociological perspective*.New York:Oxford University.
- Masaki, M. , Michael L. H., Elvira E., & Khadidiatou N.(2010). Ethnic identity development and acculturation a longitudinal analysis of MexicanHeritage youth in the southwest United States. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 41(3),410-427.
- Maccoby, E. E. & Martin, J. A. (1983). Socialization in the context of family: Parent-child interaction. In E. M. Hetherington (ed.). *Handbook of child psychology: socialization, personality and social development*.(Vol. 4) (pp. 1-122). New York: Wiley.
- Phinney (1990) . Ethnic Identity in adolescents and adults: Review of research.*Psychological Bulletin*, 108(3), 499-514
- Ponterotto,J.G. & Pedesen,P.B.(1993).*Preventing Prejudice*.CA:Sage.
- Poston, W. S. C., (1990). The biracial identity development model: A needed addition. *Journal of Counseling & Development*, 69, 152-155.
- Rotheram M. J., & Phinney, J. S. (1987). Introduction: Definitions and perspectives in the study of children' s ethnic socialization. In M. J. Rotheram, & J. S. Phinney(Eds.), *Children' s ethinc socialization : Pluralism and development*(pp.10-28).USA : SAGE.
- Smith (1991) .Ethnic identity development : Toward the development of a theory within the context of majority/minority status. *Journal of Counseling & Development* , 70 , 181-188.

Su, T. F. & Costigan, C. L. (2009). The development of children`s ethnic identity in immigrant Chinese families in Canada. *Journal of Early Adolescence*, 29(5) 638-663.

Taife ( 1982 ). Social psychology of intergroup relations. *Annual Review of Psychology*, 33, 1-39.

Trimble, J., & Olmedo, E. (1986). Assessment of Acculturation. In W.Lonner & J. Berry (Eds.) , *Field methods in cross-cultural research* (pp.291-324). Newbury Park, CA: Sage.





「越南新住民二代文化認同」教學計畫

第一節：媽媽的家

教學活動要達成的相對應目標	教學內容
<p>A2 我喜歡聽母親談論有關她在原生國所發生的往事</p> <p>A4 我願意參加和母親原生國相關的各種活動</p> <p>A9 了解母親原生國的文化，對我以後會有幫助</p> <p>A10 參加有關母親原生國文化的活動，對我而言是很重要的</p> <p>A11 我應該要好好去學習及了解母親原生國的文化</p> <p>A12 我很喜歡參加和母親原生國文化有關的活動</p> <p>B4 我會大方承認我的母親是位新移民女性</p> <p>B5 如果以後我成了名人，我還是會承認我的母親是位新移民女性</p> <p>B6 我以有一位新移民女性的母親為榮</p>	<p>《活動一》多元文化繪本導讀《這兩個人在做什麼？》《不一樣的分享日》繪本重點整理：</p> <p>1、《這兩個人在做什麼？》繪本中的爸爸和女兒為了給新住民媽媽一個驚喜的生日宴會，而秘密的準備了媽媽母國的餐點，並邀請了媽媽家鄉的朋友一起來慶祝。新住民媽媽的人生並不是來台灣之後才開始的，我們是否更應該關心媽媽以前在母國的過去和尊重她現在的想法呢？</p> <p>2、《不一樣的分享日》繪本中的小蓮因為媽媽是新移民，而對於媽媽要到校參加分享日感到不安，你也曾有同樣的經驗或想法嗎？</p> <p>《活動二》</p> <p>1、提問討論(題末標註相對應目標編號)</p> <p>(1)你的媽媽在台灣會跟越南的親友或同鄉的阿姨聚會嗎？你曾經參加過媽媽越南親友的聚會嗎？說說看當時的情況。<u>A12</u></p> <p>(2)你曾經跟媽媽在家一起煮過越南料理嗎？你吃過越南那些美食？家裡其他人也曾參與嗎？<u>A10</u></p> <p>(3)你曾經聽過媽媽在台灣的同鄉親友之間互相幫忙那些事？說說看你知道的情形。<u>A9</u></p> <p>(4)你的學校或班級曾經辦過多元文化的分享活動嗎？例如：國際(日本、韓國、越南、美國…等)文化週、客家文化體驗、原住民文化展…等嗎？<u>A11</u></p> <p>(5)你跟媽媽參加過越南的相關活動嗎？例如：越南美食展、越南文化週、越南文物展…等？家裡其他人也會一起參與嗎？<u>A10</u></p> <p>(6)你知道越南有哪些特殊的文化節慶活動或習俗嗎？<u>A9</u></p>

B7 如果可以的話，我希望下輩子仍然出生在一個新移民女性的家庭中

B8 我不喜歡別人知道我的母親是位新移民女性。

B9 身為「新移民子女」，是一件不太愉快的事

B12 我覺得關於母親原生國的文化應該介紹給大家知道

B13 我想探索與學習母親原生國的文化

(7)繪本中小蓮跟媽媽說到學校時，「妳只要拿東西請大家吃，就可以少說一點話。」你的想法呢？B9

(8)繪本中小蓮的媽媽要穿越南的國服去參加班上的分享日活動，問小蓮說：「我穿這件，好嗎？」小蓮沒有回答，轉身離去。你覺得小蓮當時的想法是什麼呢？B8

(9)你吃過鴨仔蛋嗎？你會將它介紹給你的同學知道甚至品嚐嗎？你的同學如果不能接受甚至提出批評，你的態度呢？B12

(10)你知道越南常見的食材、調味料等的食用方法嗎？例如：米紙、魚露、咖哩、魚腥草、越南香菜、檸檬、辣椒…等。B13

(11)繪本中小蓮最後看著正在教同學做涼拌木瓜絲的媽媽，心想：「穿著國服的媽媽，好厲害，好漂亮。」你也有過這樣的想法，覺得自己的媽媽很厲害嗎？說說看當時是什麼情況？B6

(12)媽媽到學校參加活動時，你會感覺到她和別人的媽媽是不一樣的吗？如果只有她獨自前來，你會感到不安嗎？還是有其他心情感受？B8

(13)你曾經聽過別人叫媽媽「越南仔」嗎？你當時有什麼感覺？B8

## 2、回答問題和我的想法

(1)媽媽曾經說過什麼在越南的往事讓你印象深刻的？A2

(2)你會大方承認你的母親是越南人嗎？(大方承認/看情況決定說或不說/我不想讓別人知道)B4

(3)你會覺得自己的媽媽很棒(很厲害)，身為媽媽的孩子是一件引以為榮的事嗎？為什麼？B7

(4)你覺得身為「新移民子女」，是一件不太愉快的事嗎？說說看有何經驗讓你這麼覺得？B9

## 第二節：外婆家

教學活動要達成的相對應目標	教學內容
<p>A1 我喜歡聽母親談論有關她原生國的歷史事蹟(生活環境)。</p> <p>A2 我喜歡聽母親談論有關她在原生國所發生的往事。</p> <p>A3 我願意學習母親原生國的傳統技藝或歌謠。</p> <p>A8 我願意到母親的原生國去看看。</p> <p>A9 了解母親原生國的文化，對我以後會有幫助。</p> <p>B1 我和母親原生國文化的關係密切。</p> <p>B3 母親原生國的文化應該要受到尊重。</p>	<p>《活動一》</p> <p>一、多元文化繪本導讀《回外婆家》內容摘要：作者的阿姨要結婚了，所以作者的媽媽帶著他和爸爸回<u>越南</u>外婆家。作者第一次看到外婆，第一次看到<u>越南</u>的生活情景，也深刻的體會了媽媽想家的心情。</p> <p>二、提問討論：</p> <p>1、說說看，媽媽要回<u>越南</u>外婆家的心情是否也跟繪本中的情形一樣呢？(以下(1)-(3)相對應目標為 <b>B3</b>)</p> <p>(1)「回到<u>越南</u>，媽媽的話突然多了起來；跟我說了好多<u>越南</u>的事情，……。在這裡，媽媽有點不像在<u>台灣</u>的樣子，……」</p> <p>(2)「外婆、姨媽、舅媽們，邊吃早餐邊聊著。這時的媽媽，有一種我覺得陌生的自在和愉快」</p> <p>(3)「再見了！外婆。飛機上，媽媽好安靜。」</p> <p>2、找一找，說說看，繪本中那些情境是你去<u>越南</u>時也曾見過或體驗過的呢？(以下(1)-(8)相對應目標為 <b>A2</b>、<b>A9</b>)</p> <p>(1)<u>越南</u>街道上很多機車。</p> <p>(2)三輪車夫帶著觀光客到處玩。</p> <p>(3)街道旁擺了很多矮桌子、矮椅子，有很多人在喝咖啡。</p> <p>(4)在<u>越南</u>的廟宇或建築招牌上也會見到中國字。</p> <p>(5)<u>越南</u>有計程摩托車。</p> <p>(6)河粉和三明治(<u>法國</u>麵包切半，中間夾上豬肉、雞蛋、叉燒肉和兩三種蔬菜，再擠上醬汁)在<u>越南</u>是常見的食物。</p> <p>(7)<u>越南</u>男人有一大早就上街喝咖啡的習慣。</p> <p>(8)<u>越南</u>新娘常見著刺繡精美絲綢國服戴上大大的圓盤帽。</p>

《活動二》

1. 童謠欣賞：連結網路播放童謠影片欣賞

童謠一：外婆橋(華語)

搖啊搖，搖啊搖，  
搖到外婆橋，  
外婆叫我好寶寶，  
一只饅頭一塊糕。

童謠二：Cháu yêu bà(越語)

Bà ơi bà , cháu yêu bà lắm !  
外婆(奶奶)啊, 我很愛妳  
Tóc bà trắng , bạc trắng như mây .  
妳的頭髮白, 像雲的白  
Cháu yêu bà , cháu nắm bàn tay .  
我愛妳, 我牽妳的手  
Khi cháu vâng lời , cháu biết bà vui .  
當我聽話, 我知道你會很高興

童謠三：Có Ông Có Bà Có Ba Má(越語)

Bà Nội nè là má của ba .  
奶奶是爸爸的媽媽；  
Bà Ngoại nè là má của má .  
外婆是媽媽的媽媽  
Ông Nội nè là ba của ba .  
爺爺是爸爸的爸爸；  
Ông Ngoại nè là ba của má .  
外公是媽媽的爸爸  
Biết Ông Bà Nội cho em đây có ba nè .  
知道爺爺奶奶讓我有爸爸  
Biết Ông Bà Ngoại cho em đây có má nè .  
知道外公外婆讓我有媽媽  
Có ba có má thì là mới có em .  
有爸爸有媽媽才有我；  
Có ba có má thì là mới có em .  
有爸爸有媽媽才有我

2. 提問：從童謠中聯想到什麼？

(1)小朋友喜歡回外婆家嗎？可以說說看原因嗎？A8

(2)影片中媽媽回外婆家，大家的心情是如何表現？B1

(3)童謠中提到「一只饅頭一塊糕」，請小朋友說說看，通常回外婆家，外婆都會準備什麼東西歡迎你們呢？B1

(4)小朋友聽過以上兩首越語童謠嗎？你會唱越語童謠嗎？A3

《活動三》媽媽的家庭樹（以下(1)-(3)相對應目標為B1）

(1)請小朋友完成媽媽的家庭樹的學習單，從外公、外婆開始，列出以下三代的親屬關係圖，並寫出親屬的姓名。

(2)小朋友會用越語稱呼「外公」、「外婆」嗎？

(3)請說說看回外婆家時和親友互動的情形，例如：你都跟誰去做什麼事？讓你印象深刻或很高興。

《活動四》外婆家大不同

(1)外婆家是媽媽從小生長的地方，對媽媽來說影響很大，你對外婆家知道多少呢？A1

(2)每個人的外婆家都很不同，小朋友可以舉例說說自己的外婆家有什麼不同的地方嗎？A1

《活動五》返家十萬里

## 1. 「怡菁. 貞毓越南行 1.2」影片欣賞

影片內容簡介：

小妤(化名)是個暑假後即將要升上五年級的小女孩，今年的夏天，她和媽媽及弟弟參加了國泰慈善基金會的「體驗媽媽的夢想計畫」，要帶2位老師回越南外婆家體驗越南生活。

出發前媽媽的心情是：這次回越南要去探望外公、外婆，順便帶老師體驗越南生活，也帶兩個小孩回去看舅舅，心情非常期待，晚上都睡不著。小妤(化名)說這次去越南要吃道地的越南河粉，老師則期許自己拋開刻板印象，盡情地去體驗越南生活。

在這趟旅程中，媽媽懷抱著夢想，帶著孩子及老師去品嚐回味記憶中的美味、盡情的玩耍、拜訪好久不見的親友，享受在家鄉的每一片風景，跟老師分享在越南的居家生活行事及趣聞。

老師經過了這次的體驗以後說：越南和台灣生活雖然有些差異，但經過了這次的體驗，有一些觀念都完全不同了，感謝小妤媽媽及親友熱情的招待及照顧，讓大家有了難得的、不同的生活體驗。體會到越南媽媽真的很偉大，總是盡心盡力的照顧大家，希望小妤(化名)和弟弟能體會媽媽的辛勞及心情，為媽媽分憂解勞。

2、看完以上的影片，小朋友有什麼想法呢？(以下(1)-(3)相對應目標為 A2)

(1)媽媽通常多久回外婆家探望外婆呢？

(2)你多久沒見過外婆了，你想念外婆嗎？如果你是媽媽，你會想念外婆嗎？

(3)媽媽想念外婆時，都怎麼做呢？

《活動六》回答問題和說說我的想法

(1)你知道外婆家在越南的什麼地方嗎？請你說說看那裏的地理環境，例如：是在山邊還是海邊？是城市還是鄉村？也可以畫一張外婆家的生活地圖，介紹一下外婆家的生活圈。A1

(2)你可以介紹一下外婆家附近居民生活中的食衣住行育樂嗎？例如：房屋的造型與建材嗎？對外交通狀況…等。A1

(3)你曾經去過越南嗎？去過幾次？最近去的一次是什麼時候？說說看當時的情況，心情如何？看到那些印象深刻的事？B1

(4)你喜歡回越南嗎？你長大後有機會，你會想回越南生活嗎？B1

(5)你最喜歡越南外婆家的那些人？為什麼？說說看你們的互動？B1

#### 教學資源及參考資料

1. 外婆橋 <https://www.youtube.com/watch?v=uAoUZcj-NSc>

2. 童謠二：Cháu yêu bà

<https://www.youtube.com/watch?v=sli8b8UJSYU&feature=youtu.be>

3. 童謠三：Cố Ông Cố Bà Cố Ba Má

<https://www.youtube.com/watch?v=Hc004wyU66o&feature=youtu.be>

4. 「怡菁. 貞毓越南行 1.2」影片/蘇怡菁、陳貞毓製作

### 第三節：自己、關係

教學活動要達成的相對應目標	教學內容
<p>A5 我知道以母親原生國的語言如何稱呼自己的名字。</p> <p>C8 當我和班上其他同學在一起，我並不會覺得自己跟他們有什麼不一樣。</p> <p>A5 我知道以母親原生國的語言如何稱呼自己的名字。</p> <p>B1 我和母親原生國文化的關係密切</p> <p>B3 母親原生國的文化應該要受到尊重。</p> <p>B4 我會大方承認我的母親是位新移民女性。</p> <p>B8 我不喜歡別人知道我的母親是位新移民女性。</p> <p>B9 身為「新移民子女」，是一件不太愉快的事。</p> <p>C8 當我和班上其他同學在一起，我並不會覺得自己跟他們有什麼不一樣。</p>	<p>《活動一》自己-用動作介紹自己的名字。</p> <p>國小階段的孩子正值黨群期的時候，重視同儕之間的情誼，願意跟同伴分享喜悅和憂愁；是兒童發展自我概念並瞭解自己是一個獨立個體的重要階段。但新移民子女學生在群體中當發現其父母的國籍與同儕中大部分的人不一樣，其心理的矛盾和衝突常就此發生；本課程的實施擬藉由幫助孩子去探索自己名字從何而來？從好奇心出發，重新認識自我的存在。</p> <p>一、暖身</p> <p>1、包子、獅子：</p> <p>(1)努力的將臉部五官聚集如「包子」皺在一起。</p> <p>(2)再將五官全部打開到最大，此時口、鼻、眼都張到最大，如同「獅子」吼。</p> <p>(3)反覆「包子」和「獅子」的動作數次，藉由放鬆、緊繃的表情舒緩臉及身體的緊張感</p> <p>2、跟著鼻子走路：平常我們都依著腳步帶領我們走路，現在要改變平常走路的方式，用不同的方式走路-跟著鼻子走路。</p> <p>3、用不同的節奏及方式呼吸：變換不同的呼吸方式；先吸氣5秒再吐氣；用鼻孔吸氣，嘴巴吐氣；用左鼻孔吸氣，右鼻孔呼氣。</p> <p>二、活動實施：</p> <p>不同以往用「說」的方式自我介紹，用「動作」介紹自己的名字：3人一組腦力激盪，再回到大團體，藉著不同於平常介紹自己的方法，重新思考自我這件事情。</p> <p>例如：「巧均」=比一座「橋」+「軍」人敬禮的動作  「殷琪」=比一隻「老鷹」+「旗子」</p> <p>三、教師歸納：</p> <p>每個人都是一個獨特的個體，名字代表每一個人，每個人都有自己存在的價值；藉由絞盡腦汁的表演來詮釋自己的名字，請小朋友思索一下自己名字的由來，其中是否包含父母親、長輩對我們的期待？</p>

#### 四、問題討論：

1、小朋友，你知道自己名字的由來嗎？(包括名字是誰取的？有特別的涵意嗎？)請將剛剛自己的表演用圖畫或文字敘述記錄下來。C8

2、你知道自己的越南名字嗎？誰教你的呢？A5

#### 《活動二》

1、新移民系列電影欣賞-嘉義縣布袋鎮過溝國中微電影「我就是為你留下來的」

劇中描述新住民二代在青少年時期，面對母親國籍的自卑感以及家庭暴力的無助感，電影中的「誠誠」擔心母親的身分曝光，可能會受到歧視，拒絕說出自己的新住民二代身分，竟說送便當到學校的媽媽是家中菲傭，甚至看見媽媽被家暴，仍無動於衷。最後直到母親為了送便當給他而發生車禍，他才深刻體會母愛的偉大。這部電影說出許多新住民二代心中的掙扎，包括同儕歧視、身分的認同衝突。

教師歸納：

(1)請學童說說自己觀看影片後的感想。B8

(2)你會大方承認你的母親是越南人嗎？(大方承認/看情況決定說或不說/我不想讓別人知道)B4

(3)同學知道你的媽媽是越南人嗎？這會影響你跟同學之間的相處嗎？C8

(4)你會因為媽媽是越南人而覺得和其他同學不一樣嗎？例如：頭腦比較聰明或比較笨？同學間相處比較受歡迎或被排斥？個性比較害羞或活潑…等。C8

(5)你覺得身為「新住民子女」，是一件不太愉快的事嗎？說說看有何經驗讓你這麼覺得？B9

(6)想想看自己的媽媽或身邊的新住民媽媽是否也曾有類似影片中不被尊重的經驗嗎？B3

(7)你曾經聽過別人叫媽媽「越南仔」嗎？你當時有什麼感覺？B3

《活動三》角色扮演（如果我是媽媽……）

1、提問討論：

- (1) 家中有那些人同住呢？
- (2) 媽媽和家人相處的情形？

2、回答問題和我的想法

- (1) 在家中你會跟媽媽用越語交談嗎？B1
- (2) 在家中媽媽會經常煮越南食物嗎？B3
- (3) 家中的其他長輩對於越南事物的接受程度如何？例如：媽媽可以教你們越南話、在家煮越南菜嗎？B3
- (4) 你覺得新住民居住在台灣有哪些生活上需要適應的問題？政府或其他人可以協助改善。B3

教學資源及參考資料

- 1. 新移民系列電影-「我就是為你留下來的」  
<https://www.youtube.com/watch?v=Rv9scZEQemI>

#### 第四節：生活大不同

教學活動要達成的相對應目標	教學內容
<p>A1 我喜歡聽母親談論有關她原生國的歷史事蹟(生活環境)</p> <p>A9 了解母親原生國的文化，對我以後會有幫助</p> <p>A11 我應該要好好去學習及了解母親原生國的文化。</p>	<p>《活動一》</p> <p>1. 圖片： 介紹<u>越南</u>生活中常見的交通工具，包括：計程車、計程摩托車、三輪車、腳踏車、摩托車、輪船、貨船、交通船、手搖船、飛機、火車…</p> <p>2. 提問： (1)小朋友，照片中的人們，搭乘那些不一樣的交通工具呢？<u>A9</u> (2)這些交通工具你曾經見過嗎？在<u>台灣</u>常見嗎？<u>A9</u></p> <p>*主要活動：交通大不同</p> <p>接下來我們要來觀看一些影片，片中紀錄一些老師到<u>越南</u>時體驗的交通工具，小朋友仔細看看有哪些不同的地方呢？</p> <p>一、觀看影片：</p> <p>1. <u>越南芹苴水上市場</u></p> <p>芹苴位於<u>九龍江</u>〈<u>湄公河</u>下游〉三角洲的中心處，土壤肥沃，農業興盛，受惠於<u>湄公河</u>水上運輸之便，所以三角洲上的農產品就利用水來運輸，如此一來降低運輸成本後，自然成本減少，農產品的批發價也相對便宜，很多的貨運商船都集結在此，久而久之就形成水上市場。</p> <p>一艘艘滿載農產品的貨船，不斷地穿梭在河面上，琳瑯滿目的蔬果讓人看得目不暇給。整船的菠蘿蜜、西瓜、紅毛丹、香蕉、高麗菜、洋蔥等堆積在船上。湄公河的農夫們滿載自家出產的水果、蔬菜、稻米賣給大船上的買家，再轉售到各個城市的市場。很多船隻上都有竹竿，掛著香蕉或者火龍果，這就是船家們的廣告牌，竹竿上掛著什麼，就代表賣什麼，買家遠遠就能看到。</p> <p>每天清晨 5、6 點，就可以看到船隻在江面上來來往往，有的載著蔬菜、水果或飲料，有的載著木頭或砂石，甚至有掛著汽油公司商標的加油船，也有商家在船上賣熱食。仔細觀察，就可以發現這個水上市場不是為了觀光客才存在，而是真真實實在生活著，大批發的船家與中盤商忙著進行交易，只有零售商的小船才會靠近</p>

觀光客的遊覽船，向他們兜售食品或物品，連小朋友也會幫爸爸、媽媽到水上市場來做生意；有些停泊的船隻上種著花或養著鳥還曬著衣服，看得出來船就是他們的家。遊一趟芹苴的水上市場，頗能深刻感受當地的生活脈動。

## 2. 西貢河水上餐廳

西貢河水上餐廳是結合交通工具和休閒的一種很有特色的觀光活動，水上餐廳是移動的船，從碼頭出發沿途欣賞西貢河沿岸的美景，遊客可以在船上品嚐傳統美食，有樂隊及歌聲相伴，也會有魔術或音樂表演，白天河上的風徐徐吹來，暑氣全消；悠揚的樂聲圍繞，讓人很是悠閒。

白天的胡志明市熙攘人往，入夜後的城市依然鼎沸，夜遊西貢更是觀光客最熱愛的夜間活動。

## 3. 夜行遊覽車(臥鋪巴士)的影片

越南臥鋪巴士新穎豪華，空調及被毯設備齊全，大人小孩上了車活像進了旅館，脫下鞋裝進袋子裡，找到自己的臥鋪，就可以睡覺。床鋪像被推倒的骨牌，前後上下斜疊著頭尾，三排兩道；全車數十名乘客可同時在車上躺著睡覺過夜，隔天巴士就把乘客載到一個新的城市。台灣南北來回的路程短，常一覺還沒醒就到目的地了；所以沒有像這樣的臥鋪巴士，越南也有臥鋪的火車。

### 《活動二》

#### 1、提問討論(以下(1)-(4)相對應目標為 A9)

(1)看了以上的影片，請小朋友說說看印象最深刻的交通工具是什麼？

(2)越南的交通工具和台灣常見的交通工具有何不同呢？

(3)說說看造成越南和台灣的交通差異，最大的原因為何？

※氣候：因為白天天氣很熱，越南一個城市和一個城市間距離很遠，坐車需要很久的時間，所以司機和乘客都喜歡坐夜車，因為較涼爽舒適，而且節省交通時間。

※地理環境：越南下四省屬於湄公河三角洲，河川密布，隨處可見大大小小的河流，人們生活和河流關係密切；在河流上大船、小船、貨船、商船甚至輪船來來往往交通頻繁。

(4)你覺得台灣和越南的文化差異大嗎？

2、回答問題和我的想法(以下(1)-(4)相對應目標為A11)

(1)越南食物和台灣食物有何不同？它的特色是什麼？越南和台灣飲食習慣有何不同？請舉一個例子。

(2)你知道越南跟台灣有那些風俗習慣是相同或不同的嗎？觀察一下也可以請教媽媽喔！例如：家中神桌擺設、吃飯習慣、拜祖先、包粽子、過年…等

(3)越南文物中有很多是利用大自然的資源做成的，你曾經見過嗎？例如：掃帚、椰子殼、帽子、貝殼紀念品…等，說說看你在那兒？見過那些？

(4)俗話說靠山吃山靠海吃海，越南是個自然資源很豐富的國家，你曾經見過越南人利用大自然的資源在生活中的例子嗎？例如：用水缸接雨水利用、在河中行船、抓魚、摸蛤仔，用椰子葉劈材生火…

教學資源及參考資料：南向新世力願景工程專題系列報導

第五節：看見差異，尊重不同，文化歸屬

教學活動要達成的相對應目標	教學內容
<p>B1 我和母親原生國文化的關係密切。</p> <p>B2 母親原生國的文化是珍貴且重要的。</p> <p>B3 母親原生國的文化應該要受到尊重。</p> <p>B10 母親原生國的文化應該要繼續被保存以及推廣下去。</p> <p>B11 我對母親原生國的文化充滿興趣與喜愛。</p> <p>B12 我覺得關於母親原生國的文化應該介紹給大家知道。</p> <p>B13 我想探索與學習母親原生國的文化。</p> <p>C2 面對母親原生國的文化 and 台灣本地文化，我覺得自己調適得很好</p>	<p>《活動一》吃飯大不同</p> <p>一、觀看<u>越南</u>人居生活影片，<u>越南</u>人一般人習慣蹲坐在地上料理餐點，吃飯時會將餐點排放在地上，圍坐在地上吃飯。</p> <p>二、提問：</p> <p>(1)<u>越南</u>人和<u>台灣</u>人吃飯時有何習慣不同之處？<u>B10</u></p> <p>(2)還有其他民族吃飯的習慣和<u>台灣</u>不同嗎？</p> <p>《活動二》面對不同生活習慣的人，我們應該抱持何種態度？</p> <p>1、提問討論：</p> <p>(1)坐在地上吃飯感覺文化比較落後嗎？<u>B10</u></p> <p>(2)沒有用餐具直接用手拿食物吃感覺上比較不文明嗎？<u>B10</u></p> <p>(3)你覺得<u>越南</u>人日常生活中有那些習慣是好的？那些習慣是不好的？<u>B10</u></p> <p>2、回答問題和我的想法</p> <p>(1)你和<u>越南</u>文化的關係如何？(密切/普通/疏離)<u>B1</u></p> <p>(2)你覺得<u>越南</u>文化是珍貴且重要的嗎？<u>B2</u></p> <p>(3)你覺得我們的社會應該更尊重<u>越南</u>文化嗎？說說看你的感覺。<u>B3</u></p> <p>(4)你會跟同學分享相關於<u>越南</u>的經驗嗎？例如：<u>越南</u>的食物、服飾、你去外婆家的經驗…等。<u>B12</u></p> <p>(5)如果有機會你會願意深入的學習媽媽原生國的文化嗎？為什麼？<u>B13</u></p> <p>(6)對於<u>越南</u>的風俗習慣或飲食文化，你有很喜歡或不能接受的地方嗎？舉例說說看。(例如：吃鴨仔蛋、吃狗肉、坐在地上吃飯…等)<u>C2</u></p> <p>教學資源及參考資料：「<u>越來越有去</u>」影片/林靜宜製作</p>

## 第六節：跨文化體驗學習

教學活動要達成的相對應目標	教學內容
<p>A6 我喜歡學習母親原生國的語言和文字。</p> <p>A7 我願意學習母親原生國的語言和文字</p> <p>B1 我和母親原生國文化的關係密切</p> <p>C3 同時學習母親原生國的文化與台灣本地文化,對我而言都是非常重要的</p> <p>C5 認識台灣本地文化與母親原生國的文化,更可以幫助我拓展視野</p>	<p>《活動一》</p> <p>1. 簡報：國際志工 <u>William</u> 的例子(德文+英語+中文+台語+拉丁語+法語)</p> <p>本校今年駐校的國際志工 <u>William</u> 是中德的混血兒，從小在<u>德國</u>長大，爸爸是<u>德國</u>人、媽媽是<u>台灣</u>人，從小父母用<u>英語</u>溝通；他跟爸爸說<u>德語</u>，跟媽媽說<u>中文</u>，回<u>台灣</u>跟外婆說<u>台語</u>；長大後自己學<u>法語</u>跟<u>拉丁語</u>；是個從小學習接觸多國語言的例子。</p> <p>2. 提問：</p> <p>(1)小朋友，<u>William</u> 為什麼會那麼多種語言呢？ <u>C3</u></p> <p>(2)你喜歡(願意)學<u>越南</u>話嗎？為什麼？<u>A6</u>、<u>A7</u></p> <p>《活動二》我的母語不見了！</p> <p>(1)為什麼爸爸、媽媽會說的語言，我怎麼不會了呢？<u>A6</u></p> <p>(2)母語是在家庭裡說的話？還是要學校教呢？<u>A7</u></p> <p>《活動三》</p> <p>1、提問討論</p> <p>(1)請小朋友說說看爸爸、媽媽的母語各是什麼？<u>C5</u></p> <p>(2)我會說爸爸和媽媽母語的程度？我對於母語的學習態度？<u>B1</u></p> <p>(3)你喜歡(願意)上<u>越語</u>課嗎？為什麼？<u>A6</u></p> <p>(4)你喜歡(願意)學<u>越南</u>話嗎？為什麼？<u>A7</u></p> <p>參考資料：<u>William</u> 自我介紹簡報</p>

## 第七節：越南 VS 台灣

教學活動要達成的相對應目標	教學內容
<p>A11 我應該要好好去學習及了解母親原生國的文化</p> <p>B3 母親原生國的文化應該要受到尊重</p> <p>B8 我不喜歡別人知道我的母親是位新住民女性</p> <p>B11 我對母親原生國的文化充滿興趣與喜愛</p> <p>B12 我覺得關於母親原生國的文化應該介紹給大家知道</p> <p>C1 我願意同時學習<u>台灣</u>本地文化與母親原生國文化</p> <p>C3 同時學習母親原生國的文化與<u>台灣</u>本地文化，對我而言都是非常重要的</p> <p>C5 認識<u>台灣</u>本地文化與母親原生國的文化，更可以幫助我拓展視野</p> <p>C6 同時學習母親原生國的文化</p>	<p>《活動一》</p> <p>1、簡報：<u>越南</u>的繁榮和落後 觀看<u>越南</u>的照片，區分為繁榮和落後兩部分。 ※繁榮的照片：百貨公司、大賣場、批發市場、連鎖咖啡廳、胡志明市的統一宮、歌劇院、繁華的夜景、高聳的金融大樓 ※落後的的照片：路邊攤、三輪貨車、人力車、小販、船家、住在水邊的人家。</p> <p>2. 提問：(以下(1)-(3)相對應目標為 A11)</p> <p>(1)文化有絕對的優勢或弱勢嗎？ (2)你覺得世界上那些國家算是強國呢？強國文化就一定是優勢嗎？ (3)你覺得<u>越南</u>算是弱國嗎？弱國有機會翻盤嗎？ (4)你會覺得<u>越南</u>是落後國家而排斥<u>越南</u>文化嗎？C1</p> <p>《活動二》媽媽給我的寶藏-<u>琬兒</u>的故事(雙文化的優勢)</p> <p>1、播放聯合報-願景工程南向新世力影片 影片內容簡介：</p> <p><u>琬兒</u>(化名)在學校是個表現優秀的學生，媽媽一直以<u>琬兒</u>為榮，但<u>琬兒</u>卻因為媽媽是<u>越南</u>人，講話有口音而不喜歡媽媽來學校；內心裡也因為擁有<u>越南</u>血統，而自卑感隱隱作祟。</p> <p><u>琬兒</u>姊妹從小在家都跟媽媽以<u>越語</u>溝通，每年暑假也都會回<u>越南</u>外婆家，跟<u>越南</u>的關係並沒有因為住在<u>台灣</u>而疏離。此次參加了<u>國泰</u>慈善基金會的甄選脫穎而出，跟著媽媽要帶老師回外婆家體驗<u>越南</u>生活。這次回<u>越南</u>可以讓外婆及親朋好友知道是因為<u>琬兒</u>很優秀的關係，才有這次的機會，而且也讓大家知道<u>台灣</u>對新住民議題的重視。<u>越</u></p>

<p>與台灣本地文化,對我各方面的學習是一種助力</p> <p>C9 台灣本地文化和母親原生國文化,都有很多地方值得我去學習、認識和欣賞</p> <p>A11 我應該要好好去學習及了解母親原生國的文化</p> <p>A12 我很喜歡參加和母親原生國文化有關的活動</p> <p>C6 同時學習母親原生國的文化與台灣本地文化,對我各方面的學習是一種助力</p> <p>C8 當我和班上其他同學在一起,我並不會覺得自己跟他們有什麼不一樣</p>	<p>南行的行程是由媽媽、<u>琬兒</u>及老師共同規劃的,其中有媽媽幼時的生活環境、有老師由網路上搜尋到外婆家當地產業及學校文教機構,<u>琬兒</u>全程參與。這樣的籌備歷程加上在<u>越南</u>時師生及親師角色翻轉,新住民媽媽及<u>琬兒</u>為老師當嚮導,照顧老師生活所需,這一切讓她內心從對<u>越南</u>的血統自卑,轉而有了信心,表示覺得自己真的很棒!</p> <p>2、提問:</p> <p>(1)你是否有影片中主角<u>琬兒</u>的困擾呢?舉例子說明一下。 <u>B8</u></p> <p>(2)如果有機會你願意將<u>越南</u>文化介紹給大家認識嗎?<u>B12</u></p> <p>(3)你覺得學習<u>越南</u>相關的文化對你來說是一件值得的事。 <u>C9</u></p> <p>(4)對於<u>越南</u>文化有較多的了解,你覺得是一件引以為榮的事。<u>B11</u></p> <p>《活動三》</p> <p>1. 分組討論:請學生試著做<u>台灣</u>新住民文化的SWOT分析,討論新住民中的<u>越南</u>文化在<u>台灣</u>的機會和優勢在哪裡?威脅和劣勢又是什麼?(以下活動的相對應目標為<u>B3</u>、<u>B11</u>、<u>C3</u>、<u>C5</u>、<u>C6</u>、<u>C9</u>)</p> <p>2. 針對SWOT分析結果,進行分享:</p> <p>※優勢:</p> <p>(1)國內容易有不同文化的生活方式,跨文化學習,接受不同文化的薰陶。</p> <p>(2)新住民媽媽多半勤勞顧家,讓家庭功能健全發揮。</p> <p>(3)<u>越南</u>新住民二代外表特徵多與<u>台灣</u>人差異不大,不易產生異樣眼光。</p> <p>(4)可以提升<u>台灣</u>生育率。</p> <p>※劣勢:</p> <p>(1)經濟上較弱勢,子女教育缺乏有利的教育資源。</p> <p>(2)父母雙方文化略有差異,適應期較長。</p> <p>(3)新住民媽媽指導子女課業因文化不利因素,有些困境。</p>
--	---

※機會：

- (1)可拓展國人的國際觀。
- (2)新住民二代擁有學習第二語言的優勢，增進將來貿易或外交能力。

※威脅點：

- (1)新住民二代易被曲解，影響自我認同及對母國文化的認同。

3. 統整時間：

- (1)越南文化印象:上了這堂課,你對越南的印象有改變嗎?是關於哪方面的?試著把它寫出來。
- (2)從不同視野解讀學習文化的尊重和創新,讓我們的多元文化學習更顯意義。

#### 《活動四》

1、回答問題和我的想法

- (1)你覺得了解越南的文化,對你以後是重要的、是有幫助的嗎?為什麼?A11
- (2)你喜歡參加越南相關的文化活動嗎?為什麼?A12
- (3)你覺得來自父親和母親之間的雙文化學習對自己來說是很重要的資源嗎?你覺得有因為這樣而得到好處嗎?或者其實是壞處?說說看。C6
- (4)你會因為媽媽是越南人而覺得和其他同學不一樣嗎?在功課、個性或外表上,例如:頭腦比較聰明或比較笨?同學間相處比較受歡迎或被排斥?個性比較害羞或活潑...等。C8

參考資料：聯合報-願景工程「南向新世力」影片

## 第八節：文化統合

教學活動要達成的相對應目標	教學內容
<p>B3 母親原生國的文化應該要受到尊重</p> <p>B5 如果以後我成了名人,我還是會承認我的母親是位新住民女性</p> <p>B7 如果可以的話,我希望下輩子仍然出生在一個新住民女性的家庭中</p> <p>C1 我願意同時學習<u>台灣</u>本地文化與母親原生國文化</p> <p>C2 面對母親原生國的文化 and <u>台灣</u>本地文化,我覺得自己調適得很好</p> <p>C4 母親原生國的文化與<u>台灣</u>本地文化都應該受到保留與發揚</p> <p>C5 認識<u>台灣</u>本地文化與母親原生國的文化,更可以幫助我拓展視野</p>	<p>《活動一》關係與認同</p> <p>領導者與跟隨者的關係；活動中，孩子可以是跟隨者或是領導者，也可以同時為跟隨者與領導者，在這個過程中，去探索人與人之間的關係。</p> <p>新住民二代在生活中，因為跨文化家庭環境的關係，有時不免心靈上有所衝突是說不出來的，本課程擬藉由團體活動的引導，引發出新住民二代心中的想法，繪製成圖；藉由圖象的呈現，讓學生探索自我、瞭解自己，增進自我了解、自我認同以及接受母親國籍跟其他人不同之認同？</p> <p>新住民二代與母親的關係與互動如何？除了社會上對他們的看法外，端視家人看待母親之方式，如對待母親之方式是尊重的，則其親子互動佳與母親之關係就更綿密。</p> <p>新住民女性面臨文化差異及社會歧視的問題，使其在家庭中不易受到認同，新住民二代長期感受母親在家中地位與權力的低弱，易對母親的認同產生困惑。使其子女可能在認同<u>台灣</u>文化及母親的原生國文化之間的產生衝突和疑惑。</p> <p>※暖身</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. pair work: 倆倆一組幫忙對方舒展身體。</li> <li>2. 團體圈:大團體圍成一個圓，孩子報數分為1及2，活動開始，雙腳不能移動，只有身體可移動，報數為1的往前；報數為2的往後，接著交換。(這活動主要是培養信任感，在活動過程中，會有觀看者及被觀看者，能彼此信任是件重要的事。)</li> <li>3. Passing power: 圍成大圓，每個人做個動作(可有短聲音)，往下傳，接到動作的人，必須和上個人做的動作一樣，但動作更大更有力。</li> </ol>

C6 同時學習母親原生國的文化與台灣本地文化,對我各方面的學習是一種助力

C7 雖然母親的原生國不在台灣,可是我覺得我跟其他人一樣,是道道地地的台灣人

C8 當我和班上其他同學在一起,我並不會覺得自己跟他們有什麼不一樣

C9 台灣本地文化和母親原生國文化,都有很多地方值得我去學習、認識和欣賞

※聚焦

1. 領導者與跟隨者的關係:先倆倆一組,一為領導者,另一為跟隨者,領導者張開手掌,跟隨者的臉面向領導者張開的手掌,活動開始,兩人一起移動,在過程中,領導者要試著照顧跟隨者,讓跟隨著能跟上動作,同時讓自己的動作可以持續變化,跟隨者要亦步亦趨將臉面向領導者的手心,同時一邊持續更換自己的動作,就如同跳雙人舞,但各自都有著各自的指令,接著可增加到三人一組,五人一組……等。

2. 這個活動聚焦在「關係」中,在日常生活中,我們有很多的關係正在發生,不管在跟隨或領導的角色中,我們還是嘗試以自己的步伐前進,但必須同時關心我們周遭的人。

※收尾

Mirror game:兩兩一組,一人為鏡,另一人是表演者,鏡子要一五一十呈現表演者的動作。

《活動二》

1、提問討論：

(1)在生活中你跟誰的關係最好？為什麼？(新住民二代與母親的關係有某些特例,是異常的疏離,這跟家中長輩的態度有很大的關係,故此題相對指標標示為B7)

(2)請畫一張你的人際關係圖,表現出你和別人關係的親密與疏離,親密的人畫得越靠近自己,越疏離的距離越遠。B5

2、回答問題和我的想法

(1)你願意同時學習台灣本地文化與母親原生國文化嗎？C1

(2)你覺得同時學習台灣本地文化與越南文化有衝突嗎？C2

(3)你喜歡台灣本地文化嗎？你喜歡越南文化嗎？C4

(4)你的爸爸是台灣人、媽媽是越南人；你比較喜歡當什麼人呢？(台灣人/越南人/我覺得自己是台灣人也是越南人/我覺得我就是自己,不完全是台灣人也不完全是越南人)C7

	<p>(5)你是否因為爸爸是<u>台灣人</u>、媽媽是<u>越南人</u>而比其他同學有更多的機會學習或欣賞來自不同國家的文化呢？ <u>C5</u></p> <p>(6)對於同學因為不了解<u>越南</u>的事物而加以批評時，你的態度如何？你會解釋嗎？或者消極的不理會？<u>C9</u></p> <p>(7)你覺得新住民居住在<u>台灣</u>有哪些生活上需要適應的問題？政府或其他人可以協助改善的。<u>B3</u></p> <p>(8)你觀察過媽媽在<u>台灣</u>和在<u>越南</u>心情或言行上有什麼不一樣的地方嗎？例如：在<u>越南</u>比較自在快樂多話、在<u>台灣</u>比較忙、比較不愛說話…等。<u>B3</u></p> <p>(9)你是<u>台灣人</u>也是<u>越南人</u>，對於身為<u>越南人</u>的小孩，你有什麼特別不同的經驗或感受嗎？<u>C6</u></p> <p>(10)同學知道你的媽媽是<u>越南人</u>嗎？這會影響你跟同學之間的相處嗎？<u>C8</u></p>
--	---